THE BOOK OF THE HOLY
PSALMODY
OF THE MONTH OF
KIAHK

pixwnte

ضلالاناي
éorab

πεναβοῦ

Хοιαк

كتاب
الأبصلودية
المقدسة
المكيمكية
THE KIAHK PSALMODY

الأصلمودية الكييكية
TABLE OF CONTENTS

Table of Contents........................................................................................................ ii
Introduction of the Prayers............................................................................................. 1
  The Lord's Prayer ............................................................................................................... 1
  Prayer of Thanksgiving .................................................................................................... 1
  Psalm Fifty ...................................................................................................................... 3
Vespers of Sundays of the month of Kiahk .................................................................... 6
  Watos Psali ..................................................................................................................... 6
  Another Watos Pasli ....................................................................................................... 9
  Watos Praise for the Virgin .......................................................................................... 13
Saturday Theotokia ....................................................................................................... 17
  The First Part.................................................................................................................. 17
  The First Part of the Roumi (according to Cantor Sarkis) ........................................... 17
  The First Part of the Bohairic (according to Cantor Yuhanna) .................................... 18
  Another Bohairic .......................................................................................................... 19
  The First Part of the Moakap ....................................................................................... 19
  The First Part of the Egyptian ..................................................................................... 20
  The First Part of the Sahidic ......................................................................................... 22
  The First Part of Abo El-Saad El-Abtougy ................................................................ 22
  The First Part of El-Moakap by Cantor Ghobrial El-Kaye ........................................... 23
  Also of Cantor Ghobrial ............................................................................................... 24
  Also of Cantor Ghobrial ............................................................................................... 25
  The First Part of the Patriarch Abba Markos ............................................................... 25
  The First Part of of El-Bardanohe ............................................................................. 26
  Second Part of Saturday Theotokia ........................................................................... 27
  Second Part according to Roumi ............................................................................... 27
  Second Part according to Bohairic ............................................................................ 28
  Another Bohairic .......................................................................................................... 29
  The Second Part of the Moakap .................................................................................. 29
  The Second Part of the Egyptian .............................................................................. 31
  The Second Part of the Sahidic .................................................................................. 32
  Second Part of Abu El-Saad ....................................................................................... 32
  Second Part of Moakap (according to Ghobrial El-Kaei) ............................................. 33
  Also according to Ghobrial Al-Kaei ............................................................................ 34
  Also according to Ghobrial Al-Kaei ............................................................................ 35
  Also according to Ghobrial Al-Kaei ............................................................................ 36
  The Second Part of the Patriarch Abba Markos ......................................................... 36
  Third Part of Saturday Theotokia ............................................................................. 37
  The Third Part of Al-Roumi ......................................................................................... 37
  The Third Part of Al-Bohairy ...................................................................................... 39
  Another Third Part of Al-Bohairy .............................................................................. 39
  The Third Part of Al-Moakap ...................................................................................... 40
  The Third Part of Al-Masry ......................................................................................... 41
  The Third Part of Al-Sahidic ....................................................................................... 42
  The Third Part of Al-Saad ............................................................................................ 42
  The Third Part of Al-Moakap according to Cantor Gobrial El-Kaei ................................ 43
  Also according to Ghobrial Al-Kaei ............................................................................ 44
<p>| The Fourth Part | 48 |
| The Fourth Part | 49 |
| The Fourth Part | 49 |
| The Fourth Part | 49 |
| The Sixth Part | 70 |
| The Sixth Part | 71 |
| The Sixth Part | 72 |
| The Sixth Part | 73 |
| The Sixth Part | 73 |
| The Sixth Part | 75 |
| The Sixth Part | 75 |
| The Sixth Part | 76 |
| The Sixth Part | 77 |
| The Seventh Part | 78 |
| The Seventh Part | 79 |
| The Seventh Part | 79 |
| The Seventh Part | 79 |
| The Seventh Part | 80 |
| The Seventh Part | 80 |
| The Seventh Part | 81 |
| The Seventh Part | 82 |
| The Seventh Part | 83 |
| The Seventh Part | 83 |
| The Seventh Part | 84 |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Seventh Part</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>The Seventh Part</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>The Eighth Part</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>The Ninth Part</td>
<td>106</td>
</tr>
<tr>
<td>Conclusion</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunday Expositions</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>The First Sunday</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>Luke 1:5-23</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>Commentary</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>The Second Sunday</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>Luke 1:26-38</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>Commentary</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>The Third Sunday</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>Luke 1:39-56</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>Commentary</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>The Fourth Sunday</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>Luke 1:57-80</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>Commentary</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>Praises</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>First praise by Cantor Abadeer</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>The Second Praise by the Patriarch Abba Marcos</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>The Third Praise by Cantor Abu Al-Saad</td>
<td>129</td>
</tr>
<tr>
<td>The Fourth Praise by Mettaos El-Baghouri</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>Midnight</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction of The Midnight Praises</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>Psalm Fifty</td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td>Praise of the Resurrection</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiahk Hoos</td>
<td>143</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table of Contents

The Praise of Agios .................................................................................................................. 150
Adam Psali according to the First Hoos .................................................................................. 154
Another Adam Psali according to the First Hoos ................................................................. 156
Adam Psali chanted according to the First Hoos ................................................................. 159
The First Hoos ....................................................................................................................... 159
Psali Adam (Lobsh) for Moses the Prophet ......................................................................... 164
Lobsh chanted according to the First Hoos ......................................................................... 165
Adam praise for The First Hoos ............................................................................................ 166
Introduction of the Adam Exposition according to the First Hoos ................................... 169
Adam Exposition .................................................................................................................... 169
Monday ................................................................................................................................... 171
Psali Adam .............................................................................................................................. 171
Another Psali Adam chanted as Monday Theotokia during the month of Kiahk .............. 173
Praise for the Virgin chanted as Monday Theotokia during the month of Kiahk .............. 176
Arabic Psali Adam chanted according Monday Theotokia (arranged alphabetical by Cantor Ghobrial) .... 178
Another Psali Adam chanted according Monday Theotokia .............................................. 181
Monday Theotokia ................................................................................................................ 183
The First Part ......................................................................................................................... 183
The Second Part ................................................................................................................... 183
The Third Part ....................................................................................................................... 184
The Fourth Part .................................................................................................................... 184
The Fifth Part ....................................................................................................................... 185
The Sixth Part ....................................................................................................................... 185
The Seventh Part: ................................................................................................................ 186
The Eighth Part .................................................................................................................... 186
The Ninth Part ..................................................................................................................... 187
First Lobsh Adam ............................................................................................................... 188
Lobsh Adam .......................................................................................................................... 189
Adam Psali as Monday Theotokia ....................................................................................... 191
Tuesday .................................................................................................................................. 193
Psali Adam .............................................................................................................................. 193
Second Psali Adam .............................................................................................................. 195
Third Psali Adam ................................................................................................................ 198
First Adam Praise ............................................................................................................... 201
Second Adam Praise .......................................................................................................... 203
Tuesday Theotokia .............................................................................................................. 205
First Part ............................................................................................................................... 205
Second Part .......................................................................................................................... 206
Third Part ............................................................................................................................. 207
Fourth Part ........................................................................................................................... 207
Fifth Part ............................................................................................................................... 209
Sixth Part ............................................................................................................................. 210
Seventh Part ........................................................................................................................ 210
Tuesday Lopsh ..................................................................................................................... 210
Secon Lopsh ......................................................................................................................... 211
Adam Exposition .................................................................................................................. 213
The Second Canticle .......................................................................................................... 216
Psali Adam ............................................................................................................................ 216
Psali Adam ............................................................................................................................ 216
Third Psali Adam on Second Hoos ..................................................................................... 221
Psali Adam ............................................................................................................................ 223
Psali Adam ............................................................................................................................ 225
<table>
<thead>
<tr>
<th>Table of Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Second Hoos</td>
</tr>
<tr>
<td>The Second Hoos Lopsh</td>
</tr>
<tr>
<td>First Lobsh</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Lobsh</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday Theotokia</td>
</tr>
<tr>
<td>First Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Fourth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Seventh Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday Lobsh</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday Theotokia</td>
</tr>
<tr>
<td>First Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Second Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Third Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Fourth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Fifth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Sixth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Seventh Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Eighth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Ninth Part</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday Lobsh</td>
</tr>
<tr>
<td>The Third Hoos</td>
</tr>
<tr>
<td>Psali Watos for the Three Saintly Children</td>
</tr>
<tr>
<td>Praise for the three children saints</td>
</tr>
<tr>
<td>A Roumi Hymn for the Three Saintly Children</td>
</tr>
<tr>
<td>Watos Praise for the Three Saintly Children</td>
</tr>
<tr>
<td>Watos Psali for the Three Saintly Children</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam Psali: Commemoration of the Virgin, Angels, Apostles, Martyrs and the Righteous</td>
</tr>
<tr>
<td>Watos Psali</td>
</tr>
<tr>
<td>Intercession to the virgin, angels, the fathers, the prophets, the apostles, the martyrs and the righteous</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam Praise to our Roman fathers Maximous and Domadious</td>
</tr>
<tr>
<td>Doxology 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Doxology 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Doxology 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Doxology 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Doxology 5</td>
</tr>
<tr>
<td>Doxology 6</td>
</tr>
<tr>
<td>Lent Doxology 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Watos exposition</td>
</tr>
<tr>
<td>The Fourth Canticle</td>
</tr>
<tr>
<td>The Fourth Hoos</td>
</tr>
<tr>
<td>Psalm 148</td>
</tr>
<tr>
<td>Psalm 149</td>
</tr>
<tr>
<td>Psalm 150</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunday Theotokia</td>
</tr>
<tr>
<td>Part One</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Two</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Three</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Four</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Five</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Six</td>
</tr>
<tr>
<td>Gospel (Luke 2:29-32)</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Seven</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Eight</td>
</tr>
<tr>
<td>Praise for the virgin before Aumou;</td>
</tr>
<tr>
<td>Part nine</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Ten</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Eleven</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Twelve</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Thirteen</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Fourteen</td>
</tr>
<tr>
<td>Part Fifteen</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INTRODUCTION OF THE PRAYERS

In the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, One God.

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit

Now and forever and to the age of all ages. Amen. Alleluia.

THE LORD'S PRAYER

Make us worthy to pray thankfully:

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is on heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. In Christ Jesus, our Lord.

PRAYER OF THANKSGIVING

Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Saviour, Jesus Christ.

For He has covered us,
Introduction of the Prayers – Prayer of Thanksgiving

helped us, guarded us, accepted us to Him, spared us, supported us, and has brought us to this hour.

Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace and this holy day and all the days of our life.

We thank Thee for everything, concerning everything, and in everything.

For Thou hast covered us, helped us, guarded us, accepted us to Thee, spared us, supported us, and has brought us to this hour.

Therefore, we ask and entreat Thy Goodness, O Lover of mankind, grant us to complete this holy day, and all days of our life, in all peace with Thy fear.

All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest.

Take them away from us, and from all Thy people, and from this holy place that is Thine.

But those things which are good and profitable do Thou provide for us, for it is Thou Who has given us the authority

We thank Thee for everything, concerning everything, and in everything.

For Thou hast covered us, helped us, guarded us, accepted us to Thee, spared us, supported us, and has brought us to this hour.

Therefore, we ask and entreat Thy Goodness, O Lover of mankind, grant us to complete this holy day, and all days of our life, in all peace with Thy fear.

All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest.

Take them away from us, and from all Thy people, and from this holy place that is Thine.

But those things which are good and profitable do Thou provide for us, for it is Thou Who has given us the authority
to tread on serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

By the grace, compassion and love of mankind, of Thine Only-Begotten Son, our Lord, God and Saviour, Jesus Christ.

Through Whom the glory, the honour, the dominion, and the adoration are due to Thee, with Him, and the Holy Spirit, the Life-Giver, Who is of One Essence with Thee.

Now and at all times and unto the age of all ages. Amen.

Have mercy upon me, O God, according to Thy lovingkindness: according unto the multitude of Thy tender mercies blot out my transgressions. Wash me throughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

Against Thee, Thee only, have I sinned, and done this
evil in Thy sight: that Thou mightest be justified when Thou speakest, and be clear when Thou judgest.

Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me. Behold, Thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part Thou shalt make me to know wisdom.

Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness; that the bones which Thou hast broken may rejoice.

Hide Thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Thy presence; and take not Thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of Thy salvation; and uphold me with Thy free spirit. Then will I teach transgressors Thy ways; and sinners shall be converted unto Thee.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, Thou

& ebol: ἐφορέσθαι καθαρσίαν ἐν τῷ ἡγεμόνι

God: θυελλούς μη παραλαμβάνειν σώσεται πάντα.
God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of Thy righteousness. Lord, open Thou my lips; and my mouth shall shew forth Thy praise.

For Thou desirest not sacrifice; else would I give it: Thou delightest not in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt not despise.

Do good in Thy good pleasure unto Zion: build Thou the walls of Jerusalem. Then shalt Thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon Thine altar.
Come all with happiness, come all with joy, come all with gladness, all you sons of man.

All wisemen and scholars, all elders and young, all men and women, all you sons of Adam.

Come hear from me, for I proclaim to you, that the true God has come, and took flesh from the Virgin.

Truly she gave birth to Him, truly without blemish, truly she gave birth to the Word, with her true virginity.

Who of the wisemen, or scholars on earth, can obtain the heavenly thought, to speak of the honor of the Virgin.

Seven ranks of angels, seven great hosts, seven ranks in Zion, chant to the Virgin.

The whole creation together, glorifies the Virgin, from where the sun rises, until its setting.

For God is the true God,
God the Logos of the Father, God the Son of the Virgin, the daughter of Joachim and Anna.

Jesus Christ the name of salvation, Jesus Christ the sweet name, Jesus Christ the life-Giver, was incarnate of the Virgin.

As was spoken, through Isaiah the prophet, "Behold the Virgin will conceive, and give birth to Emmanuel."

All nations and all tribes, all nations the Orthodox people, every harbor of salvation, came forth from her.

For Moses the law giver, Melchisedek and Aaron, Mark the Apostle, take pride in the Virgin.

The Cherubim with the six wings, the Seraphim full eyes, all the ranks of angels, glorify the Virgin.

Every tree of life, that paradise adorns, that all virgins adorn, is the Virgin Mary.

Glory be to God the Father amen, glory be to His beloved Son, glory be to the Holy Spirit, we magnify the Virgin.

The throne of the Highest,
carried by the Cherubim, the light of the firmament, is the Virgin Mary.

Rejoice O my Lady the mother of my Lord, rejoice O queen the mother of the King, rejoice O true bride, who gave birth to the Bridegroom.

Solomon the Son of David, Samuel the prophet, Sawerus the patriarch, glorify the Virgin.

+ Your greatness O Mary, is higher than the heavens, you will bear a Son, and His name will be Emmanuel.

+ Nobody can resemble you, in heaven nor on earth, I am not capable, of speaking of your honor.

He who created heaven and earth, who comes from the Father, came and dwelt in your womb, for nine full months.

Hail to the fountain of living water, hail to the golden vessel, hail to the unblemished ark, in the tabernacle of testimony.

+ The adornment of all virgins, and all souls of the Orthodox, all souls bless them, O Virgin Mary.

+ O shining dove, O perfect grace, O rod of Aaron, that...
blossomed and brought forth fruit.

Whenever we sing, let us say tenderly, Our Lord Jesus Christ, have mercy upon our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Both now and always, and unto the age of all ages. Amen.

O pure bride, the chaste Virgin, the mother of God the Word, Mary the Mother of God.

Accept her prayers on our behalf, O Christ have compassion upon us, forgive us our sins, because of Mary hear us.

For You are a merciful God, enlighten our mind and heart, through the intercessions of this bride, Mary the mother of the long-suffering.

Praise Him and glorify Him, O Orthodox peoples saying, "O Christ keep Your people, because of the Virgin Mary."

Keep and protect us, in Your compassion O Lord, through the intercessions of our lady,
Mary the Mother of God.

Blessed is your fruit, for You bore God for us, you are blessed O Virgin Mary, the mother of the Savior.

O You who is in everyone, and the life of every man, we pray to You all times saying, "O God hear us and have mercy."

O One of the Trinity, our Lord Jesus Christ, who took flesh from the Virgin, Mary the Mother of God.

O Savior of everyone, O Son of God deliver us, be with us at all times, and forgive us because of the Virgin.

O our Lord forgive our iniquities, and grant us wisdom, through the intercessions of the pure bride, the Saint Mary.

For the God of gods, Emmanuel is our God, who took flesh through you, O Mary the second tabernacle.

For to see the Lord the King, and the God of the Kingdom, took flesh of the queen, Mary who is full of glory.

We ask you O Lord our God, grant us Your salvation, through the intercessions, of the Virgin Mary.

Bless Your inheritance, and accept my repentance, through
the prayers and intercessions,
of Mary the Mother of God.

Every man praises her, all people glorify her, the vessel of
pure gold, Mary the daughter of the righteous.

The life of the Christians, O Mary the pride of our race, the
unblemished bride, Mary the mother of the Creator.

For He is God in truth, the
life-Giver of everyone, who
took flesh from the true queen, Mary the Mother of the
Merciful.

Your purity is exalted, O
beautiful dove, Mary the
mother of the King of glory,
our good Savior.

The patriarchs bless you, the
prophets glorify you, we also
worship You, O our Lord Jesus
Christ.

We praise and glorify You,
for You came and saved us, O
Son of God accept us unto
You, because of Mary the
exaltation of the righteous.

All people praise her saying,
"Hail to you O Virgin, Mary the
mother of the Word, the Son of
the true God."

The prophets and the
righteous, spoke justly
concerning her, that He would

مرم والدة الإله.

كل البشر تسبيحها وكل
لسان يمجدها الشورية
الذهب النيب النبيب
الكابروص: مارياء التعبر
النيديكيوس.

وله النيميكريتيلوس:
مارياءالزوجين يمليكيوس;
تعيد الخالصكيوس: ماريا الامت
النيديكيوس.

أوسيوس يام يام التسميمين:
 фигت يمليكي ينفع ينفع;
ال.Asyncarp يام يام وام:
ماريا الامت يمليكيوس.

زايمو يستيفيوس يو
الزومبي اليميسوس: مارياء الامت
الميييوس نتيفبيو:
النبايوس.

نيماتريخوس تيزمغ يروك:
ميروفنتيغ تيزمغ ناكي أوتو,
أوند تييويسيت يمكوي يو
النبايوس

مارينوس يروك يتيزو ناكي:
يكي أوتو أكسيت يمكيو يو توس
ثيوس يوينت يروك: يوبي ماريا
النيديكيوس.

ناوس ينبع تيزمغ يروك:
يكي ير دب يويت:
النيديكيوس: يسيثاً.

كالوس أوساكي إيميس: يكي
ميروفنتيغ نم
النيديكيوس: يكي
تسيب يسيباريص يبو: يكي
come and incarnate from her, the good Lover of man.

Jesus Christ the Son of God, co-essential with God, came and took flesh from you, O Mary the mother of our God.

That is the heavenly Jerusalem, the city of our God, for you are the second heaven, Mary the mother of our God.

Wherefore the merciful God, bound the heaven and came down, and took flesh from the bride, Mary the mother of the Compassionate.

All creatures and the angels, came and honored her, the pure turtle-dove, Mary the Mother of God.

They spoke concerning you with honor, O city of God, for you are the new heaven, O Mary the mother God.

For David the righteous king said, "Holy is Your sanctuary," that is the true queen, Mary the mother of light in truth.

For also the king said, "The queen stood, on Your right O King," Mary who is full of glory.

All lords of glory, spoke of you O Mary, the mother of the
King of glory, Jesus Christ who is of wisdom.

Also we praise You, O our Savior and Sustainer, we worship You, Jesus Christ the Messiah.

We ask You O our God, we the weak sinners, forgive us our sins, because of Mary the new heaven.

Whenever we sing, let us say tenderly, Our Lord Jesus Christ, have mercy upon our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Both now and always, and unto the age of all ages. Amen.
Vespers of Sundays of the month of Kiahk – Watos Praise for the Virgin

خرج آدم برآفرباريس وصبرة كنبا في حسأرة وأعادهرب الرب القدوس طومباك أيتها العذراء.

دهري جبيع وأنا سكران شارب من تلك الحسأرة وما دح في فحسر الأكوان طومباك أيتها العذراء.

رث فاك الفاخرى وأحساك زهرة عطرة وأحذى عنك المزوري طومباك أيتها العذراء.

زلفآدم وعند مسيرة ورجع بك ثان مرة إلى زرتته فرحه مسيرة طومباك أيتها العذراء.

سبق وتبنا خزقيال وقال بتأتي ذو القدارة ويشهمك في عقب الأجيب طومباك أيتها العذراء.

شهد ميخا وقال الجبار يأتى وتكون النصرة ويقوم الله على الأشرار طومباك أيتها العذراء.

صرخ داود بصوت حذف وحرك اوتهاء العشيرة أحب الرب أبواب صهيون طومباك أيتها العذراء.

ضلل إليس آدم وطغاه وآكل من تلك الشجرة واتى ابن الله وفده طومباك أيتها العذراء.

طلماً لرب سماء السموم ووجه إلى الأرض القفرة وتشبه هو بالمخلوقات طومباك أيتها العذراء.

ظهر في بيت داوود البار وشغفنا من كل مضره ورفعنا سر الأسرار طومباك أيتها العذراء.

عييست وانا أطلب تفسير ولم أبلغ شيئا بكثير سوى تمجيدا ومديح يسير طومباك أيتها العذراء.

غير المزئي كيف رأوه خالق ما يرى وملايري كيف أهل العالم صلبوه طومباك أيتها العذراء.

فعلوا الشر وممسكو البار وصلبوه القيم الكئشر وصار لهم الخنزى والعار طومباك أيتها العذراء.
Whenever we sing, let us say tenderly, Our Lord Jesus Christ, have mercy upon our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Both now and always, and unto the age of all ages. Amen.

آمن
الآن وكل أوان وإلى دهر
SATURDAY THEOTOKIA

THE FIRST PART

O chaste and undefiled, holy in everything, who brought God for us, carried in her arms.

+ The whole creation rejoiced with you, proclaiming and saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

O Pure one holier than all the creation, and all their kinds, and the truly young girl, for the Son of God far above.

The strong the merciful One, came to us incarnated, from the proud fountain, by a wondrous and strange mystery.

THE FIRST PART OF THE ROUMI (ACCORDING TO CANTOR SARKIS)

Today we glorify, because of you O intercessor, when we remembered your name, praising you with accord.

O Pure one holier than all the creation, and all their kinds, and the truly young girl, for the Son of God far above.

The strong the merciful One, came to us incarnated, from the proud fountain, by a wondrous and strange mystery.

The First Part

古代的圣女，清洁无瑕，圣洁无瑕，在一切中，谁带来了我们上帝，并怀胎了他。

+ 整个创造都因你而欢腾，颂扬并说：“愿你颂扬，因你满恩，主与你同在。”

愿你在满恩，颂扬你，因你满恩，颂扬你，因你亲手生育了基督，主与你同在。

义者慈悲者，以一个奇妙和奇特的奇迹，为我们降生。

Sarum Breviary: Ἐφανερώθη ἡμεῖς ὀτός εὐφήμῳ ἐν ὑπεραχριασίᾳ: ἀμυναρχητικόν ἄμερον ἀμυνοτμενεὶς ἀληξοκασίᾳ.


For because of her we praise, with songs and great joy, and because of her we praise, and proclaim out and say.

Behold the Son the Word, who abides in the bosom of His Father, who is above all principalities, O undefiled you carried Him in your arms.

The creation rejoices with you, and all those who dwell therein, saying "Rejoice O full of grace, the Lord is with you O holy one."

We glorify you O blessed one, until the last breath saying, "You have found favor before, your God the Son of God."

Morning and night everyday, we worship the holy Trinity, our one God the Almighty, the Father the Son and the Holy Spirit.

And we also glorify you, O chaste and undefiled, Mary the true Queen, the second tabernacle.

The whole world rejoice with you, and all its inhabitants saying, "Hail to you O full of grace," of whom Christ was
incarnate.

We glorify you O trusted one, with the angel of blessing saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

"Hail to you O full of grace, the Lord is with you."
The chaste and undefiled, the true queen, with great honor, the Virgin Mother of God.

The Virgin Mother of God, who brought us God, carried on her shoulders, according to His economy.

According to His economy, and His great wisdom, Mary carried Him, while He did not leave His throne.

While He did not leave His throne, and He is above the angels, He was in the womb of the Virgin, what a great wonder.

What a great wonder, and a powerful mystery, for God sent His Son, because of His goodness.

Because of His goodness, He took flesh from the Virgin, therefore the whole creation, rejoices with her.

We glorify you O trusted one, who carried the Word of the Father saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

O chaste and undefiled, and the Virgin Mother of God, who brought us God, carried on her shoulders, according to His economy.

According to His economy, and His great wisdom, Mary carried Him, while He did not leave His throne.

While He did not leave His throne, and He is above the angels, He was in the womb of the Virgin, what a great wonder.

What a great wonder, and a powerful mystery, for God sent His Son, because of His goodness.

Because of His goodness, He took flesh from the Virgin, therefore the whole creation, rejoices with her.

We glorify you O trusted one, who carried the Word of the Father saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

O chaste and undefiled, and the Virgin Mother of God, who brought us God, carried on her shoulders, according to His economy.

According to His economy, and His great wisdom, Mary carried Him, while He did not leave His throne.

While He did not leave His throne, and He is above the angels, He was in the womb of the Virgin, what a great wonder.

What a great wonder, and a powerful mystery, for God sent His Son, because of His goodness.

Because of His goodness, He took flesh from the Virgin, therefore the whole creation, rejoices with her.

We glorify you O trusted one, who carried the Word of the Father saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."
pure saint, all the creation rejoice with you, O full of wisdom.

O chaste and undefiled, there was Gabriel speaking with you, saying "Hail to you O fall of grace, the Lord is with you."

O chaste and undefiled, O queen the mother of the King, the angels rejoice with you, praising the King the Creator.

O chaste and undefiled, we exalt you with Gabriel saying, "Hail to you O fall of grace, Mary the mother of Emmanuel."

O chaste and undefiled, we honor you with the chanter, for he spoke of the honor, of the oneness of the Lord.

O chaste and undefiled, the mother of God the Logos, and He is with you, you became a throne for Him.

O chaste and undefiled, O blessed in all ways, we honor you at all times, to the age of ages.

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.
The First Part of the Sahidic

You are worthy to be called, the chaste and undefiled, Mary the true queen, the second tabernacle.

For the Spirit the Paraclete, dwelled in you through God, the Lord of the ages, you carried for our salvation.

For out of you He shone unto us, Christ the Governor, and saved us from the mouth, of the enemy of the humans.

Let Him come upon us, with His mercy and truth, we may be granted them, for they are His true comfort.

Therefore we glorify You, proclaiming with Gabriel saying, "Hail to you of full of grace, Mary the Mother of Emmanuel."

The First Part of Abo El-Saad El-Abtougy

Who would be called the undefiled, other than Mary and her chastity, all my thoughts could not utter, her honorable standing.

This saint carried and gave birth, being a virgin in her nature, she became a mother and a mistress, her rank is above the whole world.

You are highly exalted O Mary, and dignified above regard, and exceeded the regard of the martyrs, you are venerated above the righteous.
You defeated the armies of the enemies, through your Son we escaped the sea of fire, we venerate you O pure first-born, to the end of all generation.

Every living and breathing flesh, would come now and celebrate with us, with what utterance and what chant, would loudly praise with us.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your Son intercede for us.

The First Part of El-Moakap by Cantor Ghobrial El-Kaye

I begin in the name of God the Father, the Son and the Holy Spirit a Trinity, of one God Lord of lords, holy immortal Lord of Sabbaoth.

Holy immortal Lord of Sabbaoth, holy immortal and eternal, holy is He who resurrected us from death, and removed all deception from us.

And removed all deception from us, and was incarnate from a pure Virgin, the undefiled pride of generations, Mary the lady of humanity.

Mary the lady of humanity, of her the righteous fathers witnessed, Moses the prophet in the wilderness, saw a bush with flames in its midst.

Saw a bush with flames in its midst, with an igniting ascending flame, and the bush saw no harm, Ezekiel was truthful in his vision.

Ezekiel was truthful in his vision, he said I saw in the East a gate, through it the most high King entered, and exited and on it a lowered veil.

And exited and on it a lowered veil, like a pure first-born virgin, who carried Jesus the Lord of lords, and she is a pure virgin.

And she is a pure virgin, she carried our master
Pekhrestos, and exceeded the human nature, nem ni-ethme nem ni-zekeos.

Nem ni-ethme nem ni-zekeos, and all orders of light, and all the ranks of ni-angelos, and all the heavenly legions.

And all the heavenly legions, bow down to the One carried in your arms, and we all proclaim, hail to you and hail unto you.

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your fathers’ tents, Abraham Isaac and Jacob.

I start with the name of the holy God, our Master the Judge and King, Ep-shiri Emif-nouti ali-thos, who was born before the ages.

And I praise Mary ti-Parthenos, the undefiled pride of the world, ethmav En-Esos Pekhrestos, the Light of the faith shone from her.

You carried the holy One in your womb, and you bore Him to restore the man, Adam after he was captive, captured in the hands of Satan.

Ep-soteer empi-kosmos, appeared from you in the body of a man, and he destroyed the power of the Davil, for all the servants of His name.

Blessed are you O Virgin and Bride, O precious and valuable pearl, you surpassed the delight of ni-angelos, and you were favored above every human.

Every rank and every order, magnify you at all times, and every living body and soul, sing before you with hymns.

Hail to you O Mother of our Savior, and I ask you O pure Virgin, to ask the Lord to bring us, to
the harbor in peace.

**Also of Cantor G Hobrial**

The undefiled daughter of Joachim, pure from every blemish, Mary the pride of the world, noble from all races.

From a noble root and an honored tribe, every salvation came to us from her, she carried the great mystery in her womb, Ep-shiri Emif-nouti Masseias.

Ep-shiri Emif-nouti Masseias, born of the Father before all ages, pi-ogai evol khen Tit-reias, the only One of the unseen Father.

Af-e evol afit-shee saret, from the pride of the world the mother of light, and restored Adam after the misery, and He erased bitter slavery from him.

And He erased bitter slavery from him, as He promised him with mercy, He fulfilled the promise and lit the light, after he was sitting in darkness.

He came to joy happiness and jubilation, through the incarnation of the Son of God the Word, and His dwelling in you O mother of light, hail to you O Mother of mercy.

Hail to you O Mother of mercy, blessed are you O full of grace, o ten-shois enneb Maria, hetinis tobh nem-nes epresveia.

**The First Part of the Patriarch Abba Markos**

I start in the name of the holy God, Creator of every age and time, who all the orders praise, our Savior the Judge and King.

He created Adam and made the Paradise, high above and raised without pillars, all the souls live in
it, who please Him by works and faith.

And he made in it every planted tree, blossoming different fruits by the thousands, this the holy Lord have created, for Adam His servant.

And He created for him Eve, by her Adam became joyful, she was created from his left rib, when he was sleeping.

And He commanded them by His holy mouth, and said "Adam I order you O man, eat from the trees of Paradise, and this is the tree of disobedience.

Be far from it, do not eat of it or you will become naked, and you will die in flesh and spirit, you and Eve will be in sadness.

Hail to you O pride of virgins, O Mary ti-Parthenos, Jesus Christ dwelled in your womb, and became our Savior.

The First Part of El-Bardanohe

I open my mouth and speak, and glorify Mary ti-Parthenos, she contained the great mystery, the holy Lord dwelt in her.

As He has promised Adam, to come and return him to Paradise, He pset the time and the promise was fulfilled, by the purity of the Virgin and bride.

He took flesh from Mary, a perfect human tangible and seen, great in glory and honored, by the languages of the orders of ni-angelos.

He revived Adam after he was poor, and saved Him from the anguish of prisons, and returned him venerated and honored, Adam and his sons in joy.

By purity who became an ointment, treating every body and soul, Mary is the great treasure, chosen for
the holy Lord.

By her the fortresses of evil collapse, by the sign of pis-tavros, the blind saw and the mute spoke, from all kinds of races.

Hail to you O Mother of God, entreat for us before your Son, so He may pardon us the sinners, by your prayers and honored rank.

SECOND PART OF SATURDAY THEOTOKIA

+ We are elated by your greatness, O prudent Virgin, and send unto you greetings, with Gabriel the angel.

For through your fruit, salvation came to our race, and God has reconciled with us once again, through his goodness.

+ Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

SECOND PART ACCORDING TO ROUMI

God has sent His only-begotten, the Word from above, to give salvation through Him, to the earthily world.

When He became happy, he sent the Spirit, as He wished, he overshadowed His world.
Because of the incarnation of His Son, who was born but not created, whom all the prophets spoke, through His glorified name.

Likewise we preach also, by His eternal glory, and we are elated, by His mother the wise Virgin.

And we all say, without excuse or hindrance, "We send unto you greeting, with Gabriel the Archangel."

O you who gave birth to the Lover of mankind, in her proud womb, for through your fruit, salvation came to our race.

We glorify you O blessed one, until the last breath saying, "You have found favor before, your God the Son of God."

All glory and honor, are due to the pure, Virgin at all time, Mary the Theotokos.

We bless you with, Gabriel the angel saying, "Hail to you O queen, the Lord is with O beautiful one."

For through your Fruit, salvation came to our race, and
the Lord reconciled with Him, through His goodness.

We glorify you O trusted one, with the angel of blessing saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

Every hymn in the churches, and praises and songs, they are not enough for Mary, and the greatness of her glory.

For through the Fruit, of her pure womb, our race was freed, from the bondage of the evil one.

We bless her, with praises and songs, and ask her, to pray on our behalf.

Let us glorify the saint, in voice of glorification saying, "Hail to you rejoice O Mary, the Lord is with you."

Send me Your great mercy, O Lord God of my salvation, and do not be silent from me, for my sins have increased.

For my sins have increased, and I have no good works, nor

---

**The Second Part of the Moakap**

Send me Your great mercy, O Lord God of my salvation, and do not be silent from me, for my sins have increased.

For my sins have increased, and I have no good works, nor
tears, for I have no favor.

For I have no favor, except the great intercessions, of my lady Mary, the chaste and pure one.

The chaste and pure one, unto whom was sent, Gabriel the angel, and greeted her.

And he greeted her, with the gladness of the world, likewise saying, "Hail to you O full of grace."

"Hail to you O full of grace," hail to you O trusted one, you have found grace, for you carried the Word.

For you carried the Word, the Son of the Creator, who is your fruit, who has made us free.

Who has made us free, from the old slavery, for He is our God of the old time, you gave birth to Him in the flesh.

You gave birth to Him in the flesh, on earth without pain, and He reconciled us with His angels, according to His goodness.

We glorify you O trusted one, who carried the Word of the Father saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with..."
THE SECOND PART OF THE EGYPTIAN

We are elated by your greatness, O Mary the Mother of God, for out of you healing and salvation, shone upon us.

We are elated by your greatness, O new heaven that is on earth, for out of you the Creator of heaven and earth, shone upon us.

We are elated by your greatness, O wise Virgin, "The Lord is with you do not be afraid," the archangel said.

We are elated by your greatness, O trusted Virgin, for the power of God is with you, you borne the Word that is of God.

We are elated by your greatness, for out of your fruit, came grace and salvation, and the salvation comprehended our race.

We are elated by your greatness, O indestructible altar, ask the Lord for our salvation, and to forgive us our sins.

For that we praise God, who was incarnate of you, and

We are elated by your greatness, O Mary the Mother of God, for out of you healing and salvation, shone upon us.

We are elated by your greatness, O new heaven that is on earth, for out of you the Creator of heaven and earth, shone upon us.

We are elated by your greatness, O wise Virgin, "The Lord is with you do not be afraid," the archangel said.

We are elated by your greatness, O trusted Virgin, for the power of God is with you, you borne the Word that is of God.

We are elated by your greatness, for out of your fruit, came grace and salvation, and the salvation comprehended our race.

We are elated by your greatness, O indestructible altar, ask the Lord for our salvation, and to forgive us our sins.

For that we praise God, who was incarnate of you, and
became a man like us, except for sin.

**THE SECOND PART OF THE SAHIDIC**

Every one bless your, greatness O Mary, for you became worthy of praises, from the virgins.

Salvation was stood quickly, through you O Virgin, for He returned the lost lamb, to the Paradise.

It is truly wondrous, the name of Jesus her Son, for He made us believers, to His new covenant.

We hail you, O wise Virgin, with Gabriel the angel saying, "Rejoice the Lord is with you."

Therefore we glorify You, proclaiming with Gabriel saying, "Hail to you of full of grace, Mary the Mother of Emmanuel."

**SECOND PART OF ABU EL-SAAD**

I open my mouth with parables, and utter by evening and day, of your glory O Mary, Isaiah has spoken in the prophecy.

A first-born of generations, gives birth to the righteous shepherd, He sent to you with Gabriel,
peace and favor and joy.

For through the One born, of your womb O virgin, the first Adam was restored, to paradise once more.

Reconciliation through you came to be, between the world and the Omnipotent, He completed His promised mystery of salvation, by the oration of the gospel bearers.

Exalted are you and respected, for you became the Mother of our Lord, for through Him the wrath was lifted, from the world and we were spared.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

SECOND PART OF MOAKAP (ACCORDING TO GHOBRIAL EL-KAEI)

All the orders exalt you, and all generations venerate you, and the ranks and the authorities, greet you with Gabriel.

Greet you peacefully with Gabriel, pi-nishti enarshe-angelos, when the Lord fulfilled His promise perfectly, af-o-orp enje Efiot pi-agathos.

Af-o-orp enje Efiot pi-agathos, to a Virgin called Mary, announcing the incarnation of Esos, His birth with the great mystery.

His birth with the great mystery, he came to her saying blessed are you, your Lord sent me to you with peace, choosing you since your infancy.

Choosing you since your infancy, He willed and determined to abide in you, He who created and formed you, will be carried in your arms.

Will be carried in your arms, He who sits upon the creatures, and who is related to you and called,
the barren Elizabeth.

The barren Elizabeth, today is with child with a renowned boy, for six whole months, for there is no difficult matter for God.

For there is no difficult matter for God, since anything God wills is to become, believe and accept this news from me, so Mary answered him harmoniously.

Mary answered him harmoniously, saying behold the handmaiden of the Lord, let your message be, for in so the Lord willed and was pleased.

For in so the Lord willed and was pleased, and we all greet you, blessed are you O splendor of all ranks, hail to you and hail unto you.

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your fathers’ tents, Abraham Isaac and Jacob.

**ALSO ACCORDING TO GHOBRIAL AL-KAEI**

Every rank magnifies you, O Mary the Mother of the high One, the Lord of hosts sent to you, Gabriel the messenger angel.

When He fulfilled His promise in truth, to Adam and fulfilled what was said, and what was written in all prophecies, of Moses Isaiah and Ezekiel.

"He who sits upon the creatures, will come in the end of generations," incarnated from the Virgin in truth, and the seal was shut and locked.

Every one of them spoke with words, and about Mary gave patterns, in symbols expressions and visions, true and certain prophecies.

Moses saw a bush in truth, with fire ignited within it, and explained those visions, our High Master was
incarnate.

And Ezekiel saw visions, a door highly raised in the east, the Lord of hosts entering it, and the door was shut and locked.

Hail to you O Mother of our Savior, and I ask you O pure Virgin, to ask the Lord to bring us, to the harbor in peace.

**ALSO ACCORDING TO GHOBRIAL AL-KAEI**

Every rank magnifies you, O Mary the Mother of the Holy, the Lord of hosts sent to you, Gabriel pi-arshe-angelos.

In peace and blessing and honors, he announced the descent of Esos, in your womb O lady of women, and the seal is shut pure and guarded.

And the seal is shut pure and guarded, it was covered by the Father’s veil, and you are a Virgin and celibated bride, and the Lord of lords dwelt in you.

He who sits upon pef-ethronos, and in your womb He is covered with a veil, whom the ranks and orders worship saying, ek-owab ep-shois owoh ek-owab.

Ek-owab ep-shois owoh ek-owab, they sing and chant in tunes, before the throne of the Lord of lords, Jesus the Son of God the Word.

Come O you those who worship, and praise today with the more concern, and bless the Mother of the Father’s only-begotten, saying "Hail to You O mother of the mercy."

Hail to you O Mother of mercy, blessed are you O full of grace, o ten-shois enneb Maria, hetinis tobh nem-nes epresveia.
All the orders magnify you, O Mary ti-Parthenos, you have received all every honor, and exceeded the rank of the angels.

The Lord of powers commanded Adam, about a tree in Paradise, he disobeyed his Lord and transgressed, through the deception of the defiled devil.

He lived in the serpent, when it was like a peacock, so it spoke with languages, and deceived Eve with tricks saying,

"The God Lord of heavens, commanded you from His holy mouth, do not eat fruits of the tree, but those words are for you foisted.

And I say to you indeed, go and eat of those branches, become with Adam gods, like the holy Lord."

Eve was happy by these words, of the mouth of the possessed snake, she was overwhelmed and went to the tree, with their desires they ate the fruit.

Hail to you O pride of virgins, O Mary ti-Parthenos, Jesus Christ dwelled in your womb, and became our Savior.

The Lord of powers commanded Adam, about a tree in Paradise, he disobeyed his Lord and transgressed, through the deception of the defiled devil.

He lived in the serpent, when it was like a peacock, so it spoke with languages, and deceived Eve with tricks saying,

"The God Lord of heavens, commanded you from His holy mouth, do not eat fruits of the tree, but those words are for you foisted.

And I say to you indeed, go and eat of those branches, become with Adam gods, like the holy Lord."

Eve was happy by these words, of the mouth of the possessed snake, she was overwhelmed and went to the tree, with their desires they ate the fruit.

Hail to you O pride of virgins, O Mary ti-Parthenos, Jesus Christ dwelled in your womb, and became our Savior.

We magnify you O mother of light, O Mother of the high King, you received happiness and joy, were sent to you from the Father.

The BEING before all ages, sent to you Gabriel, the Word become in your womb, for nine full and perfect months.

He fulfilled His promise to Adam, and appeared from you in the end of generations, and saved him

THE SECOND PART OF THE PATRIARCH ABBAS MARKOS

We magnify you O mother of light, O Mother of the high King, you received happiness and joy, were sent to you from the Father.

The BEING before all ages, sent to you Gabriel, the Word become in your womb, for nine full and perfect months.

He fulfilled His promise to Adam, and appeared from you in the end of generations, and saved him
from his captivity, when he was imprisoned and secured.

We were saved from all evils, and all the proverbs became obvious, and the Lamp of light shone in us, the eternal honored Word.

And became seen flesh with us, and taught us the sayings, and took us to the Paradise in happiness, in eternal joy that never fades.

Hail to you O Mother of God, entreat for us before your Son, so He may pardon us the sinners, by your prayers and honored rank.

THIRD PART OF SATURDAY THEOTOKIA

Like a bride without blemish, the Holy Spirit came upon you, and the power of the most high, overshadowed you O Mary.

+ For you have given birth, to the true Word, the Son of the ever-existing Father, who came and redeemed us from our sins.

Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

THE THIRD PART OF AL-ROUMI

You are God’s chariot O Mary, and your birth is:

أنت هي مركبة الله يا مریم. وميلادك لا يفسر بها
indescribable, O chaste pearl, the girl who is full of God.

For you were girdled of the wisdom, of God O full of grace, you borne Him without the seed of men, and your virginity is sealed.

Because of you we praise, the Branch of life, without deception proclaiming, in an elegant tongue and beautiful manner.

As a bride without blemish, the Holy Spirit came and dwelled on you, for you became the hope, of the world and all the earth.

And the power the Most High overshadowed you, O Mary the rescue of those in tribulations, those who are in prisons, and those who are exiled.

For you gave birth to the true One, the Son of God of the exalted name, who rescued us from the tribulations, glory be to Him unto the ages.

We glorify you O blessed one, until the last breath saying, "You have found favor before, your God the Son of God."
Truly you are more worthy, O all-holy bride, for you became a palace, to One of the Trinity.

Like a bride without blemish, the Holy Spirit dwelled in you, and the power of the High One, overshadowed you O Mary.

For you have borne the true One, the Word of the Father, Jesus Christ himself, who became for us a help.

We glorify you O trusted one, with the angel of blessing saying, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

Gabriel the announcer, the bearer of the sword, he also announced to, Mary the queen saying:

"Hail to you O full of grace, blessed are you among women, O bride of the world, the Lord is with you."

You are the bride, of God the Compassionate, and your relative Elizabeth, the Holy Spirits dwells in you.

Let us glorify the saint, in
voice of glorification saying, "Hail to you rejoice O Mary, the Lord is with you."

**THE THIRD PART OF AL-MOAKAP**

For you are compassionate, O Lord God the merciful, I am an ignorant man, and a very sinful one.

And a very sinful one, full of hypocrisy, I take refuge in you, grant me repentance.

Grant me repentance, for my iniquities, through the prayers of the holy, the immaculate bride.

The immaculate bride, over whom the Spirit the Paraclete dwelt, He prepared her to be, a place for the Bridegroom.

A place for the Bridegroom, which is the Word, our true God, the Creator of the ages.

The Creator of the ages, came and took flesh, to save us His people, for He is our King.

For He is our King, and His kingdom shall have no end, He will always reign, over the house of Jacob forever.

We glorify you O faithful one, who carried the Word of broth the almighty, the third part of Al-Moakap.
Like a bride without blemish, the Holy Spirit the Paraclete, came upon you and prepared you, as a dwelling for the bridegroom.

Like a bride without blemish, you gave birth to the true Word, the Son of God, the living and co-essential in essence.

Like a bride without blemish, the power of the Highest overshadows you, for He who you borne is the Victorious.

Like a bride without blemish, and the place of forgiveness, has taught us, destruction and perfection.

Like a bride without blemish, O Mary the Mother of God, for you have given birth to the only-begotten, the King the Lord of all the creation.

Like a bride without blemish, to a Creator who accepted her, and dwelt in her, and delivered us from destruction.

For that we praise God, who was incarnate of you, and
became a man like us, except for sin.

**THE THIRD PART OF AL-SAHIDIC**

Three is the holy Trinity, our Lord we the believers, let us say "Holy holy, holy the Uncircumscribed."

The One of the Trinity, was incarnate of the Virgin, He is Jesus the Messiah, to save our race.

The pure bride, Mary the Theotokos, the Spirit the Paraclete, filled with celibacy.

Blessed be the people, that the name of the Son is in their mouths, for they will be heirs, in the kingdom of his glory.

Therefore we glorify You, proclaiming with Gabriel saying, "Hail to you of full of grace, Mary the Mother of Emmanuel."

**THE THIRD PART OF AL-SAAD**

Like an unblemished bride, you received the Holy Spirit unto you, the omnipotent Lord willed and desired, to be carried upon your arms.

He put on flesh like all flesh, and came to be nursed from your milk, and after the birth had taken

مثل عروسة بغبر فساد، قبالت الروح القدس إليك، اله القديرة شاء وأراد، ان يكون محملًا عن ذراعيك.

أنعم جسماً مثل الاحساس، وصار يرضع من لين ثدييك، وصبرت من بعد الميلاد، بتثاؤ.
place, you were a virgin and the words were fulfilled.

For you bore the only-begotten of the Father, who was born before all ages, the perpetual One of all times, true God of true God Light of Light.

Come and behold O you wise, how the Invisible appeared, and how the revered wondrous mighty One, was carried by Mary the Virgin for nine months.

Come let us ask the God of greatness, for his great goodness to give us, a peaceful and wholesome life, and save us from the enemies’ snares.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

THE THIRD PART OF AL-MOAKAP ACCORDING TO CANTOR GOBRIAL EL-KAEI

Like a choicest bride, and the groom has beheld her great splendor, and has approached her with purity, and He is the One who formed her.

And He is the One who formed her, and favored her above every human, He came and dwelt inside her, and was born of her the Son of man.

And was born of her the Son of man, as the scriptures have proclaimed, and prophesied from the early ages, and has fulfilled what righteous David said.

And has fulfilled what righteous David said, that the King has seen your beauty, the words were completed and declared publicly, the God of gods became your Son.
The God of gods became your Son, who provided His people in the wilderness, you delivered and suckled Him, the provider of all humanity.

The provider of all humanity, born in the beginning of ages, you carried Him O pure Virgin, He who exists in the Father’s bosom.

He who exists in the Father’s bosom, one hypostasis of the Trinity, has come in your womb and was veiled, uniting divinity with humanity.

Uniting divinity with humanity, and was born and named Esos, who came and bestowed us the kingdom, through His baptism from pi-eprodromos.

Through His baptism from pi-eprodromos, had come upon us with the pledge, fasted prayed and fulfilled the law, and broke for us the trap of Satan.

And broke for us the trap of Satan, and we became counted upon you, and we say with all Christians, hail to you and hail unto you.

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your fathers’ tents, Abraham Isaac and Jacob.

**Also according to Ghobrial Al-Kaei**

كمسَل عَروسة مختارة، نقيَّة مِن كُل الأدناس، فِيلت في أحشاها بظهارة، وحيد الآب إيبسوس ماسيس.

وأنا أفتح فِسي بِظهارة، وأنده يا قدس الأقداس، يا شورية ذهْب ومنارة، في يد الكاهن زاخرياس.

وعصا هرون المختارة، وأيضاً موسِسِ بِإبِروفيتس، عصاته أهشت بظهارة، وعنها
Also according to Ghabrial Al-Kaei

كعروسة بكر لطيفة، قبشت الروح القدس
وحصار، في أحشاك اللحمية، بلاهوته جمدد
البار.

كل الطقوس العلوية، تسجد قدم كرسيه
بوقار، جميع ألسنت البشرية، تسحم له ليلًا
ومغرب.

تسحم له ليلًا وغدًا، وتسجد لاسمه
القدوس، رتب العرش المؤولي الجبار، إختار
حسنك يا أم إيسوس.

واحد منك الناسوت المختار، الجالس فوق
بيف إيزرونوس، حملته بين يديك وصار،
رضياعاً كسائر بي كوموس.

راضياعاً كسائر بي كوموس، من جاد علينا
بالعمة، وتعبد من بي إبروذروموس، وأعطانا
عرويين الرحمة.

صام وصلي وأكمل الناموس، غير المحتاج
دو العظمة، وؤمن منك وحمي إيسوس، السلام
لك يا أم الرحمة.
THE THIRD PART ACCORDING TO PATRIARCH ABBA MARKOS

Satudday Theotokia – The Third Part of Al-Bardanouhy

salam lak bi a'm rahma,투박라바 마 멋받바

THE THIRD PART OF AL-BARDANOUHY

أيتها العروسة الحقيقية، حل عليك الروح
+ You are the offspring, and root of David, who has given birth for us according to the flesh, our Savior Jesus Christ.

The only begotten of the Father, before all ages, emptied Himself and took the form of a servant, from you for our salvation.

+ Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given
birth to Christ, the Lord is with you.

**THE FOURTH PART OF THE THEOTOKIA**

Κτρε τις ομος σε εν θεεις νεμ

لا يشمن لشبك في

Μαν' εν παρακλησις ουδε

لبر ريب لامن النسب

Σε πρεπει νημον εκτενος νεμ

لمكن براحك أتيبنا إذ

Ρωμ ινβεν ψουυωμενος εκ

لكن إنسان ناطق في

Χε τρεπει ειπατομενδα ιε

لأنك ولدت ملك الكل

Τεντυον α μα υνετεμαματι

فوجدت نعمة عند إلفاك

The Fourth Part of the Theotokia

Ya min Walidt Elmasih, al rab

Makir.
Fourth Part

Noo yap pe puneoc: nem
frouni hte Davia: tsimne
nkaatharoc: Maria omat
impirrit.

Pimobouenee evolouen Fioh:
arexhfoh swwmatikoc: hte
hmat
impeouw: nem pimplouma
imParakantos.

Ih Pxe pheo mF:
akronouf evol immiimmoc: akhi
notomorphi mowk hnot: ma
ntepboppenero.

Tentwou ne o ethetegot:
nem piachgelo hte piwmot: xe
xere ke xaritwmenh o
thmeves
immot: otoq Poooppome.

Fourth Part

Aikeoc den otmeomni: Maria
trasel et mmih: noo pe puneoc
immh: nem frouni
improfhtikon.

Eobb fai aexowh immoc:
alexhagiazh immoc: eorexhropi
cadoun immoc: ihe pilowoc hte
Fioh.

Acmiic immoc den otmeomni: xe
nnoq otNoy htafhmi:
axherwmi eobb peie: hte Adam
pihoriphrwmi.

Handewon intoria: den
haincmy npaloghia: xe xere
O Master and Provider, You are full of knowledge, of the weakness of mankind, for You have created me.

For You have created me, and You know me, I entreat You to hear me, be unto me a help.

Be unto me a help, forgive me my iniquities, for the sake of the unblemished lamb, Mary the Theotokos.

Mary the Theotokos, from the root and descendants, of David the psalmist, the place of purity.

The place of purity, and the mother of the Creator, our God humbled Himself, and took the form of a servant.

And accepted the form of a servant, to save His servants, Adam and those who were in slavery, He saved them according to His mercy.

He saved them according to His mercy, from bitter slavery, from the one who had made himself master over them, through the deceit of the...
serpent.
Through the deceit of the serpent, the first Adam fell, and through Mary was restored again, to his authority.

We glorify you O faithful one, who carried the Word of the Father, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

You are the offspring, and root of the chanter, king David the Psalmist, the father of Christ in the flesh.

You are the offspring, and root of the beloved Joachim, pray for us O Virgin, that the Lord God may hear you.

You are the offspring, and root of the righteous, you give birth to the only-begotten for us, our King Jesus Christ,

You are the offspring, and the root of David, you became an intercessor for us, before God our Master.

You are the offspring, and the pure vine, that was not toiled, full of the life of the

---

**Fourth Part**

You are the offspring, and root of the beloved Joachim, pray for us O Virgin, that the Lord God may hear you.

You are the offspring, and root of the righteous, you give birth to the only-begotten for us, our King Jesus Christ,

You are the offspring, and root of David, you became an intercessor for us, before God our Master.

You are the offspring, and the root of David, you became an intercessor for us, before God our Master.

You are the offspring, and the pure vine, that was not toiled, full of the life of the
world.

You are the offspring, and the blessed root, you gave birth to the Word, the Son of the Father.

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.

You are the known race, originating from David’s tribe, through you the reconciling is revealed, through you the promised vow is fulfilled.

FOURTH PART

David ουτρο ουτο,
προφητης: αφερστημενη
ειδη: και Ιαρια Ιωσαφατ:
οματε πιλουοςιον.

ὅπως μετα νεμ Δαυιδ:
κατα ιμαχη λακασα:
ταμης: εφει: ιματη:
ακεινα παν:

Πιαταρχη νεμ πιατικωκ:
πιλουος ιντε: φιουτ:
αφινουμορφη: μπωκ:
ψα: ιντισειλλονανιερλοτ.

Εοβε φαι τεντωον με: ενου:
εβολ νεμ Γαβριηλ: ζε χερε κε:
χαριτωμενη: Ιαρια: οματ
ιεμανοθια.

FOURTH PART

In the world.

You are the offspring, and the blessed root, you gave birth to the Word, the Son of the Father.

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.

You are the known race, originating from David’s tribe, through you the reconciling is revealed, through you the promised vow is fulfilled.

The Fourth Part

David is the one who pronounced the prophecy: he revealed the reconciliation through you, and fulfilled the promised vow through you.

This is the known race, originating from David’s tribe, through you the reconciling is revealed, through you the promised vow is fulfilled.

FOURTH PART

You are the known race, originating from David’s tribe, through you the reconciling is revealed, through you the promised vow is fulfilled.
Like rain falling on wool, I mean the born Son, His servants thousands and myriads, bow down before Him in adoration.

The only-begotten of the Father descended, and took flesh to save us, He promised and wished to fulfill the vow, and was born of Mary and came to us.

He humbly took a bondservant’s form, and suffered for our sins, and was called the second Adam, and restored the first Adam to us.

Because of this oath, you Mary had chosen us, and we the assembled multitudes, exalt you O Mother of our Lord.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

FOURTH PART

O chosen honored descendant, from a pure spotless elect tribe, O daughter of the noble David, the good melodist and gripping voice.

The good melodist and gripping voice, who artfully praises your beauty, says the Lord of sabaoth, He willed and loved the gates of Zion.

He willed and loved the gates of Zion, above all the houses of Jacob, and adorned you with the hidden mystery, and completed all that was written of you.

And completed all that was written of you, and what the righteous fathers have prophesied, of the Economy of the revered King, and his appearance from beyond all generations.

And his appearance from beyond all generations,
FOURTH PART

Nine months of pregnancy, when the Virgin conceived the Beloved Son, she spoke with existent accounts, of your childbearing oh beauty of firstlings, nine counted months.

Nine months, you conceived the worshiped King, Isaiah the prophet has said behold, the Virgin shall conceive and give birth to a Son.

The Virgin shall conceive and give birth to a Son, and call His name Emmanuel, God with us presently here, Savior of His people Israel.

Savior of his people Israel, from the snares of the opposing demons, the words was done and the completed the words, and we have become joyful by you.

And we have become joyful by you, anon kha ni ekhres-teianos, and we the assembled people, exalt you O mother of the Holy.

Exalt you O mother of the Holy, and kneel down between your palms, enosh evol engo emmos, hail to you and hail unto you.

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your mother of the Beloved, grant us to be in your father's tents, Abraham Isaac and Jacob.

Prescantly here, Savior of His people Israel.

The Virgin shall conceive and give birth to a Son, the Virgin shall conceive and give birth to a Son, Worshipped King, Iesuah the prophet has said before, Nine counted months, You conceived the Beloved Son, Nine months, childbearing oh beauty of firstlings, nine counted months.
Saturday Theotokia — Fourth Part

FOURTH PART

أنت هي الجنس المختار، من بيت داود الطوباني، بوجودك يا ظهر الأطهار، أدم بك قد صار فرحان.

يسكن فيك الأرئي الجبار، الإبن الكلمة الواحداني، وحملته يا سنت الأبكار، تسعة أشهر من غير نقصان.

ولدته في بيت لحم اجهار، طفلاً صغيراً عريان، ووضعته في مرزود الأبقار، ملفوف بقرق كاسنان.

بحضور سالومة والنجار، الشيخ يوسف الطوباني، وأتوا إليه بفرح ووقار، وسجدت له الرعيان.

وظهر نجمه يشمل كالنادر، في المشرق زاهي نوراني، ونظروه في تلك الأفكار، جموع وقصدوا إليه في أمان.

ومعهم هدياً غالية المقدار، ذهباً ورماً ولياً، والنجوم يسبر ليلًا وغدار، ومعهم يرشدهم أعيان.

إلى حيث كان عالم الأسرار، المولود خالق الأرمان، وسجدوا له بفرح ووقار، ومناه منه الغفران.

 السلام لك يا سنت الأبكار، يا مرتب تي بارثنوس، يا مين حل في أحشائك وصار، مخلصنا ايسوس بي اخر يستوس.

FOURTH PART

أنت هي الجنس المسند، بيت النبوة والتبجيل، أبوك داود طاهر محبور، كم تكلم
The Fifth Part

You became a second heaven, on earth O Mother of God, for out of you the Sun of righteousness, shone upon us.

Theotokia – The Fifth Part

You gave birth to Him according to the prophecies, without seed or corruption, for He is the Creator, and the Word of the Father.

Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given
birth to Christ, the Lord is with you.

**THE FIFTH PART**

Ἰς ἄγιος Πάς φιλέτερον τὸν αἰτητήν καὶ ἐκείνον διέφθασεν Χριστός προκειμένου τὸν πνεύμα τοῦ θεοῦ ναύγαν. ἔδωκεν τήν εἰρήνην συνόδουν ἐν τῇ πιστείᾳ.

Ἀρχιμισσωνος ἐπιμαχῆς ἐποιηθή Παύλου ἐν τῇ ὑστάτῃ ἡσαυρίων οὐκ ἐπεδέμενεν ἐν τῇ ἐννομικῇ πεπιστευτῇ. οὐκ ἔνοικεν τῇ παραλαίτησει τοῦ Πατήρος.

Ἀργυρινῆς ὀνομασίων ἐντολή ἐπιρρώπη ἐννομίας ἠμὴν εἰρμαὶ ἤν πρὸς τὸν μεγαλέον ἔνεπαν ἐν περιομένῳ. οὐκ ἤρεσσον ἐν τῇ ἐπικράτειᾳ τῆς πάτρου.

Ἀρχαία ἁμαινης ὑποθέτησεν εἰς τὸν ἀνθρώπον ἔδωκεν ἡ τῆς ἐκκλησίας ἔνθιμον διάκονον. οὐκ ἀφήσεις τῷ πατρὶ τῷ τιμώσῃ εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ.

Ἐν τῷ ἐνεργήτειᾳ τοῦ θεοῦ ἡ αἰσθητή ἡ ἐν ἔνοικῃ τῷ τιμώσῃ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ. οὐκ ἀφήσεις τῷ πατρὶ τῷ τιμώσῃ εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ.
THE FIFTH PART

The Fifth Part

нервоте севас эрос онеоме, неглосия: онеотогон наттако: тавиа ими Мариа.

Дрефошпи нотфе иммишопнот: гизен пикаи отеомени: же асунай нан еволиан: нже пирн нте тмеомни.

Дрефошпи гитен опрофнитиа: абне эрхоз наттако: оглие самос отлек синотсия: гясе Диноврос отогынотро.

Тентшот не оеотенгот: нен панвгеос нте писмот: же хере ке харитомени ое онеоме, нгммот: отог Псамон неме.

The Fifth Part

Епе на ефотот о Мариа: беви нотсюот нен отофия: гяна нтако нтполятия: тфе имери етзежен пикаи.

Же асунай нан еволиан: нже пинткаи нен писмот: ден пефору ом нен пефтма: актогс аксуг имон.

Дрефошпи в тпамахиа: ката пикаи нтпрофнитиа: абне эрхоз отлек синтсия: ден отсвб импалалозон.

Арептшот интавиа: ден сансеим нелогопия: же хере

السموات تسحبك أيتها الممليوار بركة الطاهرة بغير فسادات القديسة الحقيقية.

صرت سما ثانية على الأرض حقيقة لأنه أشرق لنا منك شمس البر.

ولدت يها نبوة بغير زرع ولا فسادات ولا زواج ولا مباضعة كخالق وملك.

تمجدك أيتها المبارك، إلى النفس الأخير، لأنك وجدت نعمة، عند إلهك ابن الله.

شفتاي يا مريم تفيض سبحا وحكمه لكى أطلق بفضل الساماء الجديدة على الأرض.

لأنه أشرق لنا منك الخلاص والنجاة لأنه بمسره وإرادته أي وخصينا.

ولدت يها القديسة كقول النبوة بغير زرع ولا مباضعة بعمل معجز.

فلنتمجد القديسة، بأصوات التمجيد قائلين.
For the sake of Your name
Lord do not be angry, with
Your people forever, but look
down according to Your mercy,
with Your merciful eyes.

With Your merciful eyes,
look upon me O merciful One,
enlighten my heart, and fill me
with Your wisdom.

And fill me with Your
wisdom, to sing praises, unto
my unblemished Lady, Mary
the true bride.

Mary the true bride, the true
second heaven, from which the
Sun of Righteousness, shone
over us.

Shone over us, He who has
begun, He created all creation,
this is Jesus Christ.

This is Jesus Christ, the true
Sun of the righteousness, who
has shone upon the faithful,
from the womb of the Virgin.

From the womb of the
Virgin, He was born without
pain, and He saved His people,
from the arm of their enemies.
We glorify you O faithful one, who carried the Word of the Father, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

You became a second heaven, for Him who created heaven and earth, honored higher than the heaven, and all who dwell on earth.

You became a second heaven, O Mary the new heaven, for out of you the Sun of righteousness, shone upon us.

You became a second heaven, to Him who fills heaven and earth, and returned our gift, with majestic authority.

You became a second heaven, to Him who the angels fear, and you gave birth to Him, without marriage.

You became a second heaven, who you borne in flesh, and it was prophesied since the beginning, concerning the Virgin Mary.
You became a second heaven, to Him who came and saved us, and delivered our souls, from the destruction of the devils.

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.
The second heaven what became, on earth is also, Virgin Mary who was chosen, and became our intercessor willingly.

All the creation were illuminated by her, from her the Sun of righteousness shone, by this testimony they indicated, the elders of the past times.

She bore him as the prophecy witnessed, that He will be born without seed of man, without corruption she bore Him, nine month then He was known.

The creation is pleased with its promise, and worships before He who appeared, and offers greeting to who has found, all grace before the Lover of Man.

What shall I call you O vine, you gave us to drink of your nectar, you became an intercessor and care-giver, for us and all who belong to us.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

The second bodily heaven, you were called of dome of lights, the rational Sun of righteousness, your light shines in the world.

Your light shines in the world, on earth and in heaven, blessed are you O beauty of first-born, you bore God Lord of hosts.

You bore God Lord of hosts, you became our intercessor willingly, how many witnessed of this sign, the elders of the past times.

The elders of the past times, spoke with witnesses
and proverbs, saying He will change His wrath by His will, and come in the fullness of time.

And come in the fullness of time, born of the pure first-born ti-parthenos, afmoti pef-ran je Emmanoeel, pen-Soteer empi-kosmos.

Pen-Soteer empi-kosmos, pen-Noti en ali-thenos, pen-Soteer en-aghathos, fee etaf ee efsoti emmon.

Fee etaf ee efsoti emmon, by His human birth, He granted unto us the promise, by the bathing of the second birth.

By the bathing of the second birth, anon kha nikhres-teianos, we all cry with songs and hymns, enosh evol engo emmos.

Enosh evol engo emmos, we ask you O flower of fragrance, open to us the gate of paradise, and save us from fire and suffering.

And save us from fire and suffering, for we are counted for you, blessed are you, mother of only-begotten of the Father, hail to you and hail unto you.

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your fathers’ tents, Abraham Isaac and Jacob.

The Fifth Part

السماء الثانية التي صارت، مسكنا لرب القوتل، البكر التي احترى، من دون سائر المخلوقات.
كل الألباب احترى، في وصفك يا سيدة المخلوقات، كما شهدت عنك وأشترى، شيوخ وتبوع بنوائ.
كل البرية بك استنارت، من بعد أن
كانوا في ظلمات، وأمك حواء التي صارت، بسبيل الذلة في كل إهانات.

بوجودك يا من قد صارت، كرسياً لرب القوات، عقتبت بابنك وفازت، وأعلنت عنها اللعنات.

قد انطفأت كل حرارة، جهنم من كل الأبوات، والكل صاروا بطهارة، قددرك في أعلى الدرجات.

جريتنا يا من قد أثارت، الأكواك بعد الظلمات، وغيثينا عند مرارة، ساعة نعد مع الأمات.

السلام لك يا أم مخلصنا، وبسألك يا بكر نقيبة، تسألي الحرف أن بوضلينا، إلي الميناء بطمأنيتكم.

---

**The Fifth Part**

سميت سماء ثانية أيضاً، وتمس السلم العقلية، أشرق بالنور على الأرض وأضاء، بحلول الكلمة الازلي.

شيخ الزمان الذي قد مضى، نطقوا بشهادات نبوية، وقالوا سوف يبدل غضبه بالرضى، ويولد من بكر نقيبة.

ويولد من بكر نقيبة، من أجل حسب آباء وجدود، بكر طاهرة بالكلية، تنسب لعشرية داود، كل الطغمات العلوية.

وكل طقوس وكل جنود، يصبحون بلغات سمائيه، قدام من صار منك مولود.

قدام من صار منك مولود، يصبحون بأصوات وغم، ومجيد روحاني وسحود، قدام كرسى ربي العظيمة.

طوباك يا ائية داود، طوباك يا مملوءة نعمة، طوباك يا أم المعبود، السلام لك يا أم الرحمة.

السلام لك يا أم الرحمة، طوباك يا مملئة
THE FIFTH PART

The Fifth Part

صرت سماحاً حقاً ثانياً، حملت رب السبأءات، يا مريم فخر الأكوان، سكن فيك حقاً ثبوت.

وظهر فيك يجسد إنسان، اقتنوا واحدا من الفلاوتش، وضعت من لبين شديدك، وعن الشيطان أخفى اللاهوت.

وهيرودس قدي صار حيران، من أجله قد أمر بالمولح، جميع الأطفال الصبيان، سكان بيت لم ولكل البيت.

والملاك الرب الروحاني، مضى ليوسف وناداه بالصوت، في النوم قائلاً له يا إنسان، قم بسرعة لما الليل يفوت.

خذ الطفل واهرب في أمان، أنت وأمه تنجو من الموت، من هيرودس الملك الحون، وكن إلى أرض مصر مبعوث وؤمنى إلى تلك البلدان، لما يفنى ملكه ويموت، تعال ورجع بالثاني، لما يهلك ذلك المموق.

ويوسُف كان غير كسان، بسرعة جاب أثاثاً كان مربوط، وركب الذهرا على الأثاث، على يديها من يعطي القوت.

السلام لك يا ست الأبكار، يا مريم تي بارثنيوس، يا من حل في أحشاك وصار، مخلصنا ييسوس بي اخر يستوس.

THE FIFTH PART

صرت سماحا ثانية بالحق، يا مريم يا قدس الأقداس، شمس العدل منك أشر، ولدت لنا
THE SIXTH PART

+ The tabernacle which was called, the holy of holies, which contains the Ark, overlaid roundabout with gold.

Wherein are the tablets, of the covenant, and the golden pot, wherein the manna was hidden.

+ This is a symbol of the Son of God, who came and dwelt in Mary, the undefiled Virgin, and was incarnate from her.
She gave birth to Him unto the world, in unity without separation, for He is the King of glory, who came and saved us.

Paradise rejoiced, at the coming of the Lamb, the Word the Son of the ever existing Father, who came and redeemed us from our sins.

Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

### The Sixth Part

Cομε ους μαία τε θεόνους δεν
ναίματστηριον ετημπη
tετενχεμούτ ήτα Παρθενος
ούτοι Χριστος θεου

Εθεοτ επεξ πιθηνατοις
ιμπερβορ ιωτσις ποισον
νοτκτηνιμ εμοι ουκιβωτος
υιω λαος δεν πιχροσ.

Αριστοι μεν νοτκαπακς
επιμανα τουπον τα έπιεια:
χατοτ αττους μεν νιπλακς:
δεν ομην τη ηγκυμοπιεια.

Ναι τηρου ατυσοι ητυπικοι
ετπαναγα άμολτντοι:
i η ηγκυμα ανδροπικοι:
Μαρια πιλαμανα πε Πκς.
Saturday Theotokia – The Sixth Part

Ποτρο ήντε πιον ίός πιμίκι εκ τον αρρήκτο συώχος αχί ἐπικοσμος ἐβολεῖς πυσίν εὐμ Πατριανέντοιχος.

Παπαλαίκους εὐλαβοῦνε ήτο ἀχί ἀγέρύψηφρ νεμανί ἄνομ δα μιᾶ πορος ἴβσουτι οτοι ἀγαμήνη ἀγας ἀδικία.

Τεντωτ ήν οὔ ονετσαματι να πινεὶ ήντε λε ντεος ης ἀρεξίνι σαι ὠντήμοτε θατεν πενοῦς Τιος Θεος.

THE SIXTH PART

Ἡλιαβ νεμ Ζοροβαβέλ: ματέρας δεν ἡκτήμι δεν οτραςι νεμ οτθελα: νεμ οτμεγρήνημι.


Ἐγὼ ἵππος πἐνηρι κατ: ἐτας ἀχρωπι δεν Μαρια: οτος ἀχτιαν ἱντσω: νεμ ἱκελευτερία.

Τεντωτ ήν οὔ ονετσαμοτ: νεμ πιάγγελος ήτε πίσιοτ: ης ξερε κε ἱαρίτωμεν ν ο νεθες: ἱσμοτο οτος Ποῆμον εμε.
THE SIXTH PART

Many are my iniquities, and the impurities of my body, and few are my virtues, O my God do not turn away from me.

O my God do not turn away from me, but bring me back to You, to do Your will, for the sake of Your saint.

For the sake of Your saint, Mary Your resting place, concerning whom You ordered...
your servant Moses, to make a simple of.

To make a simple of, according to Your good command, for he made a tabernacle, out of almond wood.

Out of almond wood, and also a golden vessel, and a lampstand with a rod, the censer and the barrels.

The censer and the barrels, that were placed in the tabernacle, are all symbols, because of the Theotokos.

Because of the Theotokos, paradise has been reopened, for the Lord was merciful to His people, He came and saved us.

We glorify you O faithful one, who carried the Word of the Father, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

The tabernacle which was called, the holy of holies, which contains the Ark, overlaid with pure gold.

The tabernacle which was called, the pure altar, and God is within, she is the Virgin Mary.

The tabernacle which was called, the holy of holies, which contains the Ark, overlaid with pure gold.

The tabernacle which was called, the pure altar, and God is within, she is the Virgin Mary.
called, the place of forgiveness, who is the Virgin Mary, who is adorned and decorated.

The tabernacle which was called, the manna and the mercy-seat, and the stone tablets upon it, on it the written law.

The tabernacle which was called, who is full of wisdom, through the prayers of the Virgin Mother, O my Lord forgive me my transgressions.

The tabernacle which was called, the cherubimic chariot, who is the Virgin Mary, the daughter of the king within.

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.
THE SIXTH PART

The tabernacle and its vessels, Moses completed their making, the ark was placed in it, overlaid with pure gold.

The tables and their contents, the pot in it the precious manna, about their explanations, the interpreters were perplexed.

The true tabernacle, that is Mary the Virgin, she exalted above all humans, and carried the great mystery.

The exalted ranks, could not comprehend, all human tongues, were silent and could not speak.

Mary is the pride of the nation, she protects us in the world, an ark she is diligent, to take us the Harbor.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

THE SIXTH PART

The tabernacle which was made, with human hands, the vessels in it were placed, he decorated
with beautiful forms.

He decorated with beautiful forms, and adorned with varieties and colors, Moses the prophet in the wilderness, in it the ark of the Lord the Judge.

In it the ark of the Lord the Judge, the tables of the covenant their contents, and a golden precious pot, and the rational manna hidden in it.

And the rational manna hidden in it, a symbol of the hidden mystery, who is hidden in the bosom of the Father, came with His divinity in Zion.

Came with His divinity in Zion, that is the true tabernacle, as prophesied about by the prophets, with symbols and prophetic witnesses.

With symbols and prophetic witnesses, that is the tabernacle and its meaning, symbol of the pure first-born Virgin, of the coming of the divinity in her.

Of the coming of the divinity in her, a mysterious great mystery, a virgin carried in her arms, whom the Seraphim worship.

Whom the Seraphim worship, and can not behold Him, you carried Him O Mary, like a child you raised Him.

Like a child you raised Him, the Creator of creation with power, restored Adam and his children, to paradise once again.

To paradise once again, we all bless you saying, blessed are you O Virgin, hail to you and hail unto you.

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your fathers’ tents, Abraham Isaac and Jacob.
القبة الزمنية، التي أكملها موسى زينها بذهب مطلية، كما شهد بي ابروفيت.
وأيضاً الألوان العهودية، شرائعها كانت للناس، رمزًا وعبارة مخفية، إشارة لظهور ماسيس.
القبة الحقيقية، أغص هي قدس الأقداس، البكر الطوبوية، المولود منها رئيس الخلاص.
يا قبة حسادية، غيّبتا عند شرب الكأس، المحتوم على كل البشرية، عندما تقطع الأذن.
خلت أحساءك اللحمية، بي أواي ايقوق حين تبرياس، بطبيعة جسدانية، ولدته مثل جميع الناس.
وأكمل كل من البشرية، كقول بي إياف أنجليستس، ما خلا فعل الخطبة، وأهراق دمه عنا في الكأس.
السلام لك يا أم مخلصنا، وسألك يا بكر نقيادة، تسألي الروح أن يوصلنا، إلى الميناء بطمأنينة.

The Sixth Part

القبة الزمنية، التي أكملها تطريز، موسى النبي في البرية، وطلاها بالذهب الإبريز.
والألوان العهود الحربية، كما شهدوا أهل التمييز، ومنارة بالنار عبادة، وفيها قسط المين عزيز.
وفيها قسط المين عزيز، وشورية تحمل جمر النار، مصنوعة بالذهب الإبريز، كما شهدوا الآباء الأحبار.
كمثال وعبارة مع تمييز، أعيّن قبة زين الأبكار، وكذلك قسط المين عزيز. المولود من بدء الأهدار.
الموصول من بداء الأدوار، من الآب الأزلي،
الكلمة آتي واحذ نارسا مختار، من مريم أصل
العمة.
وتفق ما نطق به الأحيان، وتتبوا به الآباء
القدماء، ونحن الكل نصيح إجهاض، السلام
لك يا أم الرحمة.
السلام لك يا أم الرحمة، طوبا بك يا ممتنعة
نعمه، أوتين شويس إنيبي ماريا، هيتين نيس
طوفع نيس إبريسفيا.

**The Sixth Part**

القبة النبوية، زينها موسى بكل الألوان،
وجعلها بذهب مطلية، وسبعة سُرَّج فيها
 ينبور.
والألواح العهدية، مكتوبة بأصبع الديان،
وجعل فيها منارة مضيئة، وقسط ذهب فيه
المن بیان.
على بي الإسرائييلية، شهادة نصب الميزان،
وذلك إشارة رمزية، عليك يا هيكل منتصبان.
يا مريم يا بكر نقي، قد صارت قبة
للغفران، وزينك بألواح جميلة، الإله منشئ
الأكوام.
وإلى الديار المصرية، مضى بك يوسف
الإنسان، ومعك خلائق كل البرية، طفلاً
عمولًا على اليدين.
بادت الأصنام بالكلية، من قدمك في كل
مكان، وصارت أرض مصر محمية، وبدأت
منها عبادة الأوثان.
السلام لك يا ست الأبكار، يا مريم تى
بارثينوس، يا من حل في أحسانك وصار،
مخلصنا ايسوس في آخر يسوع.
THE SIXTH PART

THE SEVENTH PART

+ You are called the Mother of God, the true King, and after He was born from you, miraculously you remained a virgin.

Emmanuel whom you have born, has kept you, without corruption, and your virginity.
remained sealed.

+ Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

**tepapomenia.**

**+ Xere theome ndefot: xere ndefatexem 2mot: xere ndefatexem PiXe: onoP Pode wop neMe.**

**THE SEVENTH PART**

+ Aritate nemni 2fouk: to Theou en etxhristia: amion 2nepenovc nem 2pou: e7ouvr 2te xhristia.

+ Axos ze 2Pode etxokicen: 2nh 2katafujion: ti onoma c0t impomei 2xh 2bodecnej.ﬁnjion.

Oxronon ke xeponon 2pin 2ti ton 2xwrton: e5wrecac ke kalh puyh: p lacacac ton 2rrton.

Vxrotetum ce kalexewmet: 2ti ton 2phyla fjcic: 2b0c0c ke 2c0wmet: 2en ota0hncic parafucic.

Klucica mntep Theou: piOtro 2mni 2netj0m: karlic ke nefrotc akc0t: 2en ouwv imparac0m.

Emmanoula xnetaxemac: esbe fallacuer: eroP tenc0s 2r0c te0roc0v0 bacy: ka tca0t0c i prwi ke ecrpe.

Tenfouc ne w xh 2bodmama0t0.
THE SEVENTH PART

Σεμοττὶ ἐρὸς ἐς θαμών ἀντιρό ξεροματὶ ἀντίροπο ιεροτο χρυσώματον τεσσαραγωγῆς τεκνὸς. Εὐστομὸς ἐν τῇ τεπαρθεμίᾳ ἵππις ἀντὶς νηπίων ἄνθρωποις τεκνὸς. Εἰμιανόθη φθειρεματικῆς εὐθεῖας φαίνεται ἐρὸς ἀντὶς σωκεραγωγῆς ἀντίροπος τεκνὸς. 

Τενττώντος οὖς οὐκ ἀνετσάγως τεκνὸς πάνωφος οὔτε Πνευμόνας θεοῦν οὔτε θεόειν. 

THE SEVENTH PART

Ἦσαίας ἁρμοττὶ ἐρός ἦς Μαρία ἄντρως ἐς θαμών ἀντιρώπος ἔτες φαίνεται εἰς Εἰμιανόθη πεντάτοος. 

Χε ωπεπ ἡς Ἀρμανοκος εἰς ἁρμοττὶ ἄντρως ἀντιρώπος οὔτε Πνευμόνας θεοῦν οὔτε θεόειν. 

Ἀκμίφη μίμος σωματικὸς.
THE SEVENTH PART

Every enjoyment of sin, and many bad works have come upon me, O You who is without sin, my Savior show me compassion.

My Savior show me compassion, and do not destroy me in my sins, be patient with me, grant me repentance.

Grant me repentance, cleanse me from all my iniquities, through the prayers of Mary, the glorified bride.

The glorified bride, the treasure of goodness, she gave birth to God for us, Emmanuel our King.

Emmanuel our King, Jesus Christ the Creator, was born of the queen, and her virginity was sealed.

And her virginity was sealed, for she gave birth without seed of man, she is worthy of glorification, for she became the queen of all the kings.

Greek:

Η θεος μηδέν ητε μινοβις νεκρινην εταριων ηθνοτις
αειωντος εροι ι παλαινουβι
πασωτηρ γενεθτ αροι.

Πασωτηρ γενεθτ αροι δεν
νανοβι ιμπερτακοι Αλλα
ιωτενην εξωι μοι και
νοτυμεναια.

υοι και νοτυμεναιαι: οτοσ
σωλη ημαληνομαι ειτε πιστηλ
ιτε Μαρια: ἤμελετ
ιμπαραλοζον.

ἁμελετ ἁμπαραλοζον: πλασ
ιτε πισλαβοι: οι ακμει ἢντ
ναιτε Εμμανουηλ πενΟτρο.

Έτε Εμμανουηλ πενΟτρο: ἦς
Πς πρεσκαμιοι: ακμαγη ἢτε
τουριεστοβ ντε τεσπαρενια.

Εστοβ ντε τεσπαρενιαι: οι
ακμει ασιε ευνοτια: ημηπια
ηθαλονοιλια: ζε ακμοιοι
νοτερονος.
the throne.

For she became the throne, of God the Creator, to whom all glory and praise is due, now and unto the ages.

We glorify you O faithful one, who carried the Word of the Father, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

You are called the Mother of God, O Virgin Mary, and after you gave birth to God for us, you remained a virgin.

You are called the Mother of God, O hope of our salvation, you accepted unto yourself the divinity, what a miraculous matter.

You are called the Mother of God, O pride of our race, O hope of our fathers, the wise Virgin Mary.

You are called the Mother of God, we glorify YOU O precious stone, proclaiming without fear, "Hail to you O full of grace."

You are called the Mother of God, all the hearts rejoiced and were comforted, through the incarnation, of the name of Emmanuel our Lord.
You are called the Mother of God, O bride and queen, for He delivered us through you, by the coming of His victorious birth.

You are called the Mother of God, the dwelling of the Pride of the whole world, for He is the God of our fathers, we follow Him with our hearts.

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.
THE SEVENTH PART

You were called the Mother of God, no human tongue can utter trivially, of the living Son of God’s mystery, who is your Son Emmanuel.

You bore Him while a virgin, that the prophets’ sayings may be fulfilled, for they did not speak anything, except that which is symbolic.

Emmanuel whom you have born, without corrupt in purity, He chose you above all His chosen, for you are chosen and pure.

You were likened to heaven His throne, how many are your symbols and signs, like the pot and manna hidden in it, the censor the ark and the lamp stand.

The prophets and wise men, realized that the Lord God will come to us, and abolish the evil plots, and save us from destruction.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

THE SEVENTH PART

You were called a mother to her Creator, what tongue can utter of, your explanation and splendor, and your acceptance of the great mystery.

And your acceptance of the great mystery, He who sits above pi-fethronos, has chosen your goodness O Mary, kata ep-saje empi-hem-nodos.

Kata ep-saje empi-hem-nodos, David the king of Israel, prophesied about the birth of Esos, as
Gabriel announced to you.

As Gabriel announced to you, pi-nishti en-arshe-angelos, saying the great King shall come, epshiri Emifnoti pi-Loghos.

Epshiri Emifnoti pi-Loghos, Emmanuel whom you have born, of your womb O first-born bride, you carried Him in your arms.

You carried Him in your arms, you were likened to the Cherubim, you raised Him like a child, He nursed from you.

He nursed from you, whom heaven and earth can not contain, patient God and merciful Lord, humbled Himself and took a servant’s form.

Humbled Himself and took a servant’s form, He completed the teachings of the Law, and was called the second Adam, He restored the first Adam to paradise.

He restored the first Adam to paradise, after he was cast out, your Son the Christ restored him, to his rank once again.

To his rank once again, he was hailing with joy and rejoicing, delight pleasure and happiness, hail to you O lamp of light.

Hail to you O lamp of light, whom the Lord desired for, O balm for all wounded, hail to you and hail unto you.

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your fathers’ tents, Abraham Isaac and Jacob.

THE SEVENTH PART

دعيني أم الله القدوس، يا مريم يا زين الأبكار، حملت احشاك في آجيوس، سيدنا
الملك الجبار.

كما رُحل في إسحاق، أبونا الأب داوود
البار، من أجل حلول بشويش، إيسوس، في
أحاساك يا ظهر الأطهار.

بشرك في أنجيلوس، من أجل الملك
المختار، قال سوف تلدين الملك القدس،
ويعتق آدم من حر النار.

ابشري أَميَّونين في لوغوس، سوف يخرج
من أحشاءك الببار، يسمى عمانوئيل إيسوس;
ابشويش نبى الملك الجبار.

كل الطفُمات وكل الطقوس، يترددون من
نوره الباهر، بي افتو ان ذوؤن ان اسموتؤوس;
حاميلن كرسي مجدوب بفوق.

ماريا تَسَاقَ إِبْرَاهِيم، خملت في
أحشاك حصر الببار، ليحل وثائق في
كوجوس، وينجينا من كيد المكار.

السلام لك يا أم مخلصنا، وسألك يا بكر
نقيبة، تمسائي الرحب أن بوصلنا، إلى الميناء
بطمأنينة.

THE SEVENTH PART

دعيت يا بكر وبيول، أم إله الإله
القدس، وأي لسان ينطق ويقول، بقليل من
تدبير بيخرستوس.

كطل فجنين في أحشاءك مملوء، وجالس
فوق بي إثرونوس، وأي أفهام وأي عقول,
تخوي هذا السر غير المعسو.

تخوي هذا السر غير المعسو، الجالس
فوق الكارويوم، في أحشاء طفيلة بكر
وعروس، على ذراعيك مجد عظم.

تعالوا بنا يا شعب إيسوس، تطوب ابنة
يواقيم، ان اوش يكن أجلو أموس، جيهزنا يا
م رئي م.
THE SEVENTH PART

دعيت أم الله خالقة

THE SEVENTH PART

دعيت أم إله القدرة، ملك المجد الوحداني، ولدته وأنت بنو عذراء، وبقي الحلم صحيحاً منصان.

عمانوتيل أعطاك النصرة، وظهر من أحساك جسداني كنار تنوفد في شجرة، والورق أنحضر في الأغصان.

إبنك نانا فرح ومصرة، وعدنا إلى الفردوس من تاني، وفرحست جيوش الكفرة، أعطا لنا جنس الشيطان.

وألفتاه مربطاً في حفرة، مطروحاً في قاع النيران، وصنف عذابات مرة، واعتق جنس الإنسان.

بعد ما كنا كلهكم أسرى، مذللين بالأحزان، وأتغم في ضيق وحسرة، نجاه وعاد فرحان.

لأنه خالف وأكبل النصرة، عدم السترة وصار عريان، وخرج مطروداً خارج الدائرة، لأرض الشقاء صار في هوان.

وإبنك أعاده تاني مرة، فرفع متهلاً
THE EIGHTH PART

You were likened to the ladder, which Jacob saw, rising up to heaven, with the awesome God standing above it.

+ We hail the one who did accept, the Uncircumscript in her womb, and her virginity, was sealed from all sides.

You have become our intercessor, before God our Savior, who became incarnate of you, for our salvation.

+ Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.
Δεινευμεν πινάκωριτος σεν 
τεσμήτα μπαρεεμική σεμ 
πεσάμην παλάρετος.

Χε αφίρη ήνεεπλαγχζον 
ώρονολ κε παλιν την στα 
ταχτήρα: εφταλλωμεν εξ 
οτρανομί'επεραπατίτερα.

Μαρινχός τπερν ώ πιμοκι 
αμολτσματος μακαριος 
αρετέοωντ' ε'μοτκι: ονετα 
Ιακοβ πατέερος.

Χερε ιε έβολγιτοτενι εκ τον 
ατσατρόν σε γαρ εττοβι αρεμι 
ιμνέομετοτεν:ιμμομδέηνθη.

Ποπι πάρα ιμν'προστασία 
σατοτι εθεμπαπι: ηαταμπ 
ιντερουσθεν άμολοια: σεμ 
τεμετητροετ: δεμ ουμιντή.

Γεντιωτ νεω ένεςτσματι 
μα πίνει ότε λεττεος: ιε 
αρεξμι γαρ ιπνιμοτί δατε 
πεΝωττ Τιοσ Θεος.

αλτη ρηλευμεν άμε 
αρχεα οηετα 
Ιακοβ πατέερος: έσοκε ετ 
ομεθεμνιταρε Ποσ: ρεμεισ α ισω.

Χερε ιε έβολγιτοτενι εμα 
μπανάκωριτος: φνεταγιβιαρ 
εοβικεντα ρατετεν μανιν απ 

ημοτορος.

Δεινευμεν πάνα ιπν'προστατικη

THE EIGHTH PART

Μαριά 1μοτκι 1μπην: ονετα 
Ιακοβ πατέερος: έσοκε ετ 
ομεθεμνιταρε Ποσ: ρεμεισ α ισω.

Χερε ιε έβολγιτοτενι εμα 
μπανάκωριτος: φνεταγιβιαρ 
εοβικεντα ρατετεν μανιν απ 

ημοτορος.

αλτη ρηλευμεν άμε
O God do not turn away from me, and do not reject me, for I called unto You, hear my voice speedily.

Hear my voice speedily, O
You who wish salvation, for all who have gone astray, because of the abundance of Your mercy.

Because of the abundance of Your mercy, You have sent Your salvation, through the appearance of Jesus Christ, He took flesh from the Virgin.

He took flesh from the Virgin, concerning which Jacob the righteous gave, a great symbol, as he spoke.

As he spoke, I truly saw a ladder, on which God was seated on, the chaste and pure.

The chaste and pure, truly is the ladder, to which Jacob testified, for she carried the Lord of glory.

For she carried the Lord of glory, and the King of kings, the great Shepherd, who has gathered the faithful.

Who has gathered the faithful, and united them with the angels, He made them heirs, of His eternal kingdom.

We glorify you O faithful one, who carried the Word of the Father, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."
You were likened to the ladder, which Jacob the patriarch, saw on earth, and God sitting upon it.

You were likened to the ladder, that is firm on the ark, and the angels of the high places, praise it with the hosts.

You were likened to the ladder, which carries the true Lord of glory, He is the Highest King, the Son of the great glory.

You were likened to the ladder, and the feared Lord on it, (and purified us with when He came), and dwelled in your womb.

You were likened to the ladder, (that is descending from heaven, and became the Lord of heaven and earth, sitting on His heaven.)

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.

The Eighth Part

καὶ τῷ κυρίῳ τῷ Βασιλείῳ τοῦ Θεοῦ, λέγεται ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ Ἱεροσόλυμου: «Ο θεός ἀνατέθηκεν στῇ γῆ ἐν μεταφορᾷ, καὶ ἐπήρθε, ἐμφανίζοντας τὴν ὑπομονὴν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.»
The Eighth Part

A ladder which Jacob saw, above it the Lord of Powers, erected upon the earth, and reaching unto Heaven.

He was afraid and confused, of the awe of this splendor, saying the awesome Lord will come, incarnate in the fullness of time.

What wise man can realize, the honor of this mystery, my mind is truly mystified, all my life I am confused.

Mary you are the ladder, you carried the Lord of lords, according to the orator father, Jacob His father in the vision.

سلم رآه يعقوب، ومن فوقه رب القوات، على الأرض إذ هو منصوب، ومرتفعا إلى السماوات. فتحرير وهو مروع، من هيبة ذي النور، وقال ساحر الرسول المرحوم، وتنحش في عقب الأوقات.

أي حكيم العقل علم، شرف هذا السر وما ينونه، حقاً إن عقله مظلم، وطول دهري متحرر فيه.

مرتم أنت هي السلام، والله الآلهة أنت. حملته، كقول الآب المتكلم، في الرؤيا يعقوب أبيه.
We were in the sea of darkness, Satan having authority over us, by the coming of the Logos the Son of God, in your womb we were freed.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

**The Eighth Part**

With whom shall I liken and call you, I utter and speak words, O whom all the fathers, blessed throughout the ages.

Blessed throughout the ages, and all times and periods, how they said parables, and the visions of the fathers.

And the visions of the fathers, a ladder of light seen by Jacob, reaching the heights of heaven, erected upon the earth.

Erected upon the earth, the heavenly ranks descending on it, and ascending to the hidden throne, angels worshipping around it.

Angels worshipping around it, thousands of thousands and myriads, perplexed in explaining it, saying the awesome One will come.

Saying the awesome One will come, appearing in human flesh, incarnate in the fullness of time, born a human birth.

Born a human birth, dwelt in your womb and you bore Him, as the blessed father’s saying, in his vision, Jacob the father.

In his vision Jacob the father, for you are the ladder, you bore the God of gods, who renewed us after death.

Who renewed us after death, He made us a
justified people to Him, He chose you O beauty of nations, you bore the invisible living One.

You bore the invisible living One, and we all bless you saying, "Blessed are you O Mother of Light, hail to you and hail unto you."

Hail to you and hail unto you, we ask you O mother of the Beloved, grant us to be in your fathers’ tents, Abraham Isaac and Jacob.

THE EIGHTH PART

كما عاين يعقوب رؤيات، سلماً متفععاً موصوف، وعليه جالس رب القوات، ومن حوله صفوف صفوف.
ترتبل بأعلى الأصوات، ومنه تتردد في خوف، كل المراتب والقوات، تسحبه رواب و доволь.
فتحير في تلك الرؤيات، وصار قلبه منذ هلاً مرجوف، وعلم تحقيق الرؤيات، من قبل الجبل الموصوف.
وقال سبييء ذو الهيبات، يأتي لبرضلال الحروف، من عذراء بكر بثبات، يولد المتحدن الرؤوف.
يتجمد في عقب الأوقات، نزله كالقطر على الصوف، المالي الأرض مع السموات، يمشي بين العالم مكشوف.
بقوته صنع الآيات، أقام الميت وأيضاً المكشوف، واشيع من حوتين (سمنتين) وخمس خيوات، رواب رواب مع الوف.
السلام لكم يا أم خليصنا، وسألك يا بكر نقيمة، تسنلرب أن يوصلنا، إلى الميناء بطمأينة.
سلم نوراقي رآه يعقوب، صار متعجباً في رؤيته، مرتفعاً عالياً منصوب، ورب المجد واقف أعلاه.

فصار مبهوتاً وقى مرعوب، وخير في الأمور ونناه، وقال سيحه ارب المرهوب، ويتلمس من بكر فتاه، ويتلمس من بكر فتاه، يأتي بجسد إنساني، وبهدي من قد ضل ونناه، ويرده إلى الفردوس تانى.

وكل ما تنبأ به أنبياه، عن الميلاد الجسداني، من نسل داود وعمي آباه، الأب البار الطبياني.

الأب البار الطبياني، النناطق بحلول الكلمة، الكامل في كل المعاني، ذو الصوت الحسن النعمه.

تعلموا نرتل بالأخان، نقول طوباكم يا مملوءة نعمه، طوباكم آيها الهيكل منصان، السلام عليك يا أم الرحبة.

السلام لكل يا أم الرحبة، طوباكم يا ممتلئة نعمه، اوتين شويس إنبن ماريا، هتين نيس طوفه نيم نيس إيريسفيا.

The Eighth Part

سلم رآه الآب يعقوب، في الرؤيا حقاً، بنيات، مرتفعاً عالياً منصوب، من الأرض إلى السماء.

وملاقه راب المرهوب، نازلين عليه ألف مع رياض، وصاعدين للعرش المحمود، وعليه جالس رب القوات.

وقد صار من رؤيته مرعوب، وهذا رمزًا وإشارات، عن مررم قد تم المكتب، بكل أقوال ونبات.
The Eighth Part

سلم رآه الأب يعقوب، مكون كامل بكل الصفات، من الأرض إلى السماء منصب، وعليه ضوء من الطومات.

وجالس من فوقه المخوف المرهوب، الإله رب القوات، والسلام بالقدرة منصب، يتحمل من أيه، وهو آت.

سكن فيه مسر محجب، وهو عالم كل خفيات، ظهر بشري من غير عيب، وعمل عجائب مع آيات.

وبتديهر قد صار مصلوب، ودفن في قبر مع الأموات، ونزل دمه لأدم مسكون، غسل عنه كل السيئات.

وفي ثالث يوم قام الموت، وأبطل عنا كل العقوبات، ونبيأتي في اليوم المرهوب، ليدين الأحياء من الأموات.

يجلس علي كرسي مهيب، في وادي يسمي بهوشافاط، وهو يوم كامل محضوب، تقوم فيه كل المخلوقات.

يجب الخاطئ خائفاً مرعوب، والطاهر في
Behold the Lord came out of you, O blessed and perfect one, to save the world which He has created, according to His many tender mercies.

+ We praise and glorify Him, and exalt Him above all, as a good One and Lover of man, have mercy on us according to Your great mercy.

Hail to you O full of grace, hail to you who has found grace, hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

THE NINTH PART

Θηππε εις Πος αφι ἐβοληνατι ἐν ἡντεκαματ ετζηκ ἐβολη
ἐνοημε υπικοσμος ἐταφεδμοφι εοβε νεκμεθςενητ ετοω.

Φ Τεγσε φροφ τενσιων νατι
tενεργοτο βιει ἐμοιφ χως
ἀκαβος ὡτος ἰμαιριωθει
ναι ναν κατα πεκνιψτναι.

Χερε θεοθεμε ημοτι Χερε
θενταζημ ἐμοτι Χερε
θενταζεμες ΠΧς οτος Πος φων
νεμε.

THE NINTH PART

Ἰς ἁνατολὴ κε αυςις ἢλιον
νεμ πεμητ γα ὕφνης εἱ
προσφεροτιν ἐνεσις ετζω ἐμοκ
δεν οτηντος εὑρης.
Ἡ εὐνήτασις ἔρος πληρωμαὶ τῆς Ἀγίας Πριάδος ὄνος ἁγίωσιν ὄντες κοινωμαὶ τοῦ Πατρὸς Δαίμονος.

Ὅ Πατὴρ ἐξαλέγατο σοι: κε Ὄμητά ἐπικίασει: Παῖος μου ἐπικέψατο σοι: σαρκωθήσας ἐν ἄγαπησεν.

Ἐνάντια τὸν αὐτοὺς ἐν Παὐλοῦ ἀγαθά μαθήται: ἵπτα μοι ὅσοι εἰσελθοῦσι: δὲν ἔπως μοι ἴταίο ἐμπίπτομαι.


Τῆς ἡρώου ἀγάμα κενοι: ὅσοι ἐν τενέρεσιν δακτῳ: κε ἑνότιμοι διαμενὸν: νἀρµὲν ἀδείπνων ἐνετακίσις.

Τῆς ὁποία το ὅσον ῥετεμαματί: γὰρ πινέι ὅτε λευτῆκα: κε ἱδρύμα ἀληθευτήτας: δατηνὲν ἄνωτα ὀλοκλήρους.

THE NINTH PART


Τῆς ἡρώου ἔρωτι: τενεῖς μας:
Jesus Christ my Helper, have mercy upon Your poor one, for the sake of Your goodness, do not count my iniquities.

Do not count my iniquities, and the sins of my youth, wipe them out for the sake of Mary, to whom You came and dwelt in.

To whom You came and dwelt in, for You are the One who begun, You prepared and established her, for the salvation of the world.

For the salvation of the world, and the first man, You came and took flesh, from the bride Mary.

From the bride Mary, according to Your promises, You saved Your heritage, we the faithful.

We the faithful, praise You saying, "Unto you is due glory and praise, from now and eternal."
forever."

We glorify you O faithful one, who carried the Word of the Father, "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

Behold the Lord God, O perfect Virgin, came through you for our salvation, to forgive us our sins.

Behold the Lord God, we praise and glorify Him, for He is the God of our fathers, and exalt Him above all.

Behold the Lord God, came for the salvation of the whole world, and became a man like us, except for sin only.

Behold the Lord God, O new and second heaven, out of you the Sun of righteousness, shone upon us.

Behold the Lord God, came to make us a congregation of Him, I pray to you O my Lord and God, have mercy on our poor selves.

For that we praise God, who was incarnate of you, and became a man like us, except for sin.
Behold the Lord came from you, and saved the...
world He created, from the bondage of the cursed Satan, in the belly of Hades He crushed him.

And we became His justified people, He tore the hand-writing of slavery, our father Adam who was bound, since ancient times in Hades He released.

We praise and glorify Him, and exalt Him forever, as a good Lover of man with His father, and the Holy Spirit One with Him.

I am with you O lovers of God, Abo El Saad the sick in spirit and body, come let us ask the patient One, to bring salvation to every one.

He gave us a sign of signs, by baptism He gave us life, on judgment day of Resurrection, He will put us as His right hand.

Hail to you O mother of mercy, we are your servants acknowledge us, blessed are you O full of grace, before your beloved Son intercede for us.

---

**THE NINTH PART**

Behold the Lord desired and loved, wishing to fulfill the promise, the Lord granted what He promised, He erased all His people’s recklessness.

He erased all His people’s recklessness, and taught us His divine mystery, You bore Him and He fulfilled the word, He baptized us in the Trinity’s name.

He baptized us in the Trinity’s name, He shone His light after darkness, He granted us His kingdom, and erased all our sins.

And erased all our sins, we praise and glorify Him, He is due eternal glory and honor, as a good lover of man with His Father.

As a good Lover of man with His Father, and the
eternal Holy Spirit, only God no Lord but Him, eternal everlasting omnipresent.

Eternal everlasting omnipresent, Creator giver bestower, He chose you O daughter of David, Lord of lords dwelt in your womb.

Lord of lords dwelt in your womb, you gave birth to Him and you suckled Him, while being in His Father’s glory, for the sake of your parents.

For the sake of your parents, after they were in affliction and sadness, O you whom the Lord desired, save us from Satan’s evil.

THE NINTH PART

هوذا الرب أتى وظهر، من أحشاك يا فخر الأجيال، ومنشئ بين العالمين بالنهاير، وأخذ طبع الناسوت بكمال.

حملته من غير زرع بشر، وولدته حقاً بغبر محال، ليزر عنا كل ضرر، ويمحى عنا كل
THE NINTH PART

whoa the rab shaw a arad, an iwof the und
monti cmd, wintijda mmn klf fsmad, wjddna mmn
bbd und.

fnteltul abm mm khamh flm yje, mm yshbe
tehlok yia mrm, farjel abnhe mnkk tjesdm, wlna
wuedh sfaddq cmdm.

wlna wuedh sfaddq cmdm, nssy hh wmfjdd
abaye, kkscll hmbh bsyr mmnmm, hji brouh
cdsy wbyh.
tulwla wmfjdd wntum, wnsyhh mm nw yyn
trah, hh mmfsd damaam elkram, shay bynhe aynti bi
bynhe.
shay bynhe aynti bi bynhe, damaam nakkii yat
mmzhe, ntlbl mm nrw jyh wbutyha, hh ybm
ylk bykhl ynumma.
THE NINTH PART

هوذا الرب ظهر منك، يا مريم تى
بارثينوس، واختار حسن طهارتك، بين سوتيه
ان اغاثوس.

طوباك يا من صرت، أما للإله القدوس،
خلال قدم قد ظهر منك، يحملك يباثيوس
إيسوس.

أخذ جسماً كاملاً منك، خلص به آدم
الذي كان محبوسٌ، في قاع الجحيم كان فيه
ييكى، مسبباً مع ذيفانوس.

بسفكه لنا دمًا زكي، صار منه بريثاً
بلاطس، في أحشاك يا مريم حملت، خلص
ان في اخستيبانوس.

السلام لك يا من أكلت، خيراً من يد ي
اجيلوس، وفي بي خضع جابوه لك، يا مريم بكر
ووعوس.

أسأل واطلب شفاعتكم، أنا الخاطئ عبدك
مرقس، عن كل الشعب المشترك، في الإيمان
بالالين القدوس.

يكونون محفوظين بك، أروحاً وأحاسداً
ونفسوس، والبيعة تكون في طمأنينة، وخدامها
قمامصة وشامسة وقوسوس.

السلام لك يا ست الابكار، يا مريم تى
بارثينوس، يا من حل في أحشائلك وصار،
مخلصنا إيسوس في آخر يستوس.

هؤلاء الرب ظهر منك، يا مريم تى

والعبد الواثق بخطيباه، مباح مريم زين
الأمة، غريبال القاتل من فيه، السلام لك يا
أم الرحمة.

السلام لك يا أم الرحمة، طوباك يا ممتلئة
نعمه، أوتين شويس إنثيب ماريا، هيتين نيس
طوفه نيم نيس إرسفيا.
بارثينوس، واختار حسن طهارتٍ، بين سوتيَر
ان الغالس.
طوباك يا من صرت، أباً للإله القدوس،
خلاصٌ آدم قد ظهر منك، يحملك في
باشويوس إيسوس.
أخذ جسداً كاملاً منك، خلص به آدم
الذي كان محبس، في قاع الجحيم كان فيه
يكي، مسيساً مع بيديافلوس.
่ายفكا عنا دماً ركي، صار منه براً
بلاطلس، في أبحاشك يا مريم حملت، خلص
ان في الخرسيانوس.
السلام لك يا من آكلت خيِراً من بدبي
اجيلوس، وفِي إرق جابوه لك، يا مريم بكر
وعروس.
أمسّ واطلب شفاعتك، أنا الخاطئ عبدك
مرقس، عن كل الشعب المشترك، في الإيمان
بالابن القدوس.
يكونون محفوظين بك، أرواحاً وأجساداتٌ
ونفوس، والبيعة تكون في طمانة، وخدمها
قمامصة وشماسة وقوس.
السلام لك يا سنت الأبكار، يا مريم تى
بارثينوس، يا من حل في أبحاشك وصار،
مخلصنا ايسوس في اخر يستوس.

THE NINTH PART

هَوُذَا الرَّبُ خَرَجَ مَنِكَ، يا مَرِيمَ فَخْرٌ
الأكواش، من عِلُومِ حَسَنِه اخْتَارَ حَسَنَكَ، أَرَسْل
لَك عَقْبَ الأُوْمَانَ.
نزل وحناء سكَنَ في بطنك، سراً مخفي قد
جاء بِأَعْلَانٍ، وخلص أَبْنَاء جَنِسِكَ، مِن أَسَر
العَبْوِيَة وَالْهُوَانَ.
بِخَلُوَلِ الْكِلَّمَةِ فِي بَطِنُكَ، يِسَوعُ مَخْلُصُكَ،
الْدِينَ، صَارَ طَفْلاً يَرْضَى لِبَنِكَ، فِي حَجْرِكَ
CONCLUSION

We worship the good Father, and Jesus Christ the Son, and the Spirit the Paraclete, the holy and co-essential Trinity.

Hail to you O Virgin, the very and true queen, hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.
Luke 1:5-23

There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.

And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless. And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.

And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course, According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord. And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.
And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him. But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth. For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb. And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord. And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.

And the angel answering said...
unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings. And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.

And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple. And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.

And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house. And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying, Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.
من أجل إن كثر أمها الأخ ثاوفيلا ارادوا
ان يكونوا خدمتنا وآيات الكلام الذي تعرفه
كما اخرون الأولين الذين كانوا خدامًا
للكلمة التي أعرفك بما فعلهم وافهم. انته كان
في زمن هيرودس ملك اليهودية بأرض الشام
شيخ عاقر اسمه زكريا من خدمة آله إيا وكان
له امرأة اسمها أليصابات من بنت هارون
الكاهن وكان الاثنان قد طعنا في الشياخوة
بغير ولد في حياتهما. وكانت أليصابات عاقرا
مثل سارة في زمن إبراهيم. وكانا بارين قدم
الله بغير عيب سائرين في وصاياه.

وبينما هو يصنع الكهنوت في رتبته أمام
خدمته فوقعته القرعة أن يرفع البحور.
فصفع إلى منذبح الرعب فلما دخل كعاته
وقف على المذبح ظهر له ملاك مضى جدا
فوقف عن يبه فخفف زكريا واضطرب. فقال
له الملاك لا تخف يا زكريا فقد جمعت صلواتك
وطلبتك وأمرتك أليصابات تلد نك ابنا
ويكون للك فرح وقبول وكثير ونفرعون
علمته. ويكون عظيما أمام الرعب ولا يذوق
خمر ولا مسكر. و يملئ من الروح القدس
وهو في بطن أمه ويعد كثير من بني إسرائيل
إلى الرعب بأقواله. ويقدم بالمسير أمام الرعب
بقوى إياها ويرد قلب الآباء على الأبناء
والذين هم عصابه إلى علم الرعب. ويصنع
للرب شعبا يعمل ثمارا تليق بالحياة.

فأجاب زكريا وقال للملاك المخاطب له
بماذا أعلم هذا وقد فننت سنين في الشياخوة
وامرياني طعتن في أيامها. فأجاب الملك مخبرا
له هكذا قالوا: أليس تعرف يا زكريا أن أنا
هو جبريل ملاك الرعب الواقف قدامه ارسلني
لأخاطبك وأبشرك بمذا الكلام. وكيف علمك
به. وهذا من الآن تكون صامتا لا تقدر أن
تتفتح فملك ولا تقول كلمة لأنك لم تؤمن
Sunday Expositions – The Second Sunday

Luke 1:26-38

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women. And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind...

وفي الشهر السادس أرسل جبرائيل الملائكة من الله إلى مدينة منهم الجليل، امه التامة، إلى عذراء مخطوبة لجلس اسم يوسف من بيت داود واسم العذراء مريم.

فدخل إليها الملائكة وقال سلام لك أيتها المصعلمة نعمه الحرب مبعذة مباركة أنت في النساء، فلما رأى اسمه اضطربت معن كلامه وفكرت في نفسها قائلة ما عسى أن يكون هذا...
what manner of salutation this should be. And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David: And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.

Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.

And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. For with God nothing shall be impossible. And Mary said,
Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.

Commentary
And Mary arose in those days, and went into the hill.

**The Third Sunday**

**Luke 1:39-56**

And Mary arose in those days, and went into the hill...
country with haste, into a city of Juda; And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost: And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy. And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord. And Mary said, My soul doth magnify the Lord, And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name. And his
mercy is on them that fear him from generation to generation. He hath shewed strength with his arm;

he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree. He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy; As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever. And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

**Commentary**

By the speed of the Holy Heaven's mercy.

The Lord's people were taken to the promise land.

The Lord helped his servant Israel, remembering his mercy.

As he spoke to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

And Mary remained with her about three months, and returned to her own house.

He helped his servant Israel, in remembrance of his mercy. As he spoke to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever. And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

Commentary

迅速 Came the word of the Lord to his servant.

The Lord's mercy was shown to them that fear him from generation to generation. He showed strength with his arm;

He scattered the proud in their hearts. He put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree. He filled the hungry with good things; and the rich he sent empty away.

He helped his servant Israel, in remembrance of his mercy. As he spoke to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever. And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.
THE FOURTH SUNDAY

Luke 1:57-80

Now Elisabeth's full time came that she should be...
delivered; and she brought forth a son. And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.

And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father. And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John. And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name. And they made signs to his father, how he would have him called.

And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all. And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God. And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.

And all they that heard them laid them up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him. And his
father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people, And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David; As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began: That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us; To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant;

The oath which he sware to our father Abraham, That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear, In holiness and righteousness before him, all the days of our life. And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins, Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath

Otòs Ἰακώβας πεπνυτ αἰμον ἐβολέων οὖν Ἡμετέρα εὐοταβ ὃτι αὐτοῖς ἀνεβολλείν τετελεσθεὶς ἐφεξῆς ἡμοῖς.

Λέοντος σικαρία ἥνε Πῶς Φήμι θοντι νοσῶν ἰμπαλαος. Ὄτιος ἀκτοτοκος οὐταπ ῥνομεν πάν ἐβολέων ἀπὸ τι Ναταὶς πεφαλού. Κάτω θρυπτ ἐταγαξι ἐβολέων ρωτον ἑπαρκοτοκος εὖ ἦ ἰκεῖς ἑπερ. Ὅτως εἰρνεν εἰρνε αἰμον αἰμονοις εἰρνοι ὃτος εὐερφετε ἐνεκλεώνθη ἢ ἢβ.

Πίλαπας ἐ ταγωρκ ἤμοι ἱ Abraham πεπνυτ ἐπικινητικος ἵππον. Νατερφος εἰπειος ἐβολέων ἐνεκαξι ἤντα εἰρναξι εἰσεβη ἤμοις. Ἰηθ ὁ ντοτοθο νεντοτοθο νεκεβοδον τηροτ. Ὅτας νουκ ἐπι εἰσιομεν ἑκοκ ἐπιπροφήτησ εἵτε φύσιτσι δηναρωρπ υφ ἴμοις ὑπομονίον ἦμοι εὐερβε ἐπεβε νεκμωτ. Εὔθονεμε ἤντα φνοημ ιμπαλαος ὃν οὐχ εβόλ εντοτοι ἤντα νοτοβι. Εἰοβε νιμιεγνής ἤντα φιναί ὑπεννον ἤντα καὶ ετεθαλωσι ἐρων ἄντοτ οι ἐταλατολ ἐβολόν πίεις. Εροτωμεν ἤνιετεμενι δην παξαὶ

قالاء:

مبارك الله يبارك كل من يذكر الوعد الذي أقسم به، ل يجعل لهذا الدين مرجعته، ويلعنه من يتخلى عن ذلك. إنما كان لله خلقه، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات، وجعل له نوره في الظلمات.

القسم الذي أقسم به

لأمهاتكم أيهًا أن يعطينا، إنهنا بلال نفس من منحدرين من أبدين أعداءنا خالده بنبر وعدل وقادسة جميع أيام حياتنا. وأنت منها الصبي العلي تدعى لأنك تتقدم أمام وجه الرجل لتمطر طروقة، لتغطي شعبه معرفة الخالد بعففة ختاماه. من أجل تخنح رحمته لنفسنا ما افتقداه المشركين من العلماء لضييء على الجاليين في الظلمة وظلال الموت لتقاسمهم أقدامنا في طريق السلام.

القسم الذي أقسم به

لأمهاتكم أيهًا أن يعطينا، إنهنا بلال نفس من منحدرين من أبدين أعداءنا خالده بنبر وعدل وقادسة جميع أيام حياتنا. وأنت منها الصبي العلي تدعى لأنك تتقدم أمام وجه الرجل لتمطر طروقة، لتغطي شعبه معرفة الخالد بعففة ختاماه. من أجل تخنح رحمته لنفسنا ما افتقداه المشركين من العلماء لضييء على الجاليين في الظلمة وظلال الموت لتقاسمهم أقدامنا في طريق السلام.

القسم الذي أقسم به

لأمهاتكم أيهًا أن يعطينا، إنهنا بلال نفس من منحدرين من أبدين أعداءنا خالده بنبر وعدل وقادسة جميع أيام حياتنا. وأنت منها الصبي العلي تدعى لأنك تتقدم أمام وجه الرجل لتمطر طروقة، لتغطي شعبه معرفة الخالد بعففة ختاماه. من أجل تخنح رحمته لنفسنا ما افتقداه المشركين من العلماء لضييء على الجاليين في الظلمة وظلال الموت لتقاسمهم أقدامنا في طريق السلام.
visited us, To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

**Commentary**

And he grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
First Praise by Cantor Abadeer

 ...

Praise...
ميتاسكو كيريوس.

ترآى الملاك السوسي، نيب ابسامجي الفجو
إموس، حين انتزمارةوت اثو خي في هبومي،
انتزمارةوت ازحي بكربوس.

ترآى مرأمي بالنهيل، وطيطها في انطليوس،
تحل وتلشد عمانوئيل، ابسوبر تفيزن إمي كوروس.

تعل عليكم روح الله، وتطللك قوة
باشويس، وهو ابن العلى يدعى، المولود منك قدوس.

جاوبته ست الأكون، كيف أخيل من غير
لموس، ولم أعرف قط أنسان، خاطبا في انطليوس.

حبيشتك الإصلاوات، طعنا في السن
وشيب الرؤوس، حلي وها ست شهورات;
ليس أمر عسير عند القدوس.

حملت مريم بأماتها، وسكن فيها الرب
القدوس، ومضت بسرعة لنسيبتها، ودخلت
بيت زخاريا.

حين سمعت الإصلاوات، صوت مريم في
بارثينوس، ركض في احشاها بثبات، يؤمن بابرودوموس.

حملت مريم جبر الإلهوم، وقد صارت باب
إترونوس، وشالت رب الصباوات، تسبيح له
طلغمات وطقوس.

حالف أبونا آدم، بغاية شيطان منجوس،
ودخلت فيه الحبلي بأوهام، واطع مشورة بيذياقوغوس.

خرج لي أطعا الكذاب، وطرد برا باب
الفردوس، وحالفن قول رب الأرباب، طلع
عار من غير ملبوس.

خافآدم ونبي حيران، ونها عقله ونبي
منقوص، فتحن الله الديبان، وحمسد من تو
بارثينوس.

خلصآدم وذرائه، وكسر قوة شيطان
سunday Expositions  – First praise by Cantor Abadeer

محمود، وفيك إبراره وحنانه، وأعاده
بسرعة إلى الفردوس.
دعا أن يهاجته، فوجد مريم في بارثينوس،
وأعطانا فض نعيمه، وفرحنا به من بعد
عبوس.

داود أبوه قال عنك، وشرح قوله في
ابصاموس، إلى الأمة ظهر منك، ابسوتيور
تيقيي كونوس.

دعيت أم ماسيس، وفقات رتب في
الخليه، وقد ذكر إبساتياس، وتبناً عنك
عاموس.

راك يوحنا شبه أثرًا، عينه ترضي بأفخ
لبوس، ومشى فوق سحب السماء، وعلى
رأسها قمر وشمس.

راك موسى كالموسج، وقبي في أغصانه
يحيى، والنار ما حرى فرق ورق، العوسة
هي أم أيسوس.

راك حرفيال نحو المشرق، باشا معقولا ختمه
محمود، وقد دخله إلى الحق، دخل وخرج
والباب محمود.

أصلت اللهجة والعبار، بخلخل إفسوبي بي
لوغوس، أنت من نسل الأبرار، أوه إبسيل
إلي ذاتكماس.

أصلت كل الأحمر، وخلقت من كل
محسس، وأطلت وهم الشيطان، وصار ذليل
خبز معكوك.

سمع صرت رمزاً وثالث، يا طاهرة من غير
دنوس، السلام لك يا فرحة الأجيال، يا مريم
يا أم إبسوس.

شورية ذهب قالوا عنها، موضوعة في تي
كيكوس، وكل لسان يجلها، في يليلت
انكاثاوس.

سرت صديقة سلومون، نيم إيشوشو إني
اثني نيم في ذاتكماس، داود أسماك صهيون،
سرت مسكون للقدوس.
صوفيونيوس عنك نخبر، ونبأ على اجيوس،
ينزل على الصوف كندى ومطر، من طاهرة
من غير دنوس.
ضوء الكوكب قد نظروه، وتبعوا أثره في
ماجويس، وذهبوا طيوروس يسألونه، فسعي
وقتل روبات نفوس
طلب أنه يقتل إسوس، المولود من تي
بارثينوس، وقد نفحه يذيفالويس، وعمى
قليه ذاك الماجوس ظهوره كان في قسطليم، في مذود غرق
ملفوف، وسجدت له رعاة الأغنام، وخبرهم
في المشيم
علينة فوق المخلوقات، وقامت رتب في
اسوماتوس، وتشبهت بسماء السماوات،
سموك قمرا وشمس
عنبر خننون قالوا عنك، فاتح في حجاب
القدوس، وحزيت عن الأركون، يا مريم في
بارثينوس
غلب إبنك حيل الشيطان، ونصر شعب
إي اخرستيانوس، وقد فرحوا أهل الإيمان،
بالعودة ثانيا إلى الفردوس
فازوا بسعادة ونعيم، بسفك الدم وقطع
الرؤوس، بوجود مريم ابنة يواقيم، لبسا
الأكاليل في مارتينوس
قبي موسيس في بيزنيس، زخرفها يخشب
لايسوس، ونصب فيها قدس الأقداس، ثم
اسكين إن كاثاروس
كانت تابوت ومنارة، مرصعة بذهب
وقصوص، كله رمز وإشارة، على تي اتشرومي
اثانوس
كرمة مغروسة باغصان، والزينون فيها
مغروس، أنت يا أم النبيان، في اتشوسي
إليوس
لوح مرمي قالوا عنك، وتخير فيك
الفيلسوف، وشلت الخالق في حضنك، تسبح
THE SECOND PRAISE BY THE PATRIARCH ABBA MARCOS

أبدي باسم الله القدوس، الابن الكلمة
الرب إيسوس، باسم الثالوث الغير محسوس،
أكثواب أكثواب اجيوس
بعد الثلاثة تقديس ثلاثية أفقاتهم، إله واحد
من غير تقسيم، أمتحن مريم ابنة يواقيم، شفيعة
في بي اخير ستيناتو
ثم إن الإله اختار، إلى مريم طهار الأنوار، باسم الثالوث من واحد قد صار، جسداً كاملاً متسولاً ملء من عينه سلامتها إليها حواء عذابها إلى مريم، بسلامة إليه، وتكلم، بشراها بالسر الأعظم، بحلول الكلمة القدس حل الروح عليها وملاءها، والابن سكن جوا احشائها، وقد صار حيلا جواها، وهي عذراء بكرة وعروس خلق السماء والأرض جميع، اتى إليها بسر عجيب ورفيع، من له طغمات العرش تطبيع، سكن في أحشاء بي يارينوس ذلك فضلا منه وأعماه، صنع هذا من شان آدم، لأجل خلص من كان في ظلام، ليرده ربي الثاني للقرود رب الأرباب صنع تدير، مخلصنا أيسوس بين سوتيت، واختفى اللاهوت عن الشرير، الشيطان المخزي المنجوس ذل آدم بفاسبة الشيطان، وخالف وصايا الله الإلهي، أكمل التمرة وقد صار عريان، وخرج مطرودا من الفردوس سيدنا جاء إحياس إنسان، قد أخذه من فخر الأكوان، دخل وخرج والخاتم منسان، في رؤيا حزقيال منتصور شهد في الرؤيا حزقيال، قال رأيت في المشرق أمثال، بابا ينتموا وعليه أفعال، دخل فيه الرب القدس صنعت سر إله عظيم، يا مريم إبنة يواقيم، صنرت مركبة الشاروبيم، وحملت خلق كل نفوس ظهر منك إله إنسان، لاهوت وناسوت لمتحدان، وولدته في بيت خام أعيان، ومن المشرق جاءوا إليه الجيوس طغمات العرش العليم، والرعيان صاروا متهجين، وصرخوا بأصوات لائقين، المجد لله
الأقدوس
ظهر الخلاص للمسيين، وعند من كان في عذاب إليم، نسل آدم كانوا مسجونين، في ظلمة مع إيليس المجوس
عذاب عاشين وحيد الآب، جعل مرتبة قمة وحجاب، موسى وبصيل، وأهو لياب، وضعوا فيه بذهب وفصوص غفر للرب خطابنا، بميلاده الأعظم جانا، وعوننا من اسر اعدان، واعتنا علامة ببنا استافروس
فاقد مررم رؤساء الطغمان، وكل المراتب والقوات، من في جميع المخلوقات، يشبه مررم في بارثنوس قبلت مررم كل التعظيم، من الرب الإله عالي وكرم، ملي الكله أرزو، وسمى من في المخلوس، كملت كل نبات وأقول، عن مررم ضربوا الأمثال، موسى شاف عوسنج وسط الجبال، والنار لم ترق قط غروس
لك السلام يا أم الإله، يا مررم صرت كسماء، الرب مسك ثدييك بيداه، ووضع لن بكراً وعروس من في كل المخلوقات، يوصف لك عظم كرامات، حين قابلتلك اليصابات، وهي حامل بي ابراهيموس نور الخالق اشر ببنا، ليوحنا والمصلحات، سسجد في احشانا ثلاثنة سجدات، لم في أحشان في بارثنوس هذا مررم عظيم مكون، حمييه يا إبنه صهيون، وخرزت الشيطان الأزكن، محلك في بابوس ايسوس
وأنا الخاكشب جمعى الإهمال، في حق الإله المتعال، مرقص بطريركا بالاقوال، والافعال لا ترضي القدوس لا تمنى شعبك يا ديان، يا حاضر في كل
The Third Praise by Cantor Abu Al-Saad

أبني باسم الله القدس، سيدنا إيسوس
في إخضتوس إبشر إم إفونتي بي لوغوس
إيسوتير تيرف إم بيكوزوموس
بتبحسنه يرب الأنام، نزل وسكن في مرم،
لأجل خلاص عبده آدم، ليعيده ثاني
للفردوس
تم القسم وأوق يعده، نزل وسكن في
صنعة يده، ظهر بشرى كامل جسده، من
عذار يبلو بكرة وعروس
جاها مبشر غريبال، بسر عجيب عقب
الأجيا، كما تبنا حزقيال، وتكلم من أحلي
عاموس
حل الكلمة الأزلية، في أحشاء بكرة
وقيقة، لأجل خلاص البشرية، وتعبد من يد
بي ابرودروموس
خلصنا ابن الإنسان، وعتتنا من كل
الأحزان، حطم وكسر فخ الشيطان، واخرجنا
من ضيق الحيوس
دأو بشرح في المصور، وقال يظهر عقب
الدهور، إله عظيم نور من نور، خالق ومحبي
كل نفوس
رؤوف رحم مثعم وكريم، يجسد من إبنة
يواقيهم، سر مكثون بمجد عظيم، فتح لنا
باب الفردوس

زدت على كل الأوصاف، واشتملت بالنور
كالخاف، ومثنت يا مرم بعفاف، وعنتت
إلى الارستيوس

سراج متير في الفردوس، هو أنت يا
تيمارثينوس، فقت رتيب في المجمع، السلام
لك يا أم بي اخستوس

شاعرويم وسياريفيم، يعطوك تمجيد عظيم،
يا مرم أبنية بواقيم، بحبلك في باصويس
إيسوس

صنعت سر الله المكعون، يا مرم ابنة
صهيون، تشهب بشورة هارون، كما شرح
فيك ميخائوس

ضبط وظهر منك سر مجهز، يا مرم يا كنر
الجوهر، جيرانييل أتاك مشير، بقبولك في الرب
القدوس

طلعمات العرش الكل سجود، قدامك يا
ابنة داود، حملت إله معبود، إكوات إكوات
اجيوس

ظهر منك سر الشالوث، لا هوتنا متحدا
بالناسوت، وبنك وربنا الملكوت، وصرا أخوة
للرب ايسوس

عمانويل قد اتانا، يجسد مناك وفدانا،
وعتقنا من أسر اعداننا، بظهوره اعذنا
الاموس

غيربال جاك مرسول، يا عذراء بكرة ونبول
صار السيد في احشاك محمول، قدامه
تسحب في المجمع

فقت على كل الأرضيين، وتعاليت فوق
السمائيين، ورضعت الإله كطفل جنين، بين
يديك مسعود ملموس

قد وفوا الخروس إلك، وجدوه محوملا على
ذراعيك، يضع بفمه من ثدييك، لين طاهر
من بكرة وعروس

كملت عظم امانتهم، لما نظروا خالقهم،
وجمه كان يرشدهم، إلى حيث كان البسوس
ليس لك يا مريم تلميذ، انسو بيه احتفاح
ان إيمانوئيل، ابشوغو إمبي إسرائيل، ماريا تي
اتشومي الناسوس
ميخائيل وغيربال، روفائيل ووسويل، بيفتو
إندو أون ان أوسموتاتوس، نيب في جوت افتتو
ام أرسفيتيروس
نلت كرامه أكثر منهم، حملت الزائر
خالقهم، نور من نور مكواهم، سجود قدم
بيف أترونوس
ابنك هزم فخاخ الشيطان، وطرحته في قاع
النيران، مسجون متروس ذليل حيران، صار
خزي مفضوح مكوعوس
والسلام لك ثم السلام، يا مريم بطول
الدوار، سكن فيك عتيق الأيام، بين سيتير
إنه اغاثوس
لأن الرب اختار طهرك، بتدبيره صار في
حجرك، طفيلة صغيرة وشاع ذكرك، صرت
عروسة للقدوس
يا هذا السر العظيم، لن تضيع له
الشاروني، وتسبيح له الساروفي، صار طفلا
كاملًا مانونوس
اسألك من فضلك يا مريم، كما صنعت
السر الأعظم، جرحني نحن وانت المره،
داويني برسم في استافروس
أبو السعد اسمي منسوب، وبين الناس
فعلى معيوب، وبشفاعتك يصير ذني
مشطوب، أنا ومن عندنا هنا جلوس
أسأل من فضلك ليل وفجار، يا مريم ست
الأبكار، لكي ننحو من حر النار، كبار
وصفار عبيد إيسوس
The Fourth Praise by Mettaos El-Baghouri

Sunday Expositions – The Fourth Praise by Mettaos El-Baghouri

أنا افتح فاي بالتبسيح، لسيدة ايسوس بي
اخرستوس، أصلح مريم وأصرخ وأصبح السلام
للك يا أم بي اخرستوس
بات يا زين البشرية، رجعنا ثاني إلى
السردوس، بعد خمسة آلاف ومائة،
السلام لك يا أم بي اخرستوس
تكلم معنا غريبًا، رئيس رتب في
إيجليوس، ببرك بالسلام وقال، السلام لك يا
أم بي اخرستوس
جسست من عند الآب مرسول إليك،
بالنعمت يا بكرة وعروس، قوة الآب تظللك
السلام لك يا أم بي اخرستوس
حملت يا عذرا المجد، سوف ولد منك
القدس، وكك كل الوعد، السلام لك يا
أم بي اخرستوس
حالف كل البشرية، في بطنك قد صار
مدسوس، تسعة أشهر متواتية، السلام لك
يا أم بي اخرستوس
دبيت عنذرا وولدتك، حالف كل أرواح
ونفوس، فوق ذراعائك حملت، السلام لك
يا أم بي اخرستوس
ربت به كشبه إنسان، يشري ظاهر كل
ملمس، وهو مكون كل الأكوان، السلام
للك يا أم بي اخرستوس
زينت العالم أجمع، يا مريم في بارثينوس،
حتى أن الآب لك أطلع، السلام لك يا أم بي
اخرستوس
سليمان قال في نشيد الأنشاد، راوح
ثيابك أفخر الملويوس، شبه العنبر، وأيضًا زاد،
السلام لك يا أم بي اخرستوس
أشعيا نطق قولا بببئات، وقال عنك يا
بكرة وعروس، أنك تلدين راب الأرباب،
السلام لك يا أم بي اخرستوس
صوفونيوس قال قولا موصوفا عن حبلك
في انبعاث القدوس، مثل مطر ينزل على
الصوف، السلام لك يا أم في اخستوس
ضيربا فيك كأم مشال، واحتار الرئيس
والرؤوس، وأرميا مع دانبال، السلام لك يا أم
في اخستوس
طوناك يا من قد رأها، شبه نار توقد في
غروس، وقد صار حبلك جواها، السلام لك
يا أم في اخستوس
ظهر مناك عنبر مخزون، مدحك داود في
ابطالسوس، وقال أنت هي أبواب صهيون،
السلام لك يا أم في اخستوس
علىت فوق الشرابيم، يا من صرت ب
اثرونوس، وتشرفت فوق السراقيم، السلام
لك يا أم في اخستوس
إلى مدحك وحلوى في فناء، أحلى من
السكر في كؤوس، كوني لي في يوم لقاءي،
السلام لك يا أم في اخستوس
فكبت آباك المسبين، من حبس إبليس
المنجوس، آدم ونهبه اجمعين، السلام لك يا أم
في اخستوس
فيه صرت للغفران، مذبح ظاهر من غير
دنوس، يعجز في وصفك كل لسان، السلام
لك يا أم في اخستوس
كل اللغات البشرية، يصبحوا خناجر
وحسسوس، ويكولوا بأصوات جحمة، السلام لك
يا أم في اخستوس
لوج المرتل هو أنت، المكتوب بأصبع الله
القدوس، وكسرس النبئ تشبهت، السلام
لك يا أم في اخستوس
جمرة فضئة فيها النار، في يد هارون بي
ابريسفيتروس، وأيضا عكاز هارون البار،
السلام لك يا أم في اخستوس
بجمعة تضيء في الصبحية، تنور أكثر من
الفانوس، مصاحبية الأرثوزكسية، السلام
لك يا أم بِي اخْرِستوُس
هيئ لي موضع راحة، لكي أنسعم في
الفردوس، لأني غارق في الأباحة، السلام لك
يا أم بِي اخْرِستوُس
وأيضاً نظامي أنا المسكن، متأوه بِي هي
غومينوس، خاطئي ومسكين بائس مهين،
السلام لك يا أم بِي اخْرِستوُس
وبلدي تسمى بمجورة، وفيها بيعة
جاورجيوس، ورفع القربان معمورة، السلام
لك يا أم بِي اخْرِستوُس
لأنه من قدم الأزمان، بِي انْلوْفُوروس
امبرتيروس، له في كل بلد صيت ومقام;
باشورس، زعيم جاورجيوس
يا مريم خليصينا، من غواصة بِي ذيافلوس،
وحن شعبك جيرينا، السلام لك يا أم بِي
اخْرِستوُس
واقري سلامي ليل وفنا، عليك أو تي
بارثينوس، السلام لك يا ظهر الأطهار،
وشفيقة إني اخرستيانوس
INTRODUCTION OF THE MIDNIGHT PRaises

Arise, O children of the Light, let us praise the Lord of Hosts.

That He may grant us the salvation of our souls.

Whenever we stand before Thee in the flesh.

Cast away from our minds the slumber of sleep.

Grant us sobriety, O Lord, that we may know how to stand before Thee at times of prayer.

And ascribe unto Thee the befitting glorification and win the forgiveness of our many sins. Glory be to Thee, O Lover of mankind.

Behold; bless the Lord, all you servants of the Lord. Glory…

You who stand in the house of the Lord; in the courts of the house of our God: Glory…

By night lift up your hands, O you saints and bless the Lord. Glory…

Come we to You, O saints, that You may bless the Lord. Glory…

And ascribe unto Thee the befitting glorification and win the forgiveness of our many sins. Glory be to Thee, O Lover of mankind.

Behold; bless the Lord, all you servants of the Lord. Glory…

You who stand in the house of the Lord; in the courts of the house of our God: Glory…

By night lift up your hands, O you saints and bless the Lord. Glory…

Come we to You, O saints, that You may bless the Lord. Glory…

And ascribe unto Thee the befitting glorification and win the forgiveness of our many sins. Glory be to Thee, O Lover of mankind.

Behold; bless the Lord, all you servants of the Lord. Glory…

You who stand in the house of the Lord; in the courts of the house of our God: Glory…

By night lift up your hands, O you saints and bless the Lord. Glory…

Come we to You, O saints, that You may bless the Lord. Glory…
The Lord blesses you from Zion who created heaven and earth. Glory...

Let my cry come before Thee, O Lord; give me understanding according to Thy word. Glory...

Let my supplication come before Thee; deliver me according to Thy word: Glory...

My lips shall utter praise, for Thou hast taught me Thy statutes: Glory...

Let Thy hand become my help, for I have chosen Thy precepts: Glory...

I long for Thy salvation, O Lord, and Thy law is my delight: Glory....

Let my soul live, and it shall praise Thee; and let Thy judgements help me: Glory...

I have gone astray like a lost sheep; seek Thy servant, for I do not forget Thy commandments: Glory...

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit:...
Glory...
Now and forever and unto the age of all ages, Amen: Glory...

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit, now and forever and unto all ages, Amen: Glory....

Glory be to Thee, O Good One, the Lover of Mankind. Glory be to Thy Mother, the Virgin, and all Thy saints: Glory....

Glory be to Thee, O Only-Begotten One, O Holy Trinity, have mercy upon us: Glory...

Let God arise and let all His enemies be scattered and let all that hate His holy Name flee from before His face: Glory....

As for Thy people, let them be blessed, a thousand thousand fold and ten thousand ten thousand fold, doing Thy will.

O Lord, open my lips and my mouth shall show forth Thy praise.

Have mercy upon me, O God, according to Thy mercy....
lovingkindness: according unto the multitude of Thy tender mercies blot out my transgressions. Wash me throughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.

Against Thee, Thee only, have I sinned, and done this evil in Thy sight: that Thou mightest be justified when Thou speakest, and be clear when Thou judgest.

Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me. Behold, Thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part Thou shalt make me to know wisdom.

Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness; that the bones which Thou hast broken may rejoice.

Hide Thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.
Cast me not away from Thy presence; and take not Thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of Thy salvation; and uphold me with Thy free spirit. Then will I teach transgressors Thy ways; and sinners shall be converted unto Thee.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, Thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of Thy righteousness. Lord, open Thou my lips; and my mouth shall shew forth Thy praise.

For Thou desirest not sacrifice; else would I give it: Thou delightest not in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt not despise.

Do good in Thy good pleasure unto Zion: build Thou the walls of Jerusalem. Then shalt Thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon Thine altar.
We look at the Resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ our Lord.

Who alone is without sin. We bow down to Your cross, O Christ, and we praise and glorify Your Resurrection.

For You are our God and we know none but You, and after Your name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

Come all you believers let us bow down to the Resurrection of Christ.

Behold, through His cross, joy has entered into the whole world.

Let us bless the Lord continually, and glorify His Resurrection. For He was patient and destroyed death by His death.

Now and forever and unto the ages of all ages, Amen.

All joy befits you, O Mother of God.

For through you, Adam returned back to Paradise. And Eve gained grace to replace her sadness.

Through you, she gained...
freedom once more as well as eternal salvation.

And we too, let us glorify you as a treasure of the Resurrection.

Hail to the sealed treasure through which we were given life.

Hail to her who gave birth to Christ, our God who gave us life through His Resurrection.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.

The angelic hosts were amazed when they saw You counted among the dead.

Yet You destroyed the power of death, O Savior.

You raised Adam with You and freed him from Hades. Blessed...

Why did you mix fragrant oil, weeping and mourning with each other, O disciples of the Lord?

The luminous angel at the tomb said to the women carrying the spices.

Look and be aware that the Savior has risen from the dead. Blessed...

The women rushed very early to Your tomb carrying fragrant oil while crying.
But the angel stood before them saying. 

"The time of weeping is over, do not weep, but preach the Resurrection to the apostles." Blessed...

The women came to Your tomb carrying fragrant oil and incense, O Savior.

They heard the angel say to them, "Why do you seek the living among the dead." And He being God is risen from the tomb.

Glory be to God …

We worship the Father, the Son and the Holy Spirit, one in essence.

And we proclaim and say with the Cherubim, "Holy, Holy, Holy are You O Lord." Now and forever ...

You gave birth, O Virgin, to the Giver of Life, and you saved Adam from sin.

You gave joy to Eve instead of sorrow, and gave us life and salvation from corruption and alteration.

You became our intercessor before God our Savior, who was incarnate of you.

Amen. Alleluia. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord
have mercy.

O sing unto the Lord a new song, sing unto the Lord all ye earth. Declare among the heathen His glory, and among all people His wonders. For great is the Lord and greatly to be praised. He is to be feared above all gods. Alleluia.

I will bless the Lord at all times. His praise shall continually be in my mouth. My soul shall be proud in the Lord and the humble shall hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His Name together. Alleluia.

O You who dwells above the Cherubim, shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Stir up Your strength, and come and save us. Bring us back, 0 God, and let Your face shine upon and we shall be saved. Alleluia.

He bowed the heavens also, and came down, and darkness was under His feet, and He rode upon a Cherub, and did fly; yes, He did fly upon the wings of the wind and made a
pavilion round about Him. Alleluia.

The wings of a dove are covered with silver, and her feathers with yellow gold. When the Almighty scattered kings in it, they became as white as the snow in Salmon. Alleluia.

The hill of God is as the hill of Bashan, a high hill as the hill of Bashan. Why leap you, you high hills? This is the hill, which God desires to dwell in, You, the Lord will dwell in it forever. Alleluia.

The queen did stand at Your right hand, arrayed in vesture of unwoven gold, adorned in varied colors. Alleluia.

Listen, O daughter, and see, and incline your ear, forget your people and your father's house. Because the King did desire your beauty, for He is your Lord. Alleluia.

The daughters of Soor worship Him and the richest of the people of the earth offer you gifts. Alleluia.

All the glory of the daughter of the King is within, arrayed with gold ringed garments, adorned in varied colors. To the King, the virgins follow her...
and all her friends with her. They shall enter with gladness and rejoicing, enter the temple of the King. Alleluia.

Great is the Lord, and greatly He is blessed in the City of our God. On His Holy Mountain. All the earth is filled with joy. The mountains of Zion, on the sides of the north, the City of the great King. Alleluia.

Its foundations are in the holy mountains. The Lord loved the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob. Glorious things are spoken of You, O City of God. Alleluia.

The mother, Zion, says that Man dwelt in her, and He is the Highest. Who established her forever. Alleluia.

The angel of the Lord encamps them that fear Him, and delivers them. Taste and see that the Lord is good. Blessed is the man that trusts in Him. Alleluia.

He who makes His angels, spirits and His ministers, a flaming fire. Alleluia.

He who makes the clouds His chariot, He who walks upon the wings of the wind. Alleluia.

Bless the Lord, you His
angels who excel in strength, who do His commandments. Praise Him all His hosts, His servants who do His will. Bless the Lord from the heavens. Bless Him in the highest. Alleluia.

Before the angels I will praise You and worship towards Your holy temple. Alleluia.

The heavens declare the glory of God, and the firmament tells His great work. Day speaks words unto day and night unto night shows knowledge. Neither from speech nor words. Alleluia.

Those whose voices are not heard, their voices have gone out through all the earth, and their words reached to the end of the world. Alleluia.

The Lord gives word to the evangelists of His great strength and the King of the powers is the Beloved. Alleluia.

Profess to the Lord; call upon His Name; and make known His deeds among the nations; talk of all His wonders. Take pride in His Holy Name. Alleluia.

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. O Lord, I am Your servant, and
the son of your handmaid: You have loosed my bonds. To You I will offer the sacrifice of praise and pay back my vows unto the Lord now in the presence of all his people, in the courts of the Lord's house, in the midst of Jerusalem. Alleluia.

Wondrous is God in the assembly of His saints. He is the God of Israel and He will give strength and comfort unto His people. The righteous rejoice and are glad before God; And are blessed with bliss. Blessed be the Lord God. Alleluia.

Gird your sword upon Your thigh, O Most Mighty. With Your glory and Your majesty, ride prosperously and rule. Alleluia.

You shall tread upon the serpent and the king of the scorpions. And break the lion and the dragon. Because He has set His love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high because he has known my Name. Alleluia.

The salvation of the righteous is of the Lord and He is their strength. In the time of trouble, He will help them and

فلاك أذبح ذبيحة التسبيح و أوق للرب فقد تزوى في ديار يشت إنا قادم جميع الشعب في وسط أورشليم الليلوة.

عجیبُ هوُ الله في قدیسه. إله إسرائيل هو يعطي قوة و عذاب لشعبه الصدیقون يفرحون و يتهللون أمام الله و ينعمون بسرور مبارك الره الإله الليلوة.

تقدّد بسيفك على فحذك أيها الجبار، بهدانتك و بطانتك، اتمتد و بير وأملك. الليلوة.

تطأ الأفعى و ملك المايات و تكسر الأسد والتمين، لأنه إنایي ترجى فأخلصه و أستره لأنه قد عرف إسمه. الليلوة.

خلاص الأبارك من عند الرب، وهو ناصرهم. في زمن الشدائد الرب بعينهم وينحيمهم و ينقذهم من
save them from the wicked, because they trust in Him. Alleluia.

Let the righteous rejoice with joy. They cried unto the Lord in their trouble, and He delivered them out of their distress. The Lord is near the strong-hearted and the He saves the humble spirit. Alleluia.

Many are the afflictions of the righteous but the Lord delivers them out of them all. He keeps all their bones and none of them shall break. Alleluia.

A light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart. Rejoice in the Lord, you righteous, and give thanks at the remembrance of His Holiness. Alleluia.

The righteous shall flourish like the palm tree; he shall grow like the cedar of Lebanon. Those that are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God. Alleluia.

The mouth of the righteous speaks the wisdom, and his tongue talks of the judgment. The law of God is in his heart and none of his steps shall
Your saints shall bless You and speak with the Glory of Your kingdom. Those who fear Him will proclaim His will and He will hear their cry, and will save them. The Lord preserves all them that love Him. Alleluia.

Be glad in the Lord, and rejoice, O you righteous, and shout for joy, all you that are upright in heart. For this, everyone that is righteous shall pray unto You in the time when You may be found. Alleluia.

Let Your tender mercies speedily come upon us and protect us for we are brought very low. Help us O God our Savior for the sake of Your name O Lord and save us. Forgive us our sins for the sake of Your Holy Name Alleluia.

The Lord has sworn an oath that He will not retract. You are a priest forever after the order of Melchizedek. Alleluia.

God be merciful unto us, and
bless us, shine Your face upon us and bless us. Alleluia.

O Lord save Your people and bless Your inheritance, shepherd them and lift them up forever. Alleluia.

The following part should be chanted with the praise tune and followed by its translation

Who is wise, let him keep these and understand the mercies of the Lord. Alleluia.

Bless me. Lo, the repentance. Forgive me, O my fathers and brethren pray for me. In love, I ask you to remember me.

Glory to the father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the age of ages.

Amen. Alleluia. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

THE PRAISE OF AGIOS

Agios O Theos, Agios Yes-sheros, Agios Athanatos, Amen Alleluia

Holy God Holy. Mighty in His glory. Holy is the Living God. Amen Alleluia

+By the help of the Mighty God. The great Lord of lords. I'll explain the meaning of, Amen Alleluia

+How beautiful is its meaning. There is none, but our God. We praise Him high in His heaven. Amen
Alleluia

Michael and Gabriel. Raphael and Souriel. All praising Him saying, Amen Alleluia

The heavenly Cherubim, and the mighty Seraphim, they also glorify Him: Amen Alleluia

+Heavenly hosts of light, And all the spiritual ranks, Continuously praise Him: Amen Alleluia

+Myriads of myriads, Ranks around the Throne, Proclaiming before the Lord: Amen Alleluia

The four living creatures, around the Throne of God, pleading on our behalf: Amen Alleluia.

The first is like a lion, a figure without body, bowing to the King of Zion. Amen Alleluia.

+The second is like a calf, A sign of sacrifice, Proclaiming unceasingly, Amen. Alleluia.

+The third is like an eagle, Soaring in the heavens, Pleading before the Only-Begotten, Amen Alleluia

The fourth has a face of man, Asking forgiveness on our behalf, Before the Lord our God, Amen Alleluia

A scene encountered with light, They praise God who is seated, Up above on His throne, Amen Alleluia

+Scenes with diversities, Seraphim with six wings, Praising continuously, Amen Alleluia

+The twenty-four elders, Priests of the high order, To Him they surrender, Amen Alleluia

The stars and the orbits, Praise Him throughout the way, Up high in the heavens, Amen Alleluia

Lucifer has become, Satan after his pride, When he ceased to say, Amen Alleluia

+Pitiful is the one who hears it, In the midst of the congregation, And does not sing with it, Amen
Alleluia

+Alleluia is praise, Hymns and songs, We cry out saying, Amen Alleluia

Alleluia is glorification, For a mighty Lord, Its unique and great memorial, Amen Alleluia

Alleluia is pleasure, And it gives satisfaction, To utter two thousands, Amen Alleluia

+Alleluia is joy, And it is a sweet language, It saves from damage, Amen Alleluia

+Alleluia is exaltation, For a merciful God, Who is generous for generations, Amen Alleluia

Alleluia is memorial, For the great God of Wonders, We praise in great numbers, Amen Alleluia

Alleluia is a hymn, A praise and rejoice, And it's the best choice, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+King David prophesied, And by it glorified, Words which are divinely prepared, Amen Alleluia

In the book of the Psalms, The hundred and fifty one psalms, And at the end of every psalm, Amen Alleluia

It is prayed at all times, To the Creator of the heavens, And is explained in the canticles, Amen Alleluia

+Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia

+Blessed is the Mighty, Unseen and incomprehensible, He is adorable, Amen Alleluia

He created the waters, The fire and the earth's ground, He made it from void, Amen Alleluia

Blessed is the zealous Lord, Merciful and forgiving, All deeds He is covering, Amen Alleluia

+Purity for the righteous, Fulfilled by Alleluia, Let us all say together, Amen Alleluia

+Blessed is the Creator, Existent before the ages, Filling all places, Amen Alleluia
Midnight – The Praise of Agios

+ A fraction for the Korban, Hippe Evke (or Evshe) Neman, In it the faith is clear, Amen Alleluia

+David the pure proclaimed, Mary the Virgin Lady, On the ten strings, Amen Alleluia

By the organ and the harp, The cymbals and the strings, The timbrel and chorus, Amen Alleluia

He said, O daughter of Zion Your, Lord loved you and chose you, Listen and incline your ears, Amen Alleluia

+ For her he also said, She is the high mountain of God, Above all other types, Amen Alleluia

+ He called her Zion, And said she is the chosen one, From whom God will be human, Amen Alleluia

Again he named her, The Queen who is, Embraced by light, Amen Alleluia

He called all the nations, To clap hands and praise, Singing hymns and praises, Amen Alleluia

+He said, "Blessed is the man, Who is adorned with mercy, For the poor and the down-trodden, Amen Alleluia

+For God will save him, And grant him many goods, To satisfy him for many years.", Amen Alleluia

Lord, we ask of You, Keep Pope Shenouda the Great, Our Patriarch and grant him wisdom, Amen Alleluia

Also keep in safety, The ones who watch over us, Our metropolitans and bishops, Amen Alleluia

+ And keep, O Lord of lords, All the beloved ones, Who are present and absent, Amen Alleluia

+ And also protect the reader, Who said it to the audience, And living it in abundance, Amen Alleluia
Adam Psali according to the First Hoos

Adam Psali

Διδό Ερστοι αγίανταί του ιωσαφατ δεν πώων αδέν πταιον
οτο τα ταν πιχόμ αεμορφή

Βασιλεί Φωστάμι θανατομόνα δεν οτουσαφιν ειναε πιμων 

γάμενατ ερος οντο 

ναοτοσιν, εβολα, ατμογι ιωσαφατ

αυτοσαφατ δεν πιχόμ.

Δικεος μεριπτιον σοβτ

ευταξρούστη: Φαραώ δεν

οτεοτι: δεν νερχόμ ειτελούστη

Εφιον ετσοι δεν πετοσιν

αυτοσαφατον οτεο: δεν οτσατι

εθοαερβοσιν

Ζωητε πικρήτα: πετασομεθεμ

ημισωτα: γαμσωτα πακαβαθηνα

δεν νερβερβουστη.

Ηπε δεν οτρνουπον

αγιανωτου ρντοσ: οτο

αχιμωτι: βαχιμπερόαος

Θοτιαμ ιεμμανοταλ ισερι

νοτζον: νεινηρι ιπιλά:

παναμοι θενφιαμ

ιτε δεν ομην μερνοτεμερφη

έπετερα: σαλτεφιετον εβοτη

αγιαμινενια.

Κατα ειτομι δεν οτιρωσιδ: 

δεν ιοτοσιν: παι πιωσι

εμπορεωε 

επω : δεν οτουο υαρ

ακπωοτ.

Λαον μιβεν ετοτι: σερτωμοσ 

ερον γανεβα ικωβι ετσομ ετεμωτ
Adam Psali according to the First Hoos

Nai nan otug; namen; nes Pxe pilovoci; piovinner neta phiinieemnot'epikosmos.

Zemarowutt w Tc Theoc; phetwop den piovinner; phetono'anaatooc; phetirinamnnini

Oftten nem pikomienot'inaam Panot: otug, ekerrwinni; nennnten nem nenka.

Pefrh; tennamojem de; ebolver mideum; otug,den tekzom kedioum; inotxom; nakaaxartom

Rwic eron xia piniq; nda eamon

Coom covtem eron; F; pinanxt; xoutuq; eamni; ekwntwen otbal; inntht.

Wnk Poc F; xaribonoam eron; xe nesek ne pennag; otug; xwek;

Tc Tc nai nan; otug, xwu nan

F; phetwemci; caywui exen

Xere ne Upria; den otxere

Yeekk.
Another Adam Psali according to the First Hoos

Δισώνινα πίελον: τενθωτός δέν
οτών: χει μαρενίνες ἐνος χεί
δένοτών γαρ αὐγά

Βερίνεννων: δέν αιπολλείνα

Τε ναρ ἃ εθον ψεννων: 

Αύμας ημίζωί: αγέβρων

Εἰρέ πίους ἡ Πεννωτός: ἐνος
περαν: δέν ἀναίνοι ἐνε
πεκακ: αὐγόνδεν

Μηνήν ζωτλήν.
Τζιού ινεκμετυεγήντι: ξε νη
γιαρ δεν τεξκοιτ ατςκς νη
νικολ: δεν όμη: τριομ.

Ηπε πιλος ἰπονήρος:
ακτακωτ πρτως: οτος
ακθιωτι: δακτυλίην κλας.

Θωκ ον τε ἦχοι: Νεμ πιςκως
νεμ πιςκς: ΝΗΝ ΠΕΤΩΝΙ ΙΜΑΧ: ΣΕΝ
ΜΙΝΟΤ: ΠΠΙΟΣ.

Ἰνόσε Πιχριςτός πεννοτ: ΦΗ
ΦΕΤΑΦΙΩΟΤ: ΝΕΜΦΙΡΗ 
ΜΠΙΣΧΑΛΗ: ΝΑΤΜΟΥΙ: ΣΕΝ
ΠΕΤΩΝΟΤΩΟΤ.

ΚΕ ΠΑΛΙΝ ΠΙΣΧΑΛΗ: ΑΤΕΩΣ
ΑΤΕΡΧΟΕΡΕΤΙΝ: ΝΕΜ ΟΥΣΟΕΡΤΕΡ
ΑΣΗ: ΙΜΕΤΟΠΟΝ ΣΕΝ ΦΥΛΙΣΤΗΝ.

ΑΟΙΟΝΟΝ ΑΤΣΟΤΕΜ: ΣΕΝ ΠΒΙΣΙ
ΜΠΕΚΡΑΝ: ΑΤΕΡΟΤ: ΝΗΞΕ ΟΤΟΝ
ΝΙΒΕΝΕΤΟΠΟΝ: ΣΕΝ ΧΑΜΑΝ.

ΠΑΡΙΑ: ΤΡΟΦΗΤΗΣ: ΑΣΕΡΒΗΤΕ
ΕΣΜΟΤ ΕΠΒΟΙΣ: ΝΕΜ ΝΙΚΗΙΟΜΙ
ΤΗΡΟΤ: ΣΕΝ ΥΑΝΚΕΜΚΕΜ: ΝΕΜ
ΧΑΝΖΟΣ.

ΝΙΒΝΠΙ ΑΤΕΡΒΗΠΙ: ΕΧΟΘ ΝΕΜ
ΟΤΚΥΒΩΤΟΣ: ΣΕΝ ΤΕΚΤΗ:
ΤΑΝΤΕΒΠΙΤΩ: ΕΘΟΥΣ: ΣΗ ΠΥΧΑΣΕ
ΝΣΙΝΑ.

ΖΜΑΡΨΟΤΤ Ο ΦΙΣΤ: ΠΒΟΙΣ ΊΝΤΕ
ΝΙΧΟΜΙ: ΣΕΝ ΟΤΚΥΒΑΤ ΑΚΥΙΩΤ:
ΜΠΙΜΩΣΟΤΝΤΕ: ΦΙΟΜ.

ΟΤΟΣ: ΑΚΥΙΩΤ: ΜΠΕΓΙΑΟΣ: ΣΕΝ
ΦΙΟΜ ΊΝΑΡΗ: ΟΤΟΣ: ΣΕΝ ΌΜΗ:
ΙΧΗΝΙΑΧΙΡΙΝΣΑΜΠΗΡΗ.

ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΑΣΝ ΑΡΙΣΧΑΛΗ:
ΕΠΒΟΙΣ ΊΝΤΕ ΝΙΧΟΜΙ: ΝΕΜΦΙΡΗ ΜΠΙΣΧΑΛΗ.
And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, save us through Your Nam, For we have hope in You.
That we may praise You, with Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have come and saved us.

Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever, and unto the age of all ages. Amen.

Have mercy on us, O God, the Father, the Pantocrator. All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, God of the powers, be with us, for there is not a helper in our afflictions and our needs, save Thee.

Our Father, Who art in heaven…
وتعظ أدم وأوصاه من بعد الموت أحياه 
ولى الفردوس دعاه بفرح وطمأنينة
كل فرح قد صار بسب ست الأبكار
ولولاها ما صار الضوء لعيني
لولى هي أنتني في الشدة ورحمتي وبرمها
شفنتي ولهذا نذر علئ
بماذا أقدر أجازها وما هو عندي يرضيها
إلا مدحي فيها تمجيدا وهدية
أسألها تقبلني ونصالها تعينني وإلى
الميناء تصحبني بفرح وطمأنينة
وكم شملت عمري تشفع في ضعفي
وعيني في ذي تمحي لي كل خطيئة
عيني كان جاه مر الله غشاه واحوجني
لذاوهم وهذا أمر المهينة
دورت على من يعرف في عيوني يتصرف
كم عالم جاء وأشرف حكماء من
الأرضية
ما رأيت احدا عالم إلا ست العالم
سألتها بقلب سلم فشفت لي عيني
خرجت وأناس مسكون ولد صدر حنين
وعيوني موجوعين والأحوال ردية
خرج من غير قدره ما أدرى كيف يجري
بتصاريف القرة رحنا الريدانية
رحنا الريدانية البيعة النورانية البيعة
المسمية تسمى القبطية
أقصد ذينك يغفر وأموري تنسر عنها
لا تتأخر فقم زر بصفنا النية
أخذت التسريح باكر وأعطيت حبر
المخاطر وباذن الله قادر رضى روحى إلي
أخذت الإنجيل قربت وفيه الخط رأيت
وكنت بجل الويل فانارت عني
يا مريم لا تعدمين أحسانلك وفضلك
واطمئن النك وقلي من شأنك يمدد بصفاء
نبوءة.
Then Moses and the children of Israel sang this song to the Lord and spoke saying, “I will sing to the Lord for He has triumphed gloriously.”

The horse and its rider He has thrown into the sea. The Lord is my strength and song and He has become my salvation.

He is my God and I will glorify Him, my fathers God and I will exalt Him.

The Lord is a man of war, the Lord is His name. Pharaohs chariots and his army He has cast into the sea.

His chosen captains also are drowned in the Red Sea.

The depths have covered
Midnight – The First Hoos

them; they sank to the bottom as a stone.

Your right hand, O Lord, has become glorious in power. Your right hand, O Lord, has dashed the enemy in pieces.

And in the greatness of Your excellence, You have overthrown those who rose up against You. You sent forth Your wrath; it consumed them like stubble.

And with the blast of Your nostrils the waters were gathered together, the flood stood upright like a wall and the depths were congealed in the heart of the sea.

The enemy said, "I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil, my lust shall be satisfied upon them, I will draw my sword, and my hand shall destroy them.

You blew with Your wind, the sea covered them, they sank like lead in the mighty waters.

Who is like You, O Lord, among the gods? Who is like You, glorified in His saints, amazing in glory, performing wonders.

You stretched out Your right hand, the earth swallowed them. You in Your mercy have
led forth, the people whom You have redeemed. You have guided them, in Your strength, to Your holy habitation.

The people will hear and be afraid, sorrow will take hold of the inhabitants of Palestine.

Then the dukes of Edom will be amazed, the mighty men of Moab, trembling will take hold of them.

All the inhabitants of Canaan will melt away, fear and dread will fall on them.

By the greatness of Your arm they will be as still as stone, till Your people pass over O Lord, till Your people pass over whom You have purchased.

You will bring them in and plant them in the mountain of Your inheritance, in the place, O Lord, which You have made for You to dwell in.

In Your sanctuary, O Lord, which Your hands have established, the Lord shall reign forever and ever.

For the horses of Pharaoh went with his chariots and his horsemen into the sea.

And the Lord brought back the waters of the sea upon them but the children of Israel

ウォーンーハンビテリャ。ニヒ モウリツ

ラハ藝ル

ラマエズド

ニヒ メハアツハフード シャビシワニヘレ

ウニヒ モン ニユナチ ユア フロシャツ

ヤブナル スカシカケ ナスハ

アントースン ウルテイユユ ヨロマル ユアツン エタクソフ サツ ルイユユ ユアツン フライエタッソフ。
went on dry land in the midst of the sea.

And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand, and all the women went out after her with timbrels and with praises.

And Miriam answered them saying, "Sing to the Lord for He has triumphed gloriously."

The horse and its rider, He has thrown into the sea. "Let us sing to the Lord for He has triumphed gloriously."

The flowing water, stood still, by a miraculous, act of wonder.

Pharaoh and his chariots, were drowned, and the children of Israel, crossed the sea.

And in front of them was, Moses the Prophet praising, until he brought them, to the wilderness of Sinai.

With the split, the waters of the sea split, and the very deep, became a walkway.

A hidden earth, was shone upon by the sun, and an untrodden road, was walked upon.

The flowing water, stood still, by a miraculous, act of wonder.
And they were praising God, with this new psalmody, saying “Let us sing to the Lord, for He has triumphed gloriously.”

Through the prayers, of Moses the Archprophet, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

We worship You, O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have (come) and saved us.

Lobsh chanted according to the First Hoos

Ωάτσχς εἰς τὴν θανάτου ἀνθρώπου καὶ σωτηρίας εἰς τὴν ἡμέραν τῶν ἁγίων καὶ σωτηρίας εἰς τὴν ἡμέραν τῶν ἁγίων.

Καὶ οἱ ἄνθρωποι χορεύουσιν καὶ λαλοῦσιν καὶ στίχοι τῶν σωτηρίων καὶ σωτηρίων εἰς τὴν ἡμέραν τῶν ἁγίων καὶ σωτηρίας εἰς τὴν ἡμέραν τῶν ἁγίων.

We worship You, O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have (come) and saved us.

قد طرح موسى عصا من خشب في البحر الأحمر فأنشقت المياه.

رمز لنا مما على خشبة الصليب الذي صلوا ربي عليها آدم الثاني.

عجيب بالحقيقة هو عبور بنى إسرائيل في وسط البحر.

الذين كانوا يمشون بأرجلهم في وسط البحر ولم تسيل لهما الماء لأن الله كائن معهم.

موسى النبي كان يعززهم. ونقوة الصليب أضاء عليهم.
The Lord said to Moses, tell your people to depart, lift up your rod over the sea, and they shall find an entrance.

So Moses rose at night hit the sea with the rod and Israel went on dry ground Through the midst of the sea.

The sea was divided in half and they departed together and they walked on ground at the bottom of the sea.

The pillar of fire was a guide, throughout the way, before the children of Israel, to illuminate their path.

They walked on ground and rocks, in the midst of the sea, and the waters were a high wall, on their right hand and their left.

Pharaoh dared and entered, with his horses after them, chariots and horsemen, were chasing them.

The pillar of cloud went before them, and separated the two camps, and Pharaoh was in darkness, and his servants could not see.

The Egyptians said, let us flee from them, before the children of Israel, for the Lord fights for them.
The Lord said to Moses, stretch your hand over the sea, that the waters may come again, upon the Egyptians.

The chariots of Pharaoh, drowned in the midst of the sea, and his servants died, and the darkness blocked their sight.

A vicious storm began, in the midst of the high sea, the waves and tides relapsed, and the waters shut and closed.

Pharaoh surely drowned, along with all his horsemen, none remained of them, and settled at the bottom of the sea.

The sun shined at that time, when this monster drowned, and Israel was courageous, crossed the sea and walked.

Joyfully they crossed the sea, walking on ground and rocks, they almost flew like eagles, and descended on top of the mount.

Then Moses praised the Lord, along with the children of Israel, with all the ranks and chiefs, singing a joyful song.

Moses and the Israelites, spoke in one tongue saying, let us sing to the Lord, for He has triumphed gloriously.

The horsemen and the chariots, were thrown in the Red Sea, and Israel was saved, from shame and humiliation.

This is the Lord my God, I glorify His Great Name, this is the Lord my God, maker of all great things.

He abolished the army by His Might, the Lord God is honored, Pharaoh and his horsemen, drowned in the sea.

The best of his horsemen, drowned in the midst of the sea, and all his warriors, at the bottom of the
sea settled.

The waters covered them, and were taken to the depths, as you cast stones, and the waters shut them in and closed.

Your Mighty Right Hand, O Lord, is glorified by Its actions, Your Mighty Right Hand, O Lord, destroyed all its enemies.

Who is like You, O God, among the other gods, You are glorified in Your saints, who marvel at You.

You have stretched Your hands, and the sea swallowed them, You led Your people by Your justice, to the place of rest.

Miriam, Aaron's sister, took a timbrel in her hands, and all the women went out after her, with timbrels and dances.

Miriam, the prophetess, sang before them and said, and the women along with her, playing the cymbals and timbrel.

Singing a joyful song, saying in one voice, let us praise the Lord, for He triumphed gloriously.

The chariots and the horsemen, were drowned in the Red Sea, what a great joy for Israel, for their salvation from the Egyptians.

The waters of the sea split, and the very deep became a walkway, and Moses crossed in it, but the enemy fell to their damnation.

An unseen ground, the sun shined upon it, a path which was covered, they walked on it.

The liquid water stood, before Moses and Aaron, in a marvellous way, miraculously.

Pharaoh and his horsemen drowned, in the bottom of the sea, and Israel crossed away, through the Red Sea.

And Moses praised before them, till they reached
the harbor, in peace and happiness, in the wilderness of Sinai.

**INTRODUCTION OF THE ADAM EXPOSITION ACCORDING TO THE FIRST HOOS**

**Chanted in the known tune**

Oh come let us worship the Holy Trinity: the Father, the Son and the Holy Spirit.

We the Christian people, for this is our True God.

**ADAM EXPOSITION**

**ADAM EXPOSITION**

قالوا نسجد للشالوث
الله في النضج.

أدخلوا بنو إسرائيل، في وسط البحر مثل البيس.

وكل العرب لويس محد
сколько على البحر الأحمر
فينشق نصفين.

أدخلوا بنو إسرائيل، في وسط البحر مثل البيس.

وكل العرب لويس محد
сколько على البحر الأحمر
فينشق نصفين.

أدخلوا بنو إسرائيل، في وسط البحر مثل البيس.

وكل العرب لويس محد
сколько على البحر الأحمر
فينشق نصفين.
Afnau 'nje Picranal; etaini; 'nje Picranal; 'nje pilaoc; ebol'at Mboic; otos; atnag; 'Ef; nem peqbek Ywtshe.

Tote 'nje ouw; afwc; 'nje Ywtshe; nem nemynpi 'nje Picranal; 'ntairz'beMboic.
Afrxos eorotxos 'nje otrw 'nto marenwse Eboic; 'nje otrw sebarqeshwot.

Men tineqj in te Ywtshe 'nje Ywtshe; parxihrophei tse Pboic arjeshmot nem; 'mpixw ebo 'nte menebwy.

nem peqbekr nem peqbekr.

Afqotq 'nje pimwoq; otos; afqwbe 'nje pymenxhe; nem peqbekr 'nto Faraq; nem peqbekr otanwot teqwoq.

Otos; atonmoc totrq; 'nje otrw 'nto mifjom; upeqwexp eboqe; 'nje otai'mmwoq.
Nemynpi 'nje Picranal; nemynpi 'nje Picranal; 'nje aiqen petqofwot; 'nto mifjom.

Otos; ere pimwoq wuyo; not cqbot pqwot; catototinam; nem sajab qmmwot.

Afrxos 'nje Picranal; etaini; 'nje Picranal; 'nje pilaoc; ebol'at Mboic; otos; atnag; 'Ef; nem peqbek Ywtshe.

Tote 'nje ouw; afwc; 'nje Picranal; 'nje otrw sebarqeshwot; 'nje otrw sebarqeshwot.

Men tineqj in te Ywtshe; parxihrophei tse Pboic arjeshmot nem; 'mpixw ebo 'nte menebwy.

Asko 'nje Picranal; etaini; 'nje Picranal; 'nje pilaoc; ebol'at Mboic; otos; atnag; 'Ef; nem peqbek Ywtshe.

Tote 'nje ouw; afwc; 'nje Picranal; 'nje otrw sebarqeshwot; 'nje otrw sebarqeshwot.

Men tineqj in te Ywtshe; parxihrophei tse Pboic arjeshmot nem; 'mpixw ebo 'nte menebwy.

Afrxos eorotxos 'nje otrw 'nto marenwse Eboic; 'nje otrw sebarqeshwot.

Men tineqj in te Ywtshe; parxihrophei tse Pboic arjeshmot nem; 'mpixw ebo 'nte menebwy.

Afrxos eorotxos 'nje otrw 'nto marenwse Eboic; 'nje otrw sebarqeshwot.

Men tineqj in te Ywtshe; parxihrophei tse Pboic arjeshmot nem; 'mpixw ebo 'nte menebwy.

Asko 'nje Picranal; etaini; 'nje Picranal; 'nje pilaoc; ebol'at Mboic; otos; atnag; 'Ef; nem peqbek Ywtshe.

Tote 'nje ouw; afwc; 'nje Picranal; 'nje otrw sebarqeshwot; 'nje otrw sebarqeshwot.

Men tineqj in te Ywtshe; parxihrophei tse Pboic arjeshmot nem; 'mpixw ebo 'nte menebwy.
Psali Adam

Ἀμωνι ἦτο ισφωτι ὦ

μιραφολογοσ είνα ἡτεντἰωτι

Υαρία ἡπαρενοσ.

Βον μὴθεν σεταἰοι

ἡτικαθαρονευεμεν ἱπνονι

Υαρία ἡπαρενοσ.

Τε ζαρ ἱσοοι ἐστε ἑουτε

μαυγελοσ εἰμέ 

ἡπιστια Υαρία ἡπαρενοσ.

Αατια πιστυμολογοσ εὐχῳ

μόταιο καλῳ 

ὑπομπι θεοεςς ὁ 

Υαρία ἡπαρενοσ.

Εσε ἤθεοδοκοσ 

ὡ ων ὅω 

Ποινηθῃ Πιχρίστος 

εσε ἤ 

Καθαροι 

Υαρία ἡπαρενοσ.

Ψαψε ἡπιστια 

μαυγελοσ 

ἐν 

θιωτ 

ὑπατυμο 

Υαρία ἡπαρενοσ.

Ηλεος ἐσμιτι 

 Usuarios Ινος 

Πιχρίστος 

νοο 

τε 

ἵπερ ὁ 

Υαρία ἡπαρενοσ.

Θωκ τε ἡ 

χομ εἰμ 

πίουσ 

Τιο 

Θεος 

μὴθε 

εσε 

τουσ 

Υαρία 

ἡπαρενοσ.

Ἰνος Πιχρίστος Πεκνοττ ·

ἀκμαι σωματικος ἐβολδεν

ἡμασοττ 

Υαρία ἡπαρενοσ.
Κατα νέκμετσένιμπ: Ναν ναν ο πίνακας: έβεβε τέκματ
ήμελετ: Μαρία ≠παρεονος.

Αδος ήνπίστος: έβεβ
ήναμετονος: έβεβ ήσορν
ή Κασιος: Μαρία ≠παρεονος.

Ναι ναυ ήτεκάριμ: Ναμεν
δεν ηπιρασμος: ματάλβον έβεβ
ήφερν: Μαρία ≠παρεονος.

Ναι ναυ ολι ηπεκόμπνι: έβολ
μαρον ο Τίος Θεος: έβεβ
ηνετςμαροςος: Μαρία ≠παρεονος.

Ζεμαροςος άρες, έροι:
έβολδεν ηπιρασμος: έβεβ έντερο
ήξων: Μαρία ≠παρεονος.

Ονιψου πενεπτάεθν: έβοτε
μπιστος: ήματ ημμετωνο
ήπντρος: Μαρία ≠παρεονος.

Πίπλομ ήτε πενυομποντοικον
δε ηπιστος: πε ήματ ημμετωνο
ήπροτος: Μαρία ≠παρεονος.

Ραψι ο δεν ηπιστος: άνος θελα
δεν Πσος: έβεβ Θεόλοκος:
Μαρία ≠παρεονος.

Σινον άνος Πιννοτς ζε
ναν ντε πισαλμος: δεν ήπναι
ή Μασμονος: Μαρία ≠παρεονος.

Τεσος ήμας: έβοτε
μιαςμοτος: ήματ ήπντρο ήτε
ή προτος: Μαρία ≠παρεονος.

Τίος Θεος ηο ναν: ηπεκόμπ
ηνπρισταίλονος: ους ησον
έβεβ ηρασ: Μαρία ≠παρεονος.

Φ ν δις η ανταπ.
Another Psali Adam chanted as Monday Theotokia during the month of Kiahk

And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, save us through Your Nam, For we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have come and saved us.

Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever, and unto the age of all ages. Amen.

Another Psali Adam chanted as Monday Theotokia during the month of Kiahk

Adam eti epos nemkag ngnti:
Aphanameqden perjevoi ndje
presewotongnt.
Bon otrayyi sunpiy nan
Monday – Another Psali Adam chanted as Monday Theotokia during the month of Kiahk.

πισοφρον

Ταρκήθα τη δικαιοσύνη παραλήφθη, τα άλογα της φύσης λεγόμενα, 

οτινί περί θεού οι πιστικοί, οι ηγημόνες του οντός, 

κατά το λαό κατά την ομώδητην. 

ράγι ονόμα και πριν με το 

συνελήφθη το επάθη της ωραίας 

συνελήφθη το επάθη της ωραίας 

πισοφρον

Ταρκήθα τη δικαιοσύνη παραλήφθη, τα άλογα της φύσης λεγόμενα, 

οτινί περί θεού οι πιστικοί, οι ηγημόνες του οντός, 

κατά το λαό κατά την ομώδητην. 

ράγι ονόμα και πριν με το 

συνελήφθη το επάθη της ωραίας 

συνελήφθη το επάθη της ωραίας 

πισοφρον
Monday – Praise for the Virgin chanted as Monday Theotokia during the month of Kiahk

PRAISE FOR THE VIRGIN CHANTED AS MONDAY THEOTOKIA
DURING THE MONTH OF KIAHK

أَمَّ النُّورِ زَيْنَ الَّابِكْرَ، الْبَيْتُوْلُ طَهِيرٌ
الْأَطْهَارُ، الْجَنْدُ الَّذِيْ لِلْجَبَارٍ، تُقِرِّهَا السَّلام
لِيْلٌ وَفَخْرٌ.

بِالْمُتَكَلِّفَةِ ذَارَ ادْمَ بِأَنْ لِيْلٍ جُهَرٌ نَادِمٌ
بِالْعَذْرَاءِ الْبَيْتُوْلُ صَارَ هَامًا. بعِدَ الحَزْنُ صَارَ فِي
اِسْتِبْشَارٍ.

تَمَامُ الْوَعْدُ المُعْبُوْدٌ. تَخْنُ عَلَىْ لِلمَعْبُوْدٍ
وَيُجِسْدُ مِنَ اْلْيَوْمِ دَاوْدَ وَذِيَ عَنْ عَنْ عَلَّ.
جِنَا الْإِلَهُ مُولاً حَلَّتُ قَدْرَتُهُ وَهَذَا جَمِيعًا
حِينَ أَتَاهَا جَعَلَ مُرَمًّا لِهُ دَآرُ.

حَامِلُ الْسَّمَوَاتِ الأُلْيِيْ الصَّبِيحُ حَفِيرًا حَقًّا حَامِلُ حَمِير
الْبَيِّ.

خَبِيرٌ عَنْكَ مُوسِيْ الْبَيْرُ حَقًّا حَقًّا مَا فِيهِ
اَنْكَارُ عَبْدٌ فِيْكَ عَالِمُ الْأَسْرَارِ وَخَافَا
الْأَفْكَارِ.

داَوْدُ قَالَ عَنْكَ ذِكِّ الْجَالَلِ إِخْتِارُ حَسْنِكَ
ذَعِيتُ شُعْبَةً لَأَبْنَكَ ذَعِيتُ مُجَلَّ.
دُعِيتُ يَا خَلِيلُيُّ أَمَدْحُ فِي الْبَيْتُوْلِ لَيُصْحِلُ
وَالْمَدْحُ فِيهِ يَرْجَحُ لَأَنَا بِكَ أَخْلِيُّ الْهُمُومُ وَأَلْكَدَارُ.
رَبُّكَ يَا بَيْتُوْلُ صَارَ فِي أَحْزَانِكَ رَبِّي وَهُوَ
الذِّي اِنْشَكَ وَرَضَعَ الْلَّيْبَ مِنْ ثَدِيَيْكَ. رَبُّ
الْعَرْشِ يِحْرُي الْأَخَرِ.

زَمَانِيُّ وَانَا فِيْكَ عَاَشِقٌ مَا يُؤْنِدُ فِي حَيٍّ وَأَثْق.
زَهْرَةُ الْبَخْوَرِ الفَانِقِ. زِنَانِكَ الْإِلَهُ الْبَجَارِ.
سَمَتَاءُ الَّتِينَا بِإِنْ عَلِمَ. سَمِيَتَ بِالْأَسْمَ
الأَعْظَمِ. سَكَنَ فِيْكَ مِنْ هُوَ يَعْلَمُ. سَرَائِرُ
الْأَفْكَارِ.

اَشْعِيَا الْبَيْنِ تَبْنِى. شَاعِرُ الْقَبْوُ فيْكَ وَحِيْبًا
شَمَسُ الْعَدْلُ فِيْكَ تَحْبَبًا. شَاعِرُ ذَكَرِكَ وَفَنَا
الأَقْطَارِ.
صوْتُ المُدِيْحِ فِيْكَ فِرْحِيْ. صَنَعَتْ المُدِيْحَ
من قلبي. صحيح اليقين في فكري صبري
طال وقلبي استنار.
ضاع العقل مي وقلبي. قلبي في الحونسة أم الباز. ضياوها آثار الأفكار. ضوء الشمس معينا قد صار.
طول عمري وانا للك هنا طالب منك الاهتمام طول دهرى وسائر أيامي. سائل منك ليلا ونهار.
ظهر منك مشئ الأكموان. وهدانى إلى الإيمان. ظهوره كالنيران. ظهور حق ما فيه أشكر.
اعترا بكر وأنت حبي. وعن ذكرك لم تخل. عاشق فيه ولم أسلا. عن مدحك ولا لي قيثار.
غالي مديح مريم غالي. غبره فقط ما في باي. غنائي وهي زمانالي شفيعي في محو الأوزار.
فمن ذا رأى بالجملة. في العالم بتول وهي حبي. فيها المديح يا أخوة يخلا. وما يؤول كل اضبار.
قدم يا من صبح متواني. قو الفنم بالإيمان. قال فيك موسي معاني. يا قبمة الزمان والأدهار.
كلمة الله حملت كاملة وقد أهملت. كرسيا للإله قد صرت. يا مريم أم الختائر.
ما جاء المسيح الديدان. للعالم وأحزي الشيطان. لولاك يا حوننة ما كان. لأدم خلاص من النار.
مريم هي وسيلة خلاص العالم من بذ اللفين الظلم. ولد منها مشئ العالم. معطيبنا الأمان والأسرار.
ناسألك يا أم الرحمة. أن تعطينا يقظة لعلنا.
بجد رحمة. ويرفع عنا الأوزار.
هويت البطول نور عيني هي قصدي وهي تاج ديني. هذاك الذي يلهيني. من الحاسد.
Psali Adam chanted according Monday Theotokia (arranged alphabetical by Cantor Ghobrial)

Be strengthened in faith. O you believe in Christ. And praise the joy of the world: Mariam ti 
Parthenos

Begin by signing yourself with the sing of the cross. And praise at all times: Mariam ti 
Parthenos

Repent, and change all bad deeds: And establish yourself in the laws. And praise at all times: Mariam ti 
Parthenos

Gabriel came who was sent. From the Holy father. He announced to the Virgin Mariam ti 
Parthenos

When he told her she accepted. The tidings of the angel. And with the Spirit of God she conceived: Mariam ti 
Parthenos

The salvation of the human race. And of the world. From the pure Virgin: Mariam ti 
Parthenos

They called you with many names. You are called righteous. O you holy and saint Mariam ti 
Parthenos

The Lord of Glory chose you. According to the
Psalmist. And with His Holy Spirit He adorned you: Mariam ti Parthenos

The Light of the Divine adorned you. With the dwelling of our lord Jesus. One from the Trinity: Mariam ti Parthenos

They called you the censor. Made of pure gold. And a famous tabernacle: Mariam ti Parthenos

You bore the Son of Righteousness. In your womb O Virgin and bride. Who received what you have received: Mariam ti Parthenos

Zephaniah proclaimed. About the birth of Christ. That He will descend as dew and rain: Mariam ti Parthenos

The Pantocrator. The life-giver of all people. You gave birth to the Son of man: Mariam ti Parthenos

Blessed are you O Mother of God: Blessed are you O, Mother of the Holy. You are of the seed of David Mariam ti Parthenos

From you the Divine appeared. Christ the king of glory. United with Humanity: Mariam ti Parthenos

On you we relied and we ask you O, Mother of Christ. Do not forsake us Mariam ti Parthenos

Your praise is glorious and magnified. Above all the world. And your honor is increased and elevated Mariam ti Parthenos

You are exceedingly higher: than the righteous fathers. And the pure and upright: Mariam ti Parthenos

Existent before the ages and worshipped. One from the Holy. He chose the daughter of David: Mariam ti Parthenos

You are the Mother of Christ: and to all the world. You are truly declared: Mariam ti Parthenos
Without you who could have. Witnessed the glory of Christ. In the world from the beginning of time: Mariam ti Parthenos

Moses desired to see Him. The face of God the Holy. But couldn’t see a glimpse of His Light: Mariam ti Parthenos

We ask you to guide us. To please the Holy lord. So He may lead us to the city: Mariam ti Parthenos

You became a pure sanctuary. For the dwelling of my lord. And in your womb you did carry: Mariam ti Parthenos

He drank the milk of your papa: The creator of all lives. You carried Him in your bosom: Mariam ti Parthenos

Do not forget O, Mary; The Christian people. Before the Great God: Mariam ti Parthenos

O Mary help us: Before Jesus Christ. To lead us to the harbor: Mariam ti Parthenos

Hail to Saint Mary: Mother of Jesus Christ. Through her we became victorious: Mariam ti Parthenos

Hail to Saint Mary: the Mother of God. Pride of all the world: Mariam ti Parthenos

Peace be to the people; Who are present with us. To be saved and redeemed: Mariam ti Parthenos

The poet of these words: Seeks the help of Jesus. Gabriel the sinner: Mariam ti Parthenos

Singer and requests your prayers: O, most beautiful creature. Please help and guide me: Mariam ti Parthenos
Monday – **Another Psali Adam chanted according Monday Theotokia**

I plead you O, courage soldier: The honor of all martyrs. The great and perfect: The holy saint Georgios

For he is my model: I am protected by his prayers. His memorial to me is a feast: the holy saint Georgios

I conclude my words: With a hymn for the ever-Virgin. Mary the door of salvation: And the key to Paradise

*ANOTHER PSALI ADAM CHANTED ACCORDING MONDAY THEOTOKIA*

آدم بِدْعهِ الخِلَقُةِ • رَهْطُهُ يَا إِمَّ إِسْوَّسُ • مِنْ أَرْضِ شَقَاءٍ وضَيْقَةٍ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• بِغَوَائِيْنِ حَرِيْنِ • وَيْنُكُ يَا أَمّ الْقُدُوسُ •
• كَتَابَ ذَنْبِ مُحَيِّ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• تَكَارِئُتُ الْإِحَزَانِ • عَلَيْهِ وَهُوَ مَعْكُوسٌ •
• وَيْنُكُ قد صَارَ فِرْحَانٌ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• جَائِناْ شَمْسَ الْإِشْرَاقِ • سِيدَانَا يِبْرِيْسَيْتُوسُ •
• حَلَّ عُنْبَةٌ كَانَ وَثَاقٌ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• حَقَّاً صَرَّانَا أَحْرَارَ • وَفُرُزَنا بَالْفَرَدُوس •
• بِظَهْوُرِ إِلِيْ غَفَّارٍ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• خَرِجَ النُّورُ مِنْ مُرْيِمٍ • وَشَفَى جُرَاحَ •
• الْمُلْمُوسِ • وَأُوْهَنَا الْدَوْاَرَةَ الْمُهْكَمِ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• دِكَ الْإِعْدَاءِ السُّبَيْاطِينِ • وَرَئِيْسُهُمْ صَارِ •
• مُحَبَّسِ • يَوْجُدُ سُّئْلُ السَّالِمِينَ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• نَأَيْدَاهُ شَبَهُ إِمَانٍ • وَاسْمَاءُ الْرَّبِ الْقُدُوسِ •
• رَئِيْسُ الصَّلِحِ وَالسُّلْطَانِ • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ •
• زَالْتَ عَنَا كَلّ الْإِحَزَانِ • وَالْفَرَحُ صَارَ لَنَا •
• مُحَضَّرَ • يَخُنُّ الْبَشرَ بِبَاطِمَتَنَا • مَا رِيَّا تِي بَارِثِنُوسُ.
مارة تي بارثينوس.

соводوا له بالتهم. ماريا

شƞٰهُن يباعنر. وبورده زهر مضروس.

ورواج ثيابله هي أفرح. ماريا تي بارثينوس.

صر الانبياء ممن قدتم. على مكائد

الشيطان المجنوس. ورك رجعوا النعيم. ماريا

تي بارثينوس.

ضابط الدنيا بكامل. وحالص كل

النفس. جوف مريم حمله بالانحلال. ماريا

تي بارثينوس.

طبعته لم يتغير. ولم يخلط القدوس. ولذا

عقللي تحر. ماريا تي بارثينوس.

ظهر في بيت نحم الله. في مذوى وهو

مسوس. حلَّ فيها ورأباه. ماريا تي بارثينوس.

على آدام أحرجت. القضيتكن القدوس.

ومريم الخليل. ماريا تي بارثينوس.

غرفت كل الانهام. في بحر وصفله يا

عروس. من اجل حمبلك رب الانام. ماريا

تي بارثينوس.

فريده في عصرك. يا غصن نقي مضروس.

والله شرف قدرك. ماريا تي بارثينوس.

قصر مهيبا وجميل. بخلول الملك متصوص

ومسكن شريف وجيل. ماريا تي بارثينوس.

كلت كل المداح. وصفلك يا اسم يسوس.

انت بعده الأفراح. ماريا تي بارثينوس.

لساني فيلك مغضرة. ويكل عقللي يا

عروس. وفى وصفلك متحمر. ماريا تي

بارثينوس.

منارة ذهب صرت. في بيت الله القدوس.
MONDAY THEOTOKIA

The First Part

While Adam was sad, God was pleased, to bring him back, to his leadership.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Eve who was tempted, by the serpent, was condemned, by the Lord.

"For in abundance, I will greatly multiply, your sorrows, and your sighs."

The Second Part

A descendant of the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

For in abundance, I will greatly multiply, your sorrows, and your sighs."
Yet God felt compassionate, through his love for man, and was pleased, to free her once again.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Jesus Christ the Word, who came and took flesh, he dwelt in us, and we saw His glory.

Like the glory of the only Son, of His Father, He was pleased, to redeem us.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Isaiah has seen, the mysteries, of Emmanuel, with prophetic insight.

Wherefore, the great prophet, shouted out proclaiming, and saying.

"For unto us a Child is born, unto us a Son is given, the government shall be, upon His shoulder.

He is God the powerful, and the Counselor, the Angel, of the great wisdom.
He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Rejoice and be happy, O human race, for God so revealed, His love to the world.

That He gave, His beloved Son, for those who believe in Him, so that they may live forever.

For He has overcome, by His mercy, and sent unto us, His Almighty Arm.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

He who is, and who was, who has come, who is to come again.

Jesus Christ the Word, who was incarnate, without alteration, became a perfect man.

Without alteration of His being, or mingling or separation, of any kind, after the unity.

But He is of one nature, one hypostasis, and one person, for...
God the Word.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Hail to Bethlehem, the city of the prophets, where Christ the second Adam, was born.

In order to bring Adam, the first man, who was made of dust, back to Paradise.

And to absolve, the decree of death saying, "Adam you are from dust, and to dust you shall return."

For in the place, where sin has abounded, the grace of Christ, has abounded more.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

All the souls, rejoice and sing, with the angels, and praise Christ the King.

Proclaiming and saying, "Glory to God in the highest, on earth peace, and goodwill toward men."
For He has destroyed, the middle wall, and killed the enmity, with perfection.

He has torn, the verdict of slavery, pronounced on Adam and Eve, and He freed them.

He who was born for us, in the city of David, is our Savior Jesus, as the angel said.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

The light has shone, from Mary, and Elizabeth, gave birth to the forerunner.

So David the Psalmist, and the saint, rose up and took, his spiritual stringed instrument

He went to the temple, the house of the angels, he praised and sang to, the holy Trinity.

Saying "In Your light, O Lord we will see light, let Your mercy come, to those who know You."

O true Light, that shines

God is light, He abides in light, and the angels of light, sing unto Him.

The light has shone, from Mary, and Elizabeth, gave birth to the forerunner.

The Holy Spirit, woke up in David, and said "Arise and sing, for the light has shone."

The Ninth Part

Otonwini pe Ph: ekuwé sén piotwini: galaxuéloc notwini: étéristumocéroq.  
A piotwini sáa: eboleden Mariá: àElicabet mi: mpípíodromoc.  
A piñetum eouab: nespí sén Dáwili: je twónk àríptalini: je à piotwini sáa.  
Aptwini je Dáwili: piñtumloc eouab: abéi ntegywápañpitmatikwí.  
Piotwini ñtâfimí:
upon, every man, that comes into the world.

You have come into the world, through Your love for man, and all the creation, rejoiced at Your coming.

You have saved Adam, from the seduction, and delivered Eve, from the pangs of death.

You gave unto us, the Spirit of sonship, we praise and bless You, with Your angels.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

You have come into the world, through Your love for man, and all the creation, rejoiced at Your coming.

You have saved Adam, from the seduction, and delivered Eve, from the pangs of death.

You gave unto us, the Spirit of sonship, we praise and bless You, with Your angels.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

My weak and sinful tongue, is not able, to speak of, your honor O Mary.

+ Adam our father, the first creation, by the hands of God, the Creator.

Through the advice of Eve, our first mother, Adam ate from, the fruit of the tree.

So came to our race, and all the creation, the authority of death, and corruption.

Through Mary, the Mother of God, Adam was restored again, to his authority.

FIRST LOBSH ADAM

My weak and sinful tongue, is not able, to speak of, your honor O Mary.

+ Adam our father, the first creation, by the hands of God, the Creator.

Through the advice of Eve, our first mother, Adam ate from, the fruit of the tree.

So came to our race, and all the creation, the authority of death, and corruption.
The two exalted kings, David and Solomon, sing unto her, and honor her.

David the Prophet, spoke of her honor, and called her, the city of God.

And also Solomon, the Ecclesiastes, this is what he says, in the Song of Songs.

My sister and my spouse, the perfect one, the smell of your garments, is an aroma.

+ O all you virgins, love purity, in order to become daughters, of Saint Mary.

For through her, all women, find favor, before the Lord.

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

LOBSH ADAM

آخر وني يرب لأني
عليتك توكنت وأغفر لي
زليتي لأني بك أنت
منحني مرحمة خلاصك
وأحلمك كعظيم رحمتك
أنت وأمه ككلماني
وفهمهم صراح لاباكر
أحلك من جيل إلى جيل
Adam Psali as Monday Theotokia

Adam pious first-born: lest the tempest threaten the parable of the word: in Christ God's people are saved: in the name of the Lord: by preaching the Gospel, Mary: God's servant: and to the holy trinity: everything: please: in the name of the Lord: and according to the will of the Father.

`mpouro da/d/> kata pcaji
`mmixeoc pini; `mprovhthc
لمممممممممم  د  د
کامممممممممما نممممممممممال
مي مممممممممممممممممممي
نبيأ.
xere bhqleem> etaumac px/c/
`n'htc> pimagar etaf\]ai> mpwou
`nte tefmeqnou;
لممممم    لنممممماس ي ممممب ون
لممممم     ممميم
يومممممرخون
نا لين
لمجممممد      لعمممم   علمممم
رر   ل ممممممم       لنممممممماس
مريم  لع ر   سيد نا كلنا
وأتينا جده لنا وؤلد من
مريم العذراء سيدتنا كلنا.
لاع لساس البائس
الماظي لا يقدر ان ينطق
بكرامتك يا مريم.
ملكة سائر النساء. ابنة
ملك داود. أخت سليمان
الكلاسي.
اشفعي لنا هند ابتك
الحيب لكى ببتنا على
الإيمان المستقيم.
ويغفر لنا خطائنا. آمين
كريباليسون.
Psalm Adam

Τέσσερις ἐρωτήματα:

1. Ἡ πολιτεία: μαραθώνιον ἠμμαρίων: πληράρχη: ἰσχύς και θάνατος ἡ πολιτεία.

2. Η καθήμενος: ἡ παραπάτησις: εὐθεία

3. Η τρισκελεία: τέσσερις ἡ παραπάτησις: εὐθεία

4. Η τετρακτυλία: τοιούτων ἡ παραπάτησις: εὐθεία

Από Ερώτημα Παμφτός:

1. Ἡ πολιτεία: μαραθώνιον ἠμμαρίων: πληράρχη: ἰσχύς και θάνατος ἡ πολιτεία.

2. Η καθήμενος: ἡ παραπάτησις: εὐθεία

3. Η τρισκελεία: τέσσερις ἡ παραπάτησις: εὐθεία

4. Η τετρακτυλία: τοιούτων ἡ παραπάτησις: εὐθεία

Κατά τεκμερίωσις: τασθο

- Αγγέλος Σαλί Αδάμ

- Η καθήμενος: ἡ παραπάτησις: εὐθεία

- Η τρισκελεία: τέσσερις ἡ παραπάτησις: εὐθεία

- Η τετρακτυλία: τοιούτων ἡ παραπάτησις: εὐθεία

- Κατά τεκμερίωσις: τασθο


Tuesday - Second Psalm Adam

SECOND PSALM ADAM

Lord, we invoke Your name,
Of my Lord Jesus.
We bless You, O my Lord Jesus, save us through Your Name, For we have hope in You.
That we may praise You, with Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have come and saved us.
And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my Lord Jesus.

Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever, and unto the age of all ages. Amen.
Bon otselepc  ñta: ebhâr tûn ñpareroenoc: je arêmeni nanci mûfntûn tîloucôs.

Griwhroc aço: ñgandolojoc: je omtûn pê pwovtûntê teparemcia.


Doïpôc w têndôc ñnmb: têntç w müpetai: je ñère ne w ñenèqûbût: o màtì ñmènto:n tîrhot.

Να της επακρυβήσει την απεικόνιση της. Εσείς θα έπρεπε να πετάξετε θαμαμία για την υποστήριξη.

Τουρκικό χωριό στην Πιξλόμ Ντέντον: τουρκική υποστήριξη υπέρ επετείου.

Όλοι οι υποστηρικτές Έννοια: ινουάτοι ντε πεντετότων: πε Μαρία τά θαμάντον.

Ωτοφί τόμος Μαρία: ο εκείνων τόμος: εν ομιλία τόμος: εν ευχαριστία.

Φωτ████ και της: Το μικρόβιο επετείου: εντού του συνθέτους: εν ευχαριστία.


Ψυχική μήπεν εντοπι: ηνυχριστικός: πιστοί μακεντός: σαν πιπαράγικος.
And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, save us through Your Nam, For we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have come and saved us.

Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever, and unto the age of all ages. Amen.
Tuesday – Third Psalm Adam

And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, save us through Your Nam, For we have hope in
You.
That we may praise You, with Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have come and saved us.
Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever, and unto the age of all ages. Amen.

**First Adam Praise**

**Gospel**

"ἐροκ: ἐμὲ Πεκιωτ ήντας οικὴν Ιερουσαλὴμ ἐσοφαβ: ἰς (ακι)ακκοτίμιον.

Δοξά Πατρὶ κε Τιω: κε ἀγνο

"لُكَ نسبحك مع أبيك
الصالح والروح القدس لأنك
أتيت وخلصتنا.

الحمد لله والإبن
والروح القدس الآن وكل
أوان وإلى دهر الداهرين.

أمين.

**First Adam Praise**

"يا مريم أنا عبدك · مرسم باسمك وحدك ·
غличني بوعدك · وحقق توفيني.
يا مريم ب حياتك · وحسن طهارتك · وديني
بصالانتك · في موضع يرضي.
يا مريم تاج راسي · يا عزى بين ناسي ·
مصعب بين جلالي · كزلال ماء يرويني.
يا مريم جار حلمي · من فوق رأسى وعلى ·
لكن ما خاب أملي · فيك يا عمة دني.
يا مريم حان وقتي · وتدانت مسألتي ·
مثلى كم خلصني · عالم لا تسني.
يا مريم خاف قليبي · من ثقل حمول ذنبي ·
لكن أرجوك حسبي · وصالانتك يجيئي.
يا مريم دهري فات · أتنا تائه في غفلات ·
والليس حسن في الآفاث · واحالها في ·
عيدي.
يا مريم رأت شغله · كأنه شهد بعسله ·
وبلغ في أمله · وأنا خاب يقيني.
يا مريم زاد همي · من فوق رأسى وعلى ·
ورجعت إلى الندم · هل ندمي يجيئي.
يا مريم سرك بان · والمخفي صار إعلان ·
وسكن فيك الدبان · وعفنت المسكين.
يا مريم شبيبي لاح · وزمان الغفلة راح ·
وانا نائه منجح ومعمرك يهدئن.
يا مريم صننا أحرز بك يا طهر الأطهار.
وفزنا من حرب النار حديده تكوين.
يا مريم ظني فيك بشفاعة عند انبك.
طول عمرى وانا مسترجح عند يسوع تويفين.
يا مريم طلبيتي بوفاء تقل دوبي وأنت
طب عيوني بصالاتك جبرين.
يا مريم ظلموني ذنبي وأعموني يا ستي
عينيتي وبشفاعتكم اهبين.
يا مريم عيديتي يا عزي وطبيبي مرسل
موتي شبيني وبعد الشيب يأتيتي.
يا مريم غفينا مراكب عدينا حتى نصل
المينا يا ملحا المسكن.
يا مريم فيك ظهر تسر منفسي صار مجر
عيني من جاء وحضر والغالب عن عيني.
يا مريم فليكي كان يعطش قبل الآن.
واليوم أخضر فيان ومدحي فيك بروين.
يا مريم كالسكر مدحلك عندى أفخر.
كيف انهاخ واكتدر وانت نصب عبوني.
يا مريم لك مرهم يبرى الجرح الأعظم.
وجميلك متقدم حين نورت عيني.
يا مريم ملها كنان وانا نائه غفلان.
هيئ لي حسن أمان في الفردوس بأعوني.
يا مريم فمت خشيت وكنت سكران
صحتي ولمما فقت لقيت الموت حق يقين.
يا مريم هيثم لي مرقد حسن جميل قبل
اليوم قلت لي عنه ورشذتي.
يا مريم أوق المياد جنتك مشمول برشاد.
ودنا الوقت وعاد القدر قبل عيني.
يا مريي لا يصعب خلاص من جاه.
وطلب لا تعظني مغيب ما ععاد شيء
يهوين.
SECOND ADAM PRAISE

أبدي باسم الشالوث · قبل ما أنشيء وتكلم · وأصبح بأعفأ صوت · السلام لك يا مريم.

بك يا مريم فإنا · من نيران جهنم · وأبناء الملكوت صننا · السلام لك يا مريم.

提速ك كل الطغيانات · تسبيحاً لذيداً ونغم · وتصبحون بالآصوات · السلام لك يا مريم.

جل إليه القدرة · ذات الاسم الأعظم · أتاننا بالنصرة · السلام لك يا مريم.

حل بروحه في أحشاك · كما باح وتكلم · داود البلا بأباك · السلام لك يا مريم.

خلل البشرية · ظهر من بعد عدم · من بكرة ب활ية · السلام لك يا مريم.

دعيني أيا يسوع · ملك الخلد الأعظم · وصار اسمك مرفوع · السلام لك يا مريم.

رب الخلد اختارك · من كل شعوب وأمم ·
لتفاوت اسرارك. السلام لك يا مريم.
زانك نور اللهوت. واسمح صار مكرم.
وبك فتح الملحوت. السلام لك يا مريم.
سيموئي ادرو ديكاؤوس. شرح فيك وتكلم.
دافيد بي هيمترودوس. السلام لك يا مريم.
شيريه إب بارثينوس. شيريه ماريان. اثقاف
أم بي اخارستوس. السلام لك يا مريم.
صرت أما لباريك. وأي لسان يتكلم.
بشر وصف معانيك. السلام لك يا مريم.
ضبط كل الأقوان. وخلق كل شعوب
وأمم. ولدته شبه إنسان. السلام لك يا مريم.
طويل الروح رؤوف. مفضل ومكرم. وقد
رد الخروف. السلام لك يا مريم.
ظهر منك إياه. إله تمام وإنسان تمام. وهو
في حسن ابيه. السلام لك يا مريم.
علبت وحملت. ملك الملك الأعظم.
مسكن طاهر صرت. السلام لك يا مريم.
علي مدحك وحل. أحلا من كل نغم.
وقدرك زاد وعلي. السلام لك يا مريم.
فنا بك يا أم النور. وجدنا من بعد عدم.
ونلتنا كل فرح وسرور. السلام لك يا مريم.
قدتم أزيزي معبود. قدوس ربيب الأنام.
ظهر منك مولود. السلام لك يا مريم.
كريم رحمي رحيم. اختيار زمن الأنام.
اتشيرو أن يواكم. السلام لك يا مريم.
لبس الناسوتي. بالالاهوت الأعظم.
الكلمة الآلية. السلام لك يا مريم.
من بكر بدولية. بأحسن ترتيب ونظام.
ظهر بالكلمة. السلام لك يا مريم.
نسأل أربين ميقي. بشفاعة منك. أمام
بنيوت اثنين في فيؤوي. السلام لك يا مريم.
هيلي لي يا أم النور. مسكن فيه اتقن.
وادخل بفرح وسرور. السلام لك يا مريم.
Tuesday – Tuesday Theotokia

First Part

The crown of our pride, the head of our salvation, the confirmation of our purity, is the Virgin Mary.

Who for us gave birth to, God the Word, who became man, for our salvation.

And after He became man, He is also God, wherefore she...
Tuesday – Tuesday Theotokia

gave birth to Him, while a Virgin.

Exalted is the wonder, of her pregnancy, and her delivery, is unutterable.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

Great is the glory, of your virginity, O Virgin Mary, the perfect one.

You have found grace, and the Lord is with you, you are the ladder, which Jacob saw.

Set firmly on the earth, reaching to heaven, where the angels, come down upon it.

You are the bush, which Moses has seen, flaming with fire, and was not consumed.

This is the Son of God, who dwelt in your womb, the fire of His divinity, did not consume your body.

You are the field, that was not planted, but you did give, the fruit of life.

You are the treasure, that Joseph bought, and he found the pearl, hidden in its midst.

Our Savior Jesus, was found in your womb, you gave birth

Second Part

Great is the glory, of your virginity, O Virgin Mary, the perfect one.

You have found grace, and the Lord is with you, you are the ladder, which Jacob saw.

Set firmly on the earth, reaching to heaven, where the angels, come down upon it.

You are the bush, which Moses has seen, flaming with fire, and was not consumed.

This is the Son of God, who dwelt in your womb, the fire of His divinity, did not consume your body.

You are the field, that was not planted, but you did give, the fruit of life.

You are the treasure, that Joseph bought, and he found the pearl, hidden in its midst.

Our Savior Jesus, was found in your womb, you gave birth
Hail to the Mother of God,
the rejoicing of angels, hail to
the chaste one, the preaching of
the prophets.

Hail to you who has found
grace, the Lord is with you, hail
to you who accepted, the joy of
the world.

Hail to her who gave birth, to
the Creator of all, hail to her
who is worthy to be called, the
Mother of Christ.

Hail to you who brought,
salvation to Adam and Eve, hail
to her who nursed, the Provider
of everyone.

Hail to the saint, the mother
of all the living, you are the one
we entreat to, intercede for us.

For of His own will, and the
pleasure of His Father, and the
Holy Spirit, He came and saved
us.

Hail to Him for the world, so He
might save us.

For of His own will, and the
pleasure of His Father, and the
Holy Spirit, He came and saved
us.
about you, O holy Virgin, and Mother of God.

And about the mystery, full of wonder, which dwelt in you, for our salvation.

He would keep silent, for he cannot utter, he would make us, rise up for praise.

Because of the greatness, of the wonderful, Maker of all things.

For the Living Word, of God the Father, came down to give the Law, on Mount Sinai.

He covered the peak, of the mountain, with smoke darkness and mist, and with storms.

Through the sound, of the trumpets, He was teaching, the people standing with fear.

He also descended on you, O speaking mountain, that spoke with humility, and love of mankind.

And likewise, He took flesh from you, without alteration, a speaking body.

Co-essential with us, and perfect, and also has, a rational soul.

He remained God, as He is, and became, a perfect man.

So as to abolish, the iniquity
of Adam, and that He may save, those who perished.

And to make him a citizen, of heaven, and restore his leadership, according to His great mercy.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

The hands of men, never touched Him, for He is the Word, of the Father.

He came and took flesh, from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

The honor of the Virgin, is unutterable, for God desired her, and came and dwelt in her.

He who abides in light, that is unapproachable, dwelt in her womb, for nine months.

Mary gave birth to, the Invisible, and infinite One, and remained a Virgin.

For this is the rock, which Daniel saw, which was cut, from a mountain.

The hands of men, never touched Him, for He is the Word, of the Father.

He came and took flesh, from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.
Sixth Part

You became a branch, of purity, and a vessel, of the faith.

Of the Orthodox, our holy fathers, O chaste Mother of God, the honored Virgin.

For you gave birth for us, God the Word, our Savior Jesus, He came and saved us.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

Seventh Part

You are the Mother of Light, the honored Mother of God, you have carried, the uncircumscripct Logos.

After you gave birth to Him, you remained a Virgin, with hymns and blessings, we magnify you.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

TUESDAY LOPSH

What bodily tongue, can describe you, O holy Virgin, and Mother of God.
For you became, a royal throne for the One, who is carried, by the Cherubim.

By what means can we bless you, for you were exalted, above all the highest, and rational natures.

Your name is remembered, throughout all ages, O beautiful dove, and Mother of Christ.

Rejoice O Mary, the handmaiden and mother, for He who is on your lap, the angels praise.

And the Cherubim, worship Him befittingly, and the Seraphim, without ceasing.

They flap their wings, saying "This is the King of glory, who carries the sins of the world, according to His great mercy."

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Secon Lopsh

Χεννομή μαραγτάκρω ήξε πετενήστη κετ οηνοτ σα Φνοτήμπερσίεσήντη.
Χω εδρή μναύτι ήνηφβνούν ότε πνακι μοι αν οηνοτ

تعزوا وانشدت قلوبكم
وارجعوا إلى الله بغير ترفع قلب
وادركوا يا أبائي أعمال
الظلام وتدرعوا يا سلحة
Tuesday – Secon Laphib

πνηπολογείντε πιοτώινε.

Κωτ Ἰσα πυσι πια ἔρε
Πιερίτος: γεμσι σιοτίναμ
ιμπεσίντε πασσος.

Ερε τεμπάτιμπαρενθος τυπη
ἶνακιμ: κι ἰματ νεμοτον
δατεξιμπεραγιμ.

Χερε τμασκοττ: φραγί
ίμπλαναμιντι τυπε ευλοιμενοτ
αβνεβικανς.

Χερε τσεμκε: ονετατμισι
ἰμος: ἰκε μπροφητις: δακεν
οτιμόσιρκονος.

Χερε κε χαριτωμενε: Ρβος
ὑον νεμε: ἀρεμπία ἰταίο νιβεν
ἰντεντωμενε.

Χερε ονετασκή: ἰμπαξι
ἰμπαγγελος: ρε ρακι οτμος
φραγί ἰπικοσμος.

Χερε ονετασκυρι: πυρυ
ἰμπλατμορογος: οτος πιαιδος
ἰμυοοτυσος.

Χερε ονετασμπια: εφοτιμοττ ἐρος: κε ὦματ
ἰμποτωμιν: ἕκτημ ἐκακαρος.

Χερε ονετασκοβε: νᾶδαμ
нем συξ: ρεμ ὑνοτυμηρη
ἐπεπωκ ἰτυεμνα.

Χερε ονετασκαμα: πιοις
ἰμπιτηρης: φρεσκαμίνην ὄνομ
νιβεν: ἐτεην πικοςμος τηρη.

Χερε ενεοταβ: ὦματ
ἰννεοταβ: τηρος: ονεταστοβο
ἰμπεσωμα: δεν Πιπνετια.
And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

**ADAM EXPOSITION**

Πείχθα ως πεπηγωτομενη ανων η δα κανοσις, αλυθοδοκις, Μαρια η παροιμας.

Ωνετασαης μαχν με πεμπος ιν ιν ιν ιν.

Οποιηματη πε ιν ε ντε τεπρεμια Μαρια η παροιμας.
Tuesday – Adam Exposition

`qmau `mPennou;.
~Arejem ou`\mot> 'aten
~Vnou; ~Viwt> je oupneuma
efouab> eqnhou `e'rhi `ejw.
Oujom
`nte
vhetsoci>
acer'hibi `ero> je `nqo pe ;mouki>
`eta Iakwb nau `eroc.
Ectajrhout \ijen pika\i>
ecsoci ]a `e`\rhi `e`tve> `ere
niaggeloc> nhou `epecht \iwtc.
Xere ;macnou;> Mari`a
:parqenoc> xere ;ourw> `qmau
`mpiouro.
Xere qh`etacjem `\mot> ~Psoic
]op neme> xere qh`etacmici>
`m`vrefqami`o `mpi`pthrf.
Xere
qh`etac;
`m`pcw;>
`n~Adam nem Eu`a> `ebol'en
;metbwk> `nte ;metjaji.
Xere
pitwou
`eqouab>
`etaferman]wpi> `m~Vnou; `nte
`tve> nem pipneuma `eqouab.
~Ptai`o `n;parqenoc> ouatcaji
`mmof pe> je Emmanouhl>
afsicar[ `n'htc.
Vhet]op 'en piouwini>
af]wpi 'en teneji> `myit `n`abot>
]a `ntefcw; `mmon.
Ouo\ menenca `qremacf> `are`o\i
`ereoi `mparqenoc> kata `pcaji
`nIezkekihl> pini]; `m`provhthc.
~Ere
a]
`nlac
`ncar[>
na`]jemjom `ecaji> `m`p`wou nem
`ptai`o> `nte taiparqenoc.
214

.‫أ إ نا‬
‫جممد نعام · عنممد‬
· ‫· ل م م م م ممر ح لق م م م م ممدس‬
. ‫حل علي‬
· ‫ن ممو لعلم م · ظلل م م‬
‫رن م أن م ل ممل · ل م‬
. ‫رآه يعقو‬
· ‫ثاب م م م م م ماً عل م م م م م م رر‬
· ‫مر فع م م م م م م م ماً إىل ل م م م م م م م مماا‬
.‫ك · نازلني عليه‬
‫لو لد لمه · ممر‬
‫ل‬
‫مي لعم ر · ل م للالكم‬
. ‫·أ ل‬
‫ل م م م م لل م م م م ج م م ممد‬
· ‫نعا م م م م م · ل م م م م ممر معم م م م م م‬
‫ل م للم لممد · خممال‬
.‫لكل‬
· ‫ل م م للم م خلصم م‬
· ‫آد حممو · مم لعبوديم‬
. ‫ل للعد‬
· ‫ل م لل بمل قمدس‬
‫ل م ي ع ممار م ممكناً · ل ممه‬
.‫ل اا · لر ح لقدس‬
‫كرم لع ر · ين م‬
‫هب م مما · رن عاانو ي م ممل · آيت‬
.‫جت د منها‬
‫لنممور · حممل‬
‫ل مماك‬
· ‫ب نم م · ممع ممهر‬
.‫ح خلصنا‬
· ‫مم م م بع م ممد م م مما لد م ممه‬
‫بقيم عم ر · كامما كلم‬
. ‫حزنيال · عظي نبيا‬
ٍ ‫أ ل مممم‬
· ‫مان ج م م م ممد‬
‫ي م م يت أن ين م م · م ممد‬
. ‫كرم · ه ه لع ر‬


Tuesday — Adam Exposition

Ἀεἴωνος τε αἰεὶσπρεπὴ ἐμπροσθοσὶν
ἐφοσὶν Ἡπιαντοκράτωρ
Ἅγιοτες Πιερικτὸς Πεννοῦτὲ.

Εἴθε ζαὶ τενὼς ἐνὼ ἔμοι
ξεῖ χερε θεομὲς ἥμοτι Ἡβοῖς
ῳ πνεύμε.

Αἰσπρεσβευν ἑόρι ἐξωποιν
ᾷατεν πεἰσὶς ἔμενηπιτὶ ἑτεραχα
πεννοῆι λαν ἐβολὶ ἄμμη
ἀλληλούια.
THE SECOND CANTICLE

Psali Adam


<table>
<thead>
<tr>
<th>Κατὰ χωρὰ μίβεν: οὐμ πολις</th>
<th>καὶ, τιμὶ εὐπλω ἴχνος μίβεν: οὐτοτε ἐπιμαίρων.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Αὐς μίβεν εὐπλω: εὐτωποῦν</td>
<td>ἐν Πιχρίστος: ήτο ἀμήν ἄλληλοι: ἀνθίζοντο θεός.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ζυρωσσώτ ομ Πιχρίστος:</td>
<td>ποτρου νὰλωιμον: ήτο ακαμίο ἰμπρωμίσκατα τεκτίκων.</td>
</tr>
<tr>
<td>Οτώνοι νακ ομ Πεκιωτ: ομ</td>
<td>Ππηνεμα ἐσοταβ: οτος: ινωτίοιμ ομ Πιχρίστος Πεννίβ.</td>
</tr>
<tr>
<td>Πριμ ομ πιος: ομ μισομ</td>
<td>Πτροτε εὐπλω ἔν Πιχρίστος: ομ μεγαγελος Πτροτε.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ραμ ομμεν ιτεος: ήτε</td>
<td>μιαςματος: εὐπλω ἔν Πεννοῦ: Πενοτρο Πιχρίστος.</td>
</tr>
<tr>
<td>Σμοτ ἔΠοις Πεννοῦ: ήτο</td>
<td>καὶ ομεν οτάλμοι: αὑτ εὐβε</td>
</tr>
<tr>
<td>Τεποτούμοι ής τρίας: ομ</td>
<td>προς ιννίς: ήτο ακαμίο</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- καλλιχωρίων καὶ μαζευόμενος πολίτευμα ήταν εὐπλωμένη καθαρισμός καί, εὐπλωμένη εὐπλωμένη, ἵνα τηρηθησθησθησθαι τῷ θεῷ.
- ἀναλυόμενος μεγάλη μεταμόρφωσις οὐκ οἶδαν οὐκ οἴδαν ἀλλὰ ἡμῖν ἀποκάλυψαι θεός.水肿于经文，只为正常阅读。
And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, save us through Your Nam, For we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have come and saved us.

Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever, and unto the age of all ages. Amen.

Psali Adam


Psali Adam

Τσωλοι: Μαρενςως: ομ
The Second Canticle – Psalm Adam

Δαυίλ ποτροὺς οὐ των ἑβόλ 
μὴ βοίς: οὐ ταχαλοῦς τοὺς 

Βοήθαι γὰρ οἶκεν: μοι να

Γε γὰρ ἁλῳος: πιστὸν ἡμᾶ 

Δαυίλ πιπροφήτης: αὐξ 

Εἰς γὰρ τὴν τὸν 

Ζ ἡ ταύημα ἁγγελοῦς: εὕρο 

Ἡ περὶ ἄμον τὴρημ: τῶν ἑω 

Θεός πλησιορος: ἐφερε 

Ἰνοτὸς Πιστριτος Πουρρ: 

Καλῶς δὲν οὕτως ψωμι 

Αὐξος μὴν σεῖως: εὐς ἐ 

Ὡς νὰ ἄνεξε: ἐως
The Second Canticle – Psalms

220

Nook pe Φ† ιάμη: ετέρι

Ζυρωὺ: Γιος Θεος:

Συστήν εποτρο Δαυις εφως

Τις οτις θελη: οτος χως

Τις Θεος πιμαρωμι: αχι

Χωταβ: Χωταβ: ηποτρο

Ϝαλσελ: ημενυθι: Μαρια

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

tekamayi ywou nyotumnyou: 

Noak pe Φ† ιάμη: ετέρι

Zmarowot Gioc Theos: 

Pimonoynhe: eteṣamwo

Nitwot pe pionwini: piri nem

Piri eyetxiya: ñte pieowo nem

Rasi oto yela: yotse wws

Swetim yepotro Davi: ephwe

Genwse teñtwot: eΦ† 

Tios Theos pimaryomi: achi

Yotaβ Yotaβ: ñpotro

Yolcel ñnnenyuxh: Maria

Teksamayi ywou nyotumnyou:

An teyesca: ñte pioot nem

Piṣi oto yela: oto yws

Efnetaqishent ṭmikabi: yeriñi yigen nyiowet.

Cytem epytros Davia: ephws

Tegowse tenwo: eΦ† 

Tios Theos pimaryomi: achi

Tvetaqish: achiñi nyiowet: 


Xouab Xouab Xouab: ñpotro

Xouab Xouab: ñpotro

Yekaseł ñmenyek: Maria

Yotsete: achiñi ñm: ñnt: ÝΦ† 

Συστήν εποτρο Δαυις εφως

Τις οτις θελη: οτος χως

Τις Θεος πιμαρωμι: αχι

Χωταβ: Χωταβ: ηποτρο

Ϝαλσελ: ημενυθι: Μαρια

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.

Αντιηντης: ημηνι: ημηνι: Φ†

υω `nte `mpka i.

Λυκη `nti `nti: wou `nte `mpka i.

Υω `nte `mpka i.
And whenever we, gather for prayer, Let us bless the Name, Of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, save us through Your Name, For we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, And the Holy Spirit, For You have come and saved us.

Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever, and unto the age of all ages. Amen.

**THIRD PSALI ADAM ON SECOND HOOS**

My heart and my tongue: Praise the trinity: O holy trinity have mercy on us.

Every one praises you: and worships you: O holy trinity have mercy on us.

For you are our God: and our great savior: O holy trinity have mercy on us.

The master Lord: he came and saved us: O holy trinity have mercy on us.

For the sake of your true glory and your splendor, Praise the Trinity: O holy Trinity have mercy on us.
judgements: teach me your justice: O holy trinity have mercy on us.

Many are your mercies: grant us your salvation: O holy trinity have mercy on us.

I am here before you: I took refuge in you: O holy trinity have mercy on us.

Yours is the power and glory: O King of glory: O holy trinity have mercy on us.

Jesus is our hope: in our tribulations: O holy trinity have mercy on us.

You are blessed: we praise and bless you: O holy trinity have mercy on us.

Truly great: is the just judge: O holy trinity have mercy on us.

Your name is blessed: O true

The Second Canticle – Third Psali Adam on Second Hoos
logos: O holy trinity have mercy on us.

Gaurd us o Christ: with your goodness: O holy trinity have mercy on us.

Hearken unto the sinners: in their tribulations: O holy trinity have mercy on us.

My soul and my mind: lift them up to heaven: O holy trinity have mercy on us.

O Son of our God: grant us your salvation: O holy trinity have mercy on us.

God the merciful: the long suffering: O holy trinity have mercy on us.

Holy, Holy, holy: o Son of the holy: O holy trinity have mercy on us.

The souls of our fathers: give rest unto them: O holy trinity have mercy on us.

O our master remember us: In your heavenly kingdom: O holy trinity have mercy on us.

Psali Adam

أبنا باسم الله القدوس • سيدنا يُخَرَّسٌس
هو الملك القدوس • وهو أصل السبب.

باسم الله أبادي • وأشرح فيه جهادي •
عسي أبلغ قضدي • ممن هو محتجز.

تَّعَوْنِي فِكْرِي • وَعِقْلِي مِعْ فُهْمِي • فِهو يَا
ليت شعري، يكون في سبيل
جاءنا المولود وبلغنا المقصود والرب
المعبودعنا إنصلب.
حين جاء ونجحت من مرمومحد ونحن
له نسجد، يا أهل الرتب.
خبر موسى وقال: أنه ذو الجلال وهو
الرب المعال في عرشه محجب.
دعاو قال في المرور: أنه نور من نور.
ومن كان من أهل الشرور يرميه في العطب.
رب رحيم قدوس يحي كل النفس.
سيدنا يجريستوس يفعل ما يحب.
زارت أقوالي في نظم أشعاري وسألت
الباري لا أنظر غضب.
سألنا أم النور تكفينا كل شرور وألبس
المغور في النار ي向着.
شوفي يا خصبار إتمال بالأنوار ونسأل
أم البار لا توريني تعب.
صلوا باهتاما إلى رب الآنام ونزور كل
عام يا أهل الرتب.
ظني كم يجيب في الأمر العجيب: الله
هو الطبيب يوهب في الأرب.
طبيب لي اللعين: كأس بارد حصين.
فيقتي به مهون قامت في تعب.
ظهور النور حقيق كل سنة طريق.
واجتاح إلى رفيق وعلى الله السبي.
على الله الاتكال وهو ذو الجلال متغير.
حال يجال وهو لا ينقلب.
اغترفي الذندوب وصصرت كله عيوب.
 وأنفقت ما في الجيوب: أموالي بلا سب.
فعلت كل الشرور وأكملت الأمور.
وطاعته المغور يا ربي الحسب.
قرأت الكتاب وفهمت الجواب وفي يوم
الحساب أنا لك متنسب.
كل العائمين شهدوا أجمعين: ان الربر
Psali Adam

أنيشيء وزنا ونظام على شرح الآدم.
فيك يا ماريا مع ابنك ماسيا.
بشتراك جبرئيل بخلول عمانويل.
بملحه بالتفلل حماه من غير أدناس.
ثم المكتوب عنك والهاك صار ابنك.
وهكذا توضعتر من بطقك كما قال أيتلاس.
جل الإله القدرة. اتبى بالنصرة من بكر.
بتول عذراء شريفة في الأسنان.
حملت سير عظيم في جوف احشاك.
مقيم وشرت كالشاروب. وايضاً قدسم.
الأقداس.
خلاص البشرية. ظهر بالكلية من بكر.
بتولية عذراء مع خاص الناس.
ذو المقدار الأعظم حملته يا مرهم. كما
باح وتكلم، دافيد بيني فناتيس.
دعه أم يسوع وصار اسمك مرفوع.
ومنك ينبع شفاء لأوجاع الناس.
روح القلب تراءف، وحنن لما شاف.
وحضعت له الأجانس، الأنس والأخان.
ذلعم أمدها، صارت له مرودة.
كقول انها شدوحة بيني مانداريس.
سيدنا أنانان من مريم مخانا من قضisée
اعدانان الأثر الأحاس.
شعبة مؤمنا صرنا والئور كان معنا، كما
قال يوحنا، في افيف أخيلستيس.
صلح الكرم وعمر ورب الكرم أمر، قال
عنصرأ لا يثر، يقطع أصبه بالفاس.
تعب وفني حال، والنوم لم ينهالي.
حين جماعي عذابي، جهلا من غير قياس.
طيب أهل الاستقام، أنانان بالأنغام.
حين نادي الين قام، ورجعت الأنس.
ظهر في حروف احشاك من حرب الذي
أنشاك ومن يؤمن بذلك بينه باس.
عجزت كل الأنام وقهرت الأفهام، فيك
يا ماريام، مع ابنك مانس.
غاب العقل وكلت الأنس قد ملأ
والأعداء بكذلتك وناواك الأعماس.
فعلوا الأعداء ضجة، يسوع من غير
حجة، والذين مرتحة، معترا به دماس.
قبلنا نحن ايموس، غالب بينذابولوس.
عرفه ديوناسيوس، مدينة أثينا،
كمين ررب القوات، في حروف القبر ومات.
من بين الأموات، قام في سحر الأغلاس.
لما لاحت بالعين، مريم نظرت مالكين.
واحد عند الرجلين، والآخر عند الرأس.
مريم نظرت مهجور في يوم الآخر سحر.
سيدنا قام وظهر لرسله في عماس.
ناول تلاميذه، جسده ودمه يبده، وأنه
O give thanks to the Lord for He is good: Alleluia. For His mercy endures forever.

O give thanks to the God of gods: Alleluia. For His mercy endures forever.

O give thanks to the Lord of lords: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who alone does great wonders: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who by wisdom

**THE SECOND HOOS**

أشكرى للرب لأنه صالح وقهر. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

أشكرى إلى الآلهة. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

أشكرى أب الأبام. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

الصانع العجائب العظام وحده. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

الذى خلق السماوات

O give thanks to the Lord for

O give thanks to the God of gods: Alleluia. For His mercy endures forever.

O give thanks to the Lord of lords: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who alone does great wonders: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who by wisdom

**THE SECOND HOOS**

أشكرى للرب لأنه صالح وقهر. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

أشكرى إلى الآلهة. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

أشكرى أب الأبام. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

الصانع العجائب العظام وحده. هليلوياء. لأن إلى الأبد رحمه.

الذى خلق السماوات

O give thanks to the Lord for

O give thanks to the God of gods: Alleluia. For His mercy endures forever.

O give thanks to the Lord of lords: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who alone does great wonders: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who by wisdom
made the heavens: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who stretched out the earth above the waters: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who made great lights: Alleluia. For His mercy endures forever.

The sun to rule by the day: Alleluia. For His mercy endures forever.

The moon and stars to rule by the night: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who smote Egypt in their firstborn: Alleluia. For His mercy endures forever.

And brought out Israel from among them: Alleluia. For His mercy endures forever.

With a strong hand and with a stretched out arm: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who divided the Red Sea into parts: Alleluia. For His mercy endures forever.

And made Israel to pass through the midst of it: Alleluia. For His mercy endures forever.

But overthrew Pharaoh and his hosts in the Red Sea: Alleluia. For His mercy endures forever.
The Second Canticle

To Him who led His people through the wilderness: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who retrieved water from a rock: Alleluia. For His mercy endures forever.

To Him who smote great kings: Alleluia. For His mercy endures forever.

And slew famous kings: Alleluia. For His mercy endures forever.

Sihon, the King of the Amorites: Alleluia. For His mercy endures forever.

And Og, the King of Bashan: Alleluia. For His mercy endures forever.

And gave their lands for a heritage: Alleluia. For His mercy endures forever.

A heritage unto Israel His servant: Alleluia. For His mercy endures forever.

Who remembered us in our low estate: Alleluia. For His mercy endures forever.

And has redeemed us from our enemies: Alleluia. For His mercy endures forever.
Who gives food to all flesh:  
Alleluia. For His mercy endures forever.

O give thanks to God of heaven: Alleluia. For His mercy endures forever.

O give thanks to the Lord of lords for He is good: Alleluia. For His mercy endures forever.

Let us give thanks, to Christ our God, with David the prophet, and psalmist.

For He has made the heavens, and all its hosts, and established the earth, on the waters.

These two great stars, the sun and the moon, He has made to enlighten, the firmament.

He brought forth the winds, out of His treasure box, He breathed unto the trees, and they blossomed.

He caused the rain to fall, upon the face of the earth, and it sprouted, and gave its fruit.

He brought forth water, out of a rock, and gave it to His people, in the wilderness.
He made man, in His image, and His likeness, that he may praise Him.

Let us praise Him, and exalt His name, and give thanks to Him, His mercy endures forever.

Through the prayers, of David the Psalmist, O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord...

Through the intercessions, of all the heavenly hosts, O Lord....

Blessed are You indeed, with You Good Father, and the Holy Spirit, for You have (come) and saved us.
SECOND LOBSH

Δαυίλ οὖς ἐβολῶν πνεῦμα ἤπνοιαλμοσὶ δὲν τότιμ

ἐπιπνεύμα εὐσταβῶν ὑπὲρ νεωμερίας.

Αὐξχο ἰμος ζε αὐχαξὶ

ἐνάντια τοῦ εὐερῆντο

ἱμονὶ ὕφοτοὶ ὑπὶ πνεῦμα.
The Second Canticle – Second Lobsh

θηροτε ετυων ώζεν πικαβι ἱντε ἐπενοοναλλαμ.

Εὐχαριστεί εβολε μἐναντόν
ἐλακωμε εφρεγχω μαν εβολε ἀνον
δα μιξῳβ.

ἁριτεν ἁρτκακος ἐω
Πενεστιρ μασαος ἁντενίωνοτ
μακ ἐω θιος θεος ἐντε τεκματ ἁπαρανος.

Εφρεγκος ἁντενίωνοτ δεν
ἀντονοτ ἐντε τοταιοι: μπιχριςτος
Πεντροτο: ἐν τεκματ ἁτοτω.

Θα: ἀτασερπεμπύα: εφρεγων
ἐρος: ἅποτρο ἱντε βηνοτ: ἰνσος
Πιχριςτος.

Φητα: μπροφρηνις
ἀτερμεσαρος: ἄακεν ὑπαν: ἁντινυτ
ἰνσονετεγχω ἀμμος ἁπαρην.

Χε χια: ἀτε Παοις: εβολεν
Σιωπ: ὁτος: χιατακοον: ἱντεξαλωσια.

Ετε οαι τε Εκαρια: τεσσεμν
ἐπαρενοος: ἐτα: Πιχριςτος
Πεννουτ: διἀρτεβολ: ἱντε.

Οτος: ἀτερρωμις: εβε
πεντακα: χα ντεχερτοι: ἁμον
εβολεν: ἁννοβ.

Εβε: χα: τενερψαλιν: δεν
ὑπανυτ: ἄρας: ἀνωσ: εβολ: ἀνωσ
ἀμον: ἐν: ταβρην πιαγγελος.

Χε: χερε: νε: Εκαρια: ταρπαενος
εοταβι: οντεσωτ ο δεν: τερ
εσταινοτ: βιζενπαλι.

Πυνρί Πήπνετμα εοςαβι ἡπαρακαλτόν.

Χε αεβαϊ μαν ὔνοτωνιν: ἐβολην Υαρία: εφξω ἰννεκοβι: ημμ νελπάνομια.

Φνετερωτωιν: δεν ὅβε νεμ ήκαζι: δεν ἰὼου ητκινιν: ϕωι πε πιαμαζ.

والابن: والروح القدس: المعلز.

لأنه أشرق لنا نور: من مرح: غافر خطائنا: وآتانا.

الذي يضيء: في السماء والأرض: يجسد الغير الزائد: له العزة.

فلترى مع داود: ونشكر فضل الله: لأنه رحوم وودود: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

اشكروا الرب فإنه صالح: مرس غيشه من أعلى سماه: على الصالح والطالح: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

اشكروا إليه الألم: فإنه صالح طويل الأناه: له المجد والعظمة: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

قدوس قدوس أپوكاب: واحد لا ب سواء: اشکروا رب الأرباب: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

ملأ الأرض بمجد: له المجد في علوه سماه: صنع العجائب وحده: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

صور علو السماوات: واسمها بكلمة فاه: والنجوم فيها سائرات: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

جبل الأرض بالحكمة: وبسطها فوق وجه المياها: وملأها بالخلق: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

ربك كوكبين عظيمين: ينيران في الجو سماه: الشمس والسمر سائرين: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.

جعل الشمس لسلطان النهار: سائرة في الفلك دائرة: والسمار والنجوم للليل: جيه بيف ناي شوب شا إنيه.
The Second Canticle – Second Lobsh

سكب غضبه على فرعون: وأهللك كامل
أعداءه، واختار موسى وهارون: جيه بيف
ناي شوب شا إينيه.

لشعبة صنع الآيات: في مصر بذراع ما
أعلاه: وضربهم باشدع الضرائب: جيه بيف
ناي شوب شا إينيه.

المصريون وأبكارهم: ضربهم بذراع ما
أعلاه: وخلص شعبه من وسطهم: جيه
بيف ناي شوب شا إينيه.

شق البحر ولفظه: وطرح فرعون جواه:
وجاز إسرائيل وسطه: جيه بيف ناي شوب
شا إينيه.

ابن الماء من الصخرة: وروى شعبه وسقاه
في البرية القفرة: جيه بيف ناي شوب شا
إينيه.

أوصليهم بلاد كنعان: وقتل شيبون وفناه
وعوج ملك باشنان: جيه بيف ناي شوب
شا إينيه.

أعطي أرضهم ميراثاً: لإسرائيل عبدا وفناة
وذكرنا في تواضعنا: جيه بيف ناي شوب
شا إينيه.

خلصنا من الأعداء المخيطين: لكل حي
عزة: اعترفوا لإنه السماء: جيه بيف ناي
شوب شا إينيه.

وجب له الإكرام: والسجود لأثر قدميه
اشكروا فضله بدوام: جيه بيف ناي شوب
شا إينيه.

اعترفوا لاسم المسيح: واشكروا فضله
ورضاه: وزيدوه بالتسابيح: جيه بيف ناي
شوب شا إينيه.

خلصنا من إيليس: فرعون العقل خزاه
وأجازنا بكر التقديس: جيه بيف ناي شوب
شا إينيه.

دخلنا بخير العماد: وощينا من رق
الطغيان: وأوصلنا أرض الميعاد: جيه بيف
The Second Canticle – Second Lobsh

236

ناي شوب شا إنيه.
شق السليم بحر الحليم • ورسى الشيطان
جواه • وخرجنا منه بسر عظيم • جيه بيف
ناي شوب شا إنيه.

واصعدنا مع شعبه • إلى محله وهناه •
ودعنا أحباه • جيه بيف ناي شوب شا
إنيه.

وعرض المند السلوى • أعطانا جسده عذاء
• وأعطانا البيعة الحلوة • جيه بيف ناي شوب
شا إنيه.

ابن الماء من الصخرة • وأعطانا دمه شريناه
• وروي تفوسنا الفقرة • جيه بيف ناي شوب
شا إنيه.

ووصلنا أرض المباعد • والوعد الجديد
أحذناء • وهو ملكوت السموات • جيه بيف
ناي شوب شا إنيه.

فلترتل • مع المرتل •
داود النبي • الخسـن في
الترتل.

وتصـخ • بصوت واحد
قائلين • اشـكروا الرب •
فإنـه صالح.

ابسـكروا اللهد • رب
الأرباب • لأن رحته دائمة
إلى الأبد • وإلى كـل
الدهور.

فأنه صنع عجائب •
عجبية • وخلق السموات •
بفهمه الرفيع.

السـرين العظيمين •
الشمس والقمر • جعلهما
بنيران • فوق السموات.

الشمس لسـلطان •
النهار • والقمر • والنجوم •
لسـلطان الليل.

معرقـرـفـاليـن: نـم
пи́строф́нтсіς: пі́кроф́втнсіς.

Њ̀теноу е́бол: ён оутрвов
нотвт: је отвхгё е́бол мі̀боис:
же отагаас дпе.

Отвхгё е́бол мі̀боис Ю̀боис
і́те нібоис: је пеңні ѡоп ѣа
єнегт: нєм ѣа мієнєг тіртвт.

Њє асирі ѣгамуфури:
їпара̀дозои: ағавамі ѵніфітві:
ђєп ѹєэкг ѱтєўмм.

Ђамішт: і̀ређеротвінні піри
нєм піоє: ағхат етєротвінні:
салпукєйніфітві.

Єрн нотєрфумі: ѵте пієроот:
піоє нєм мієтві: нотєрфумі ѵте
пієжрв."
Δεικτήρι ἰμπρέμικχις: οὐκ ἐνοτύματος τηροῦτ; οὐτοὶ αὐτοὶ ἰμμωτὶ δεν Ἀριστομῦνα. 


Φαράὼ ποτροὶ: οὐκ ἐνοτύματος ἰμπρέμικχις: αὐτροποτήτις ἰμμωτὶ δεν Ἀριστομῦνα. 

Ἀριστοτέλες ἦν ὀτικὴ ἰμπρέμικχις: ἦτο ἰμμωτὶ ἰμπολεμίκας. 

Ἔτις Ἡθὴν ποτροὶ: ήτε πιλακοὺς: οὐτοὶ Πιεράνη: ἂχαντος μιποῦ ἰμπολεωρία ἐγκαλομοῖο. 

Ἔτις Ἀριστερὸς προποροῦτ: ήτε Πιεράνη: ἂχαντος μιποῦ ἰμπολεωρία Χειρετοῦ ἰμπολεωρία. 

Ὅτος ἄρσενημενείης: δεν πενελεοῦθ: οὗτος αὐτοτεκτόν ἐβολῇ: δεν ἱμενᾶς ἦτο ἦτο. 


Χε ωτῆς ἐβολῇ ἩPIOCO: ήτε νῆπος ἰποῦ: χε ὀταύαοος πε: χε πεπαλώκοη ἐνεχ. 

ẞîtten niètûn: ήτε πιπροφήτης Δαβίδ πιπροφήτης ἩPIOCO αἰρίσμοτ̌. 

Ψρήνι μισφημί: καὶ δαφνη μισφήμες τοῖς Ὁφροι, οἰκίας τῆς Δαβίδ πιπροφήτης. 

Βοὴ γεννημένης: οὐκ ἐνοτύματος τῆς Δαβίδ πιπροφήτης. 

Αὐτοὶ μισφήμες τοῖς Ὁφροι, οἰκίας τῆς Δαβίδ πιπροφήτης. 

Εἰ ὑπὲρ τῶν μεσσιανῶν: καὶ καὶ δαφνη μισφήμες τοῖς Ὁφροι, οἰκίας τῆς Δαβίδ πιπροφήτης. 

Βοὴ γεννημένης: οὐκ ἐνοτύματος τῆς Δαβίδ πιπροφήτης. 

Ψρήνι μισφημί: καὶ δαφνη μισφήμες τοῖς Ὁφροι, οἰκίας τῆς Δαβίδ πιπροφήτης. 

Αὐτοὶ μισφήμες τοῖς Ὁφροι, οἰκίας τῆς Δαβίδ πιπροφήτης.

Ψρήνι μισφημί: καὶ δαφνη μισφήμες τοῖς Ὁφροι, οἰκίας τῆς Δαβίδ πιπροφήτης.
Διερευνον το νέον Παντελεήμων· χωρίς Εβόλων και Πάνω κάθελε γιὰ την προσευχὴ της Ἑλληνίδας· Μαρία δὲ διαμαρτυρεῖτο·

To έξηγη τον ήλιον πιστεύοντα· επὶ ταυτότητα πάνω σε ας προσωπικά·

Βοήθεια τελειώνει στον θρόνο· και πάνω σε την ψυχή τον θρόνο· Σε με μαρτυρεῖο της παρέας μου·

Τώρα προσωπικά· επὶ τις ακριβεία ής προσωπικά·

Τότε κάθε μια διαμαρτυρία· ής μια διάκριση προς τους θεούς· Ας παρέας· παρέας·

Διέρευνε τον θρόνο· επὶ της ανάκλησης· Ας παρέας· παρέας·

Επειδή ο Παντελεήμων· επὶ τον άνθρωπον· Ας παρέας· παρέας·

Μετατρέπει την φυσική· επὶ της ανάκλησης· Ας παρέας· παρέας·

Ο ένας θεούς· ένας θεούς· ένας θεούς· ένας θεούς·

Η Ελληνίδα· η Ελληνίδα· η Ελληνίδα· η Ελληνίδα·

Επειδή ο Ηλίας· ο Ηλίας· ο Ηλίας· ο Ηλίας·

Τέλος η διαφωνία· ένας θεούς· ένας θεούς·

Τώρα προσωπικά· επὶ της ανάκλησης· Άς παρέας· παρέας·

Τώρα προσωπικά· επὶ της ανάκλησης· Άς παρέας· παρέας·
Όλες οι ετάσιοι χρησιμοποιούνταν για να προειδοποιήσουν τους υπάρχοντες να έχουν καταλάβει τον εαυτό τους και να αναμενούν την επόμενη κατάσταση. Αυτό έγινε για να επιταχύνει την εκδοχή της κατάστασης και να επιτευχθεί η επίθεση.

Το ιερό έδειξε πως η συνεδρία ήταν προετοιμασμένη για τη διάδοση της κατάστασης. Η συνεδρία διαδραμάτισε ως τον έναν Μέση Πάσχαν, οπότε η επιφάνεια της κατάστασης έγινε με τον αποτέλεσμα της προετοιμασίας και της επιθετικής επίθεσης. Η συνεδρία διαδραμάτισε ως τον έναν Μέση Πάσχαν, οπότε η επιφάνεια της κατάστασης έγινε με τον αποτέλεσμα της προετοιμασίας και της επιθετικής επίθεσης. Η συνεδρία διαδραμάτισε ως τον έναν Μέση Πάσχαν, οπότε η επιφάνεια της κατάστασης έγινε με τον αποτέλεσμα της προετοιμασίας και της επιθετικής επίθεσης.
Wednesday – Second Loshb

Πε πισιμμικες ετεςαρωτετοι, εβολζσεν Εαρια μπαροκος, ἡλον ἴνα δι ενετενητο, ἡμοτρηνοτην καταρος.

Ρασι ὥ τσελετ ἱμμην ὥ τπολις ἵμμην Σιννην Εαρια ὧτρο ἱμμην ὥματαν ὥποτρο ὥμηνεων.

Συτεμ ἱρον ὅν κενοττπησιον ὅτος, ἡπεσεν ἵμμην Ἰνξαχι ὅ Ἰνκοτσ Πιξριτος πιμονονεσιον ὅτος, χωρ ἵμμην ὥποτροσκαση.

Τεβος ἐπιΧεροτιμιον, ὅμοιον ἵμμην μεπονος, τεταϊνοτ ἐπισερατίμιον ὅ Εαρια ὥματ, ἴνΠιξριτος.

Ὑπε Ἰεζηκινα ἁγκαζι με ἀνατ ἵππταν ἴσα ναμαναι μεστα δεν ὅτε ἱς μφυρι, ὅοο πε ἵπταν ὅν περφει.

Φοντ τεφεμουτεν ἱμμος δεν μνεοταβ ἱτατ ἁγκαι ὄντα ἱπασας ἱμμος ὅοο, Ποντ ἀνατ ἵρος.

Χερε περφει ὅτε Φοντ τε, ὥματ, ἴνΠιξριτος Ναιας καπαξ, ἴπασρτος πουρι ὅΦοντ τε πινατι ἵμπολσεν ἴτριας.

Φτιχ ηνεν μαεστον νωου, δεν πιπαρακδιος εφε νπαρενος, Εαρια ὥματ, ἴποτρο ὅτε πνωου, Ἰνκοτσ Πιξριτος πιλογος, ὅ ἰφιταςκασα ὅξε.
Whenever we sing, let us say tenderly, Our Lord Jesus Christ, have mercy upon our souls.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Both now and always, and unto the age of all ages. Amen.

Wednesday – Wednesday Theotokia

First Part

All the heavenly multitudes, declare your blessedness, for you are the Second Heaven, upon the earth.

* The door to the East, is the Virgin Mary, the honored bridal chamber, for the pure Bridegroom.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His Only Begotten, who came and took flesh from you.

Second Part

* They spoke of you with honor, O City of God, for you are the dwelling place, of all the

الذراوة، إذ هو إله حقيقي صالح: خلص عبّد

نقوله، مع باقي المسيحيين.

إذا ما رتبتا فلنقل بعذوبة يا رينا يسوع المسيح اصنع رحمة مع نفوسنا.

الحمد لله والابن والروح القدس.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

Wednesday Theotokia

First Part

Πάρενος: ὡς Ποτὲ ἤμιν ἐν Παράδεισῳ: μοιε Ἰπεκβίω

Νικότανος: ἐμὲ ἰσιπι Ἰνίκριστιανος.

Εὐσοφ ἀμθανερψακίν: μαρενζῶν βεν οὐθλος: χε Πενός

Ἅγιος Παίρισκος: ἅρι οὐρμι νεμ

νεψτυχν.

Δοξα Πατρι κε Τιω κε Δυσιω

Πνευματι.

Κε πτν κε αἱ κε ιε τοτε ἐωνας

των ἐωσωνιαμην.

Τοπλικτικα τηρων ὑπε νιφιοτι:

κεζω ἰνεκακαρικος: χε ηνο τε

τμαζιγόντων ἵμφες ετσον ἡζεν

πικας.

Πυλη ὑπε νιμαίγυα: τε

Μαρια Παρενος: πιμαίγυελετ

ἐττοτήνωτι: ὑπε πινυμφιος

ικαερος.

Φισωτ ξοψιν ἐβολουν της

ἡμερεψεμ φιντονι ἰμμος ἀγοντρη

ἡμερομόνονενς: ἵ αχίσιαρξ

ἐβολιαντ.

Second Part

* Δυπαχι ινανται οεβιντιω

τβακι ὑτε Φτι: χε ηνο πετερε

φιανικωπι: ἰννήτοτονογ τθροτ

كل الطعامات السماوية ينطقون بطوباونك لأنك أنت هي السماء الثانية الكاتبة على الأرض.

باب المشارك هو مريم العذراء الخدير الطاهر الذي للخطى النقي.

تطلع الآب من السماء فلم يجد من يشيهاك أرسل وحيده أتي وتحمل منه.

تكلموا بكرامات من أجلك يا مدينتي الله لأنك أنت مسكن جميع الفرجين.
joyful.

All the kings of the earth, walk in your light, and the nations in your brightness, O Mary the Mother of God.

* Every generation calls you blessed, and we also worship Him, to whom you give birth, and we exalt you.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His Only Begotten, who came and took flesh from you.

* You are the light cloud, that has lead us to, the rain of the Coming, of the Only Begotten God.

The Father created you, and the Holy Spirit came upon you, and the power of the Highest, overshadowed you O Mary.

* For you have given birth, to the True Word, the Son of the Ever-existing Father, who came and redeemed us from our sins.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His Only Begotten, who came and took flesh from you.
Fourth Part

* Great is the honor, which you are worthy O Gabriel, the Messenger Angel, your face beams with joy.

For you announced to us the birth, of God who came to us, and you declared to Mary, the undefiled virgin.

* Saying “Hail to you O full of grace, the Lord is with you, you have found favour, the Holy Spirit shall come upon you.”

For the power of the Highest, will overshadow you Mary, you shall give birth to the Holy one, the savior of the whole world.

* The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His Only Begotten, who came and took flesh from you.

A virginal feast, today inspires our tongues, to give praise to, Mary the Mother of God.

* On account of Him who was born, for us in the City of David, our Savior Jesus, Christ the Lord.

Come all you nations, so we
may give blessings to her, for she has become both the Mother, and Virgin.

* Hail to you O Virgin, the pure and incorrupt one, the Word of the Father, came and took flesh from you.

Hail to the chosen vessel, which is without blemish that is of your true and perfect, virginity.

* Hail to the Paradise, speaking for Christ, who became the second of Adam the first man.

Hail to the uniting place, of the unparted natures, that came together in one place, without ever mingling.

* Hail to the bridal chamber, decorated in every way, for the true Bridegroom, who united with humanity.

Hail to the soul of human nature, likened to the bush, which the fire of His Divinty, did not burn any of it.

* Hail to the handmaiden and mother, the Virgin and the heaven, who carried in the flesh, He who sits upon the Cherubim.

For this we rejoice and sing, with the holy angels, and we
joyfully proclaim, “Glory to God in the Highest.”

* “And on Earth peace, good will toward man, for He who is glorified forever, was pleased with you.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His Only Begotten, who came and took flesh from you.

* Great is the honor of Mary, above all the saints, for she was found worthy to receive, God the Word.

The One feared by the angels, Mary the Virgin, has carried, in her womb.

* She is exalted above the Cherubim, more honored than the Seraphim, she became a temple, for the One from the Trinity.

She is the Jerusalem, the City of our God, the joy of all saints, abides in her.

* The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His Only Begotten, who came and took flesh from you.
The dignitaries of the nations, who sit in darkness, and in the shadow of death, had the Great Light shine to them.

* God who rests, within His saints, became incarnate of the Virgin, for our salvation.

Come behold and amazed, joyfully sing on account of this mystery, which was revealed unto us.

* For the One without flesh was incarnate, and the Word took body, the One with no beginning began, and the Eternal One became temporal.

The incomprehensible has been touched, and the Unseen has been seen, and the Son of the Living God, truly became the Son of Man.

Jesus Christ the same yesterday, today and forever, in one hypostasis, we worship and glorify Him.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His Only Begotten, who came and took flesh from you.

جَلَّلُوا الْأَمَمِ الْجَالِسُونَ
فِي الظْلَمَةِ وَضَلَالِ الْمُوَتِ
إِلَى أَحْشَرِهِمُ النُّورَ العَظِيمِ.

اللَّهُ الْمُسْتَقِيمُ فِي قَدِيْسِهِ
تَجَسَّدَ مِنِّ النَّعْرَاءِ لَاحِلًا
خِلاصًا.

تَعَالُوا نَظَّرُوا وَتَعْجِبُوا
وَسَبِحُوا وَهَلَّلُوا بِبَابِهِ هَذِهِ
السَّرُّ الَّذِي ظَهَرَ لَنَا.

لَأَنَّ غَيْرَ الْمَتَجَسَّدِ يَجَسَدُ
وَالْكَلََمُ يَجَسَدُ وَغَيْرَ
الْمَبْتَدِئِ اِبْتَدَا وَغَيْرَ الْزَّمْنِي
صَارَ زَمِينِيًا.

غَيْرُ الْمُدْرَكِ لِمَسْوَهُ وَغَيْرُ
المَرْئِيَ رَأُوُهُ أَبْنُ اللَّهِ الْحَيٍّ
صارَ بَشَرِيًا بِالحَقِيقَةِ.

يَسِىَ السَّيِّبِ هُوَ هُوُ أَمْساً وَالْيَوْمَ إِلَى الْأَبدِ.
إِقْنُوَمْ وَاحِدٌ نَجَسَدُ لِهِ
وَعَفَجَهُ.

tَطْرُعُ الآبِ مِنَ السَّمَاءِ
فَلَمْ يَجِدَ مِنْ يُشْهَدُ هُوُ أَرْسَالٌ
وَحِيَدَةُ أَنِّي وَتَجَسَّدُ مَنْكِ.
Ezekiel the prophet, has witnessed saying, “I saw a gate to the East, sealed with a mysterious seal.

* And no one else entered it, but the Lord of Powers, He entered and went out, and the gate remained sealed.”

For the gate is the Virgin, who gave birth to our Savior, and after His birth, she remained a virgin.

* Blessed is the fruit of your womb, O who gave birth to God for the world, so as to redeem us from the hands, of the unmerciful tyrant.

Blessed and perfect are you, O who has found all grace, before the King of glory, our True Lord.

* You deserved all honor, more than any one on Earth, for the Word of the Father, came and was incarnate of you.

And He walked among men, as a Caring Lover of man, until He saved our souls, through His Holy Appearance.

* Let us worship our Savior, the Good Lover of Mankind, for He had compassion upon us, as He came and saved us.
Hail to you O Virgin, the very and true Queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

* We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

السلام لك أيتها العذراء الملكة الحقيقية الحقانية السلام لفخر جنستنا ولدتنا عمانوتينا.

νένιοι μετάφρασαν, ητέπλεκτο να ερήμων ηνενοικοτοι Πεντεχτεχνη ηνενοικοτοι ηνενοικοτοι ηνενοικοτοι ηνενοικοτοι ηνενοικοτοι.
THURSDAY

THURSDAY THEOTOKIA

First Part

The bush which Moses, has seen in the wilderness, and the fire that was in it, did not burn its branches.

* This is a symbol of Mary, the undefiled Virgin, which the Word of the Father, came and took flesh from her.

The fire of His Divinity, did not burn the womb of the Virgin, and after she gave birth to Him, she remained a virgin.

* He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.

Second Part

The pride of all virgins, is Mary the Mother of God, for her sake He has revoked, the first curse.

* Which was pronounced upon our race, through the violation, incurred by the first
woman, when she ate from the fruit of the tree.  

Because of Eve, the door of Paradise was closed, and through the Virgin Mary, it was opened to us one more.

* We have become worthy to have, the Tree of Life to eat from, which is the Body of God, and His true Blood.  

Let us worship our Savior, the Good Lover of mankind, for He had compassion upon us, He came and saved us.

* He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.

Which mind or which speech, or sound can attain the unutterable expression, of Thy love for mankind O God.

* The One and Only Word, begotten before all ages, as the divinity without body, from the only Father.

And He himself also, was born bodily, without change or alteration, from His mother only.

* And also after she gave

Third Part

* And also after she gave

The One and Only Word, begotten before all ages, as the divinity without body, from the only Father.

And He himself also, was born bodily, without change or alteration, from His mother only.

* And also after she gave...
birth to Him, she remained a virgin, and thus He has showed, that she is the Mother of God.

O how great is the wealth and wisdom of God, for the womb under punishment, gave birth to children with deep pain.

* He became the source of immortality, she gave birth to Emmanuel, without the seed of man, to revoke the corruption of our race.

Let us proclaim and say unto Him, Glory be to the incomprehensible One, the God Lover of man the Savior of our souls, He came and saved us.

* He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.

---

O what an honor to the conception, of the virginal womb, that gave birth to God without seed, as the angel witnessed.

* When he appeared to Joseph, he likewise said that, the One she will give birth to, is from the Holy Spirit.
For the Word of the Father, came and took flesh from her, she gave birth to Him without change, the angel said to him.

* “She shall give birth to a Son, and He shall be called Emmanuel, which means, God with us.”

And you will also call, His name Jesus, for He will save His people, from their iniquities.

* So when we became His people, He will save us with power, He will forgive us our sins, let us be confirmed in Him.

For He is God in truth, He became man without change, Glory be to Him, both now and forever.

* He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.

Fifth Part

O what mysterious emissions, of God that are for, Mary the Mother of God, the Ever-Virgin.

* For she is where, two were united, the undefiled virginity, and the True birth.
For marriage, did not precede birth, neither did the birth, loosen her virginity.

* For He who was born is God; born without pain from the Father, and He was also born according to the flesh, without pain for the Virgin.

One nature out of two, Divinity and Humanity, wherefore the Magi silently, worship uttering His Divinity.

* They offered Him frankincense for He is God, and gold for He is King, and myrrh as a sign, of His Life giving death.

What He accepted was for our sake, through His own will, The One and Only Good Lover of mankind, the Savior of our souls, He came and saved us.

* He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.

---

O what a great wonder, He took a rib, from Adam’s side, and created a woman from it.
She gave all the form of humanity, with perfection to the Lord, the Creator, the Word of the Father.

This is He who took flesh, from her without change, she gave birth to Him as a human, and He was called Emmanuel.

Let us also entreat her, as the Ever-Theotokos, to intercede on our behalf, before her beloved Son.

For she is greatly honored, by all the saints and patriarchs, for she has brought to them, the One whom they were waiting for.

And likewise all the prophets, who prophesied about Him, in many ways and various analogies, saying He will come and save us.

And all the prophets, for she is the mother, of the One they preached about, allover the world.

The struggling martyrs, for out of her came, the Founder of the True struggle, our Lord Jesus Christ.

Wherefore let us glorify, the greatness of His wealth, and His endless wisdom, pleading for His great mercy.

He did not cease to be...
divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.

The Lord has sworn in truth to David, and did not turn from it, that from the fruit of your body, I will set upon your throne.

* So when the righteous one, asked with all his heart, that Christ be born there according to the flesh, he asked earnestly.

To find a dwelling place, for the Lord God the Word, and this was completed, with a great mystery.

* And he instantly cried out, through the Spirit saying, “We have heard it in Ephrathah, which is Bethlehem.”

The place where our God Emmanuel, has chosen to be born, according to the flesh, for our salvation.

* As Micah the prophet, also proclaimed saying, “You also O Bethlehem, the land of Ephrathah.

“Are by no means the least, among the rulers of Judah, for out of you shall come a ruler, who will shepherded My people

Seventh Part

The Lord has sworn in truth to David, and did not turn from it, that from the fruit of your body, I will set upon your throne.

* So when the righteous one, asked with all his heart, that Christ be born there according to the flesh, he asked earnestly.

To find a dwelling place, for the Lord God the Word, and this was completed, with a great mystery.

* And he instantly cried out, through the Spirit saying, “We have heard it in Ephrathah, which is Bethlehem.”

The place where our God Emmanuel, has chosen to be born, according to the flesh, for our salvation.

* As Micah the prophet, also proclaimed saying, “You also O Bethlehem, the land of Ephrathah.

“Are by no means the least, among the rulers of Judah, for out of you shall come a ruler, who will shepherded My people

أقسم الرب لداود بالحق ولم يغتن أن من تمرة بطنك أضع على كرسيلك.

فهذا لما طاب البار قلياً أن منه يولد المسيح حسب الجسد. طلب باجتهاد.

أن يجد مسكةً للشر الاله الكلمة وهذا أكمل به سر عظيم.

وللوتقة صرخ بالروح قيالنا إننا قد سمعنا في افراثة التي هي بيت لحم.

الموضوع الذي تفضل عمانوئيل الدنيا أن يولد فيه حسب الجسد من أجل خلاصنا.

كما قال أيضاً ميخا النبي وأنت أيضاً يابيت لكم أرض افراته.

لست الصغير بين ولايات بهزذا. لأنه منك يخرج مديب عبد شعبي إسرائيل.
Israel.”

* O what an accord, of all these prophets, who prophesied with this one Spirit, for the Coming of Christ.

This is He who is worthy of glory, with His Good Father, and the Holy Spirit, both now and forever.

* He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.

---

Eighth Part

The One of the Trinity, coessential to the Father, when He looked upon our tribulation, and our bitter slavery.

* He bowed the heaven of heavens, and come to the womb of the Virgin, He became man like us, save for sin only.

When He was born in Bethlehem, according to the prophecies, He saved and redeemed us, for we are Hus people.

* He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the...
true God, who came and saved us.

I saw a miracle that appeared in heaven, a woman is clothed with the sun, and the moon also, was under her feet.

* Upon her head was a crown of twelve stars, she being with a child cried out in labor, and in pain to give birth.

This is Mary, the New heaven on the earth, the Sun of Righteousness, shines upon us from her.

* For the Sun that is clothing her, is our Lord Jesus Christ, and the moon under her feet, is John the Baptist.

For the crown of twelve stars, upon her head are the twelve apostles, who surround her, and honor her.

* Wherefore all ye nations, let us glorify the Virgin, for she gave birth to God, and her virginity remained sealed.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of Man, for He is the true God, who came and saved us.
God the invisible, who was before all ages, Moses was worthy to see, His glory upon the mountain.

* For he saw the bush, and the fire in it, its branches did not burn, and its leaves did not damaged.

Though the fire was aflame, the bush did not burn, that is because God was within it, and talking to the prophet.

* Saying “O Moses O Moses, O Moses the one I love, I am the God of your fathers, and there is no others beside me.

Take off your sandals, which are upon your feet, for the place where you are standing, is holy ground O prophet.

* Contemplate on the bush, and the fire within it, its branches did not burn, and its leaves were not damaged.

This is a symbol of Mary, the undefiled virgin, from whom the Word of the Father, came and took flesh.

* Wherefore we praise, with John the Celibate, saying “Pure is the Bride, decorated for the lamb.”
Hail to you O Virgin, the very and true Queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

* We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

The Third Hoos

Blessed art Thou, O Lord, God of our Fathers, and exceedingly to be praised, and exalted above all forever.

Blessed art Thine Holy Name and Thy Glory, and exceedingly to be praised and exalted above all forever.

Blessed art Thou who beholds the depths and sits upon the Cherubim, and exceedingly to be praised, and exalted above all forever.

Blessed art Thou on the Throne of Thy kingdom, and exceedingly to be praised and exalted above all forever.

Blessed art Thou in the firmament of heaven and exceedingly to be praised, and

السلام لك أيتها العذراء

المملكة الخفيفة الحقناء

السلام لفخر جنسنا ولدت لنا عمانوثيل.

نسأل أن تذكري أيتها

الشيوعة الأمينة أمام رينا

يسوع المسيح ليغفر لنا خطائنا.

مبارك أنت أيتها العرب

إلى أبائنا ومتزايد بركة ومتزايد علوا إلى الآباد.

مبارك اسم مجدك

القدس ومتزايد بركة ومتزايد علوا إلى الآباد.

مبارك أنت في هيكل

مجدك المقدس ومتزايد بركة ومتزايد علوا إلى الآباد.

مبارك أنت أيتها الناظر

إلى الأعساء الجالس على الشاروبيم ومتزايد بركة ومتزايد علوا إلى الآباد.

مبارك أنت على عرش ملكك ومتزايد بركة ومتزايد علوا إلى الآباد.

مبارك أنت في فلك السماء ومتزايد بركة ومتزايد علوا إلى الآباد.
Bless the Lord, O you works of the Lord, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O heaven, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all you angels of the Lord, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all you waters that be above the heaven, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all you powers of the Lord, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O Sun and Moon, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all you stars of heaven, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you rain and dew, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you clouds and winds, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O fire and...
heat, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O cold and heat, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you dew and winds, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you nights and days, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O light and darkness, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you frost and cold, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you snow and ice, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O lightnings and clouds, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all the earth, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you mountains and all hills, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all you things that spring up on the earth, Praise Him and exalt him above all forever.
Bless the Lord, O you fountains, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you seas and rivers, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you whales and all that moves in the waters, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all you birds of the sky, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, all you wild beasts and cattle, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you sons of men, worship the Lord, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O Israel, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you priests of the Lord, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you servants of the Lord, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you spirits and souls of the just, Praise Him and exalt Him above all forever.
Thursday – *Psali Watos for the Three Saintly Children*

Bless the Lord, O you holy and humble of heart, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O Hananiah, Azariah and Mishael, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O you who worship the Lord, the God of our fathers, Praise Him and exalt Him above all forever.

**Psali Watos for the Three Saintly Children**

O sing unto Him who was crucified, buried and resurrected for us, who trampled and abolished death. Praise Him and exalt Him above all.

Take off the old man, and put on the new and superior one, come closer to the Greatness of mercy, Praise Him and exalt Him above all.

All you Christian people, the priests and the deacons, glorify the Lord for He is worthy, Praise Him and exalt Him above all.

Come to us O three children, whom Christ our God has lifted, and from the devil has delivered, Praise Him and exalt...
For the sake of your God the Messiah, the Giver of all good things, come unto us O Hananiah, Praise Him and exalt Him above all.

O Azariah the Zealot, evening and morning and in the noon, glorify the power of the Trinity, Praise Him and exalt Him above all.

Behold Emmanuel, is now in our midst O Mishael, proclaim with a voice of joy, Praise Him and exalt Him above all.

Gather now and persevere, and proclaim with the priests, bless the Lord all His works, Praise Him and exalt Him above all.

The heavens declare the glory, of God until this day, O you angels whom He has made, Praise Him and exalt Him above all.

Now you powers of the Lord, bless His honored name, O sun and moon and the stars, Praise Him and exalt Him above all.

And also you rain and dew, sing praises unto our Savior, for He is the God of our fathers, Praise Him and exalt Him above all.
Glorify the Lord O clouds and winds, together with the souls and the spirits, O you cold and fire and heat, Praise Him and exalt Him above all.

You also O nights and days, light and darkness and lightning, glorify the Lover of mankind, Praise Him and exalt Him above all.

You trees and all that springs on the earth, and all that moves in the waters, mountains and the forests, Praise Him and exalt Him above all.

And bless without ceasing, the Lord the King of the kings, O you seas and rivers, Praise Him and exalt Him above all.

And we also seeing them, let us say with all these things, Bless the Lord all you birds, Praise Him and exalt Him above all.

O snow and ice, cattle and wild beasts, bless the Lord of lords, Praise Him and exalt Him above all.

Bless the Lord as befits Him, and not like the disobedient, all you sons of men, Praise Him and exalt Him above all.

O Israel offer before Him, honor and glory in a joyful voice, all you priests of
Emmanuel, Praise Him and exalt Him above all.

You servants of the true God, the souls of the just, and the humble and the charitable, Praise Him and exalt Him above all.

God my God is the One, who saved you from danger, O Shadrach Meshach and Abednego, Praise Him and exalt Him above all.

Hurry with great haste, O you righteous of the Lord, and all the creatures He has made, Praise Him and exalt Him above all.

Coolness and repose without ceasing, grant unto all of us, that we may joyfully proclaim, Praise Him and exalt Him above all.

And also Thy poor servant Sarkis, make him without condemnation, that he may join all those and say, Praise Him and exalt Him above all.

PRAISE FOR THE THREE CHILDREN SAINTS

God existent before the ages · Sent His chosen Angel · To deliver the youths from the furnace · Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Bless the Lord God of Israel · Ananias and Azarias and Misael · Praise Him with sound of joy ·
Thursday – Praise for the three children saints

Nebuchadnezzar the king made a golden image. And told the ministers and all people. When you hear the sound of the trumpet. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

Immediately come out and fall down. To worship the golden image. Or you'll be cast in the furnace. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

Then came forth the Chaldeans. And worshipped before the image. Except for the three saintly youths. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

O come Ananias and praise. With the voice of salvation. And praise your God the Messiah. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

Men came and informed the king saying. There are three men in the city. Who do not worship the image. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

The king gathered the leaders. The authorities and all ranks. And ordered the furnace to be hotter. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

They bound the hands of the three youths. And cast them in the midst of the furnace. But to them it became as dew not heat. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

The angel of the Lord came unto them. And quenched the furnace and strengthened them. And they rejoiced when they saw Him. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

Azarias started to praise and pray. Faithfully without defilement. And gave glory to the power of the Trinity. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

Misael likewise proclaimed. With the voice of rejoicing. Bless the Name of Emmanuel. Hoce Erof Ari-Ho-o Chasf.

The king was amazed and surprised. Woof he was astonished.
only three in the furnace. But now there are four walking freely. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The king truly saw all of them free. Four men walking in the fire. And praising with the voice of rejoicing. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The king was greatly amazed. And proclaimed, saying: The fourth looks like the Son of God. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Praise our God, O you people. The angels, the thrones and the powers. Praise the Lord God of heaven. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Praise Him and glorify Him. In the congregations exalt Him. And above all the elders bless Him. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Praise your God, O Sedrak, Abdenego and the praised Misak. For He saved you from destruction. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Praise Him all you nations. The free, the slave and the servant. For He saved you from annihilation. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The fiery furnace O Ananias. Was quenched by your God the Messiah. O bless His honored Name. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The youths proclaimed with rejoicing. Bless the Lord God of Israel. And remember Him in all generations. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

An undefiled sacrifice was offered. O Azarias the praised. Praise the honored Name of God. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Emmanuel quenched the furnace. So rejoice and praise O Misael. And offer to your God praises. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The three youths praised with glory. And proclaimed in a joyful sound. Holy is the Beloved Son. Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.
Seven times hotter the fire was lit • And forty nine full breadths • But the youths did not fear this • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The three youths overcame • The fiery furnace • And conquered the enemy saying • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The king proclaimed in a heard voice • Ananias, Azarias and Misael • The servants of the Most High God • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Come out from the fiery furnace • For your God is powerful • The performer of wonders • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Honor and glory O Israel • Offer before God Emmanuel • The sound of rejoicing and praise • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Before Him all the nations worship • And all tongues and languages • They praise the Lord of Sabaoth • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

There is no other Lord like You • Who is powerful and feared • Your dominion is eternal • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

The furnace became a cool mist saying • Therefore the youths proclaimed • Praise you the gracious Lord • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Rejoice in the God of Jacob • For He is a powerful and feared God • And praise His Holy Name • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

Praise Him also with hymns • Bless the Lord O you three youths • Praise the Lord at all times • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.

For the Lord our God is greatly praised • And feared above the other gods • By His might He delivered the youths • Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf.
Thursday – *Praise for the three children saints*

إيروف إري هؤو اتشاسف.

التمسح للمسحى الندذي أنصف وراح
الظلم واعتنا وکشف. وداد الکیطان في
الانوار وخست. هوس إيروف اري هؤو
اتشاسف.

بالصلیب العجب كسر الیروس. وأخرج
آدم من ضيق الخیوس. وقاده وأعاده إلى
الفردوس. هوس إيروف اري هؤو اتشاسف.
جنس وطلبوا الأکلبیروس. يا خدام
البيعة نامن سماسة وقاسوس. اعتوا مجدًا اسمه
الفردوس. هوس إيروف اري هؤو اتشاسف.

داوموا معا وصلوا وآطوا مآ ثقلة حنی
للثالوث هللوا. الذي انقادم من دیالووس.
هوس إيروف اري هؤو اتشاسف.

هلم إیننا يا أنایاس. من أجل إلهك
ماسب. معطي الخلاص جميع الناس. هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.

زد التمیند يا عزاریاس. عشیة وباک
والاغلام. سبیح للتمسح قدس الآقداس.
هوس إيروف اري هؤو اتشاسف.
حضر في الحال عمانوئی. في عظیم جلال
يا میصائل. نادي الآن بصوت عال. هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.

شراوا وسروا مان حضروا الشیوخ
والشیاب الذین أتمعوا. سبحوها وجدوها
كعظیم قدره. هوس إيروف اري هؤو
اتشاسف.

تسبح السماوات وتعلو به. يحمده ومجده
نطبقة به. الأفلاک والأملاک تنادي به. هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.

يا طغامات الملائكة باركوا اسمه. الشمس
والقمر وجمال ضوءه. نجوم السماء بمجرد
نیات. هوس إيروف اري هؤو اتشاسف.

له التمیند اللدیذ من عمق فؤادي.
وأصبح بالتمسح لا اسمه وأنادي. سبحوها
Praise for the three children saints

Thursday

And condensed by all. Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

Seeking the Lord as to the heavens, the Lord

and the radiance of the heavens. The souls and the spiritual beings.

Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

Seeking the Lord as to the heavens, the Lord

and the radiance of the heavens. The souls and the spiritual beings.

Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

And condensed by all. Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

Seeking the Lord as to the heavens, the Lord

and the radiance of the heavens. The souls and the spiritual beings.

Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

And condensed by all. Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

Seeking the Lord as to the heavens, the Lord

and the radiance of the heavens. The souls and the spiritual beings.

Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

And condensed by all. Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

Seeking the Lord as to the heavens, the Lord

and the radiance of the heavens. The souls and the spiritual beings.

Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

And condensed by all. Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

Seeking the Lord as to the heavens, the Lord

and the radiance of the heavens. The souls and the spiritual beings.

Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

And condensed by all. Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

Seeking the Lord as to the heavens, the Lord

and the radiance of the heavens. The souls and the spiritual beings.

Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

They saw the spectacle of the invisible. Day and night.

They praised Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.

And condensed by all. Hosios Eirefus ari Hervos etenaks.
Thursday – Praise for the three children saints

273

Thursday – Praise for the three children saints

272
Thursday – Praise for the three children saints

إيروف اري هؤو اتشاسف.
شهيداً هو اسم الرب يسوع · لنسح وتمجد
إياه بخضوع · وترزله بمحبة و الخضوع · هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.
صالح هو إله إسرائيل · نصخ إليه بصوت
تهليل · ارحنا يا عمانويل · هوس إيروف
إيروف اري هؤو اتشاسف.
ضابط ومحبي العالم · عن شعبه شاء أن
يتسلم · وصلبه جدتنا بعد عدم · هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.
طفر خطائنا بصلبته · أمات الموت عنا
بموته · حقق قيامتنا بقيامته · هوس إيروف
إيروف اري هؤو اتشاسف.
ظهر الأولي الوحيد · رئيس السلام أب
الدهر العبد · أقنعنا وأعطانا نجديد · هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.
على مرحناك أتوكل يا متعال · وأرجو
خلاصك بابناك · لا تنسانا يا يسوع ذو
الجلال · هوس إيروف اري هؤو اتشاسف.
غوانس الحكمة الإلهية · لا أحد يدركها
بالكلية · حتى ولا أجناد السماء العليا ·
هوس إيروف اري هؤو اتشاسف.
فدانا بدم صلبيه · سحق النين وأبطل
كيده · سعيد لا يخب من يؤمن به · هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.
قدم ارلي قوي جبار · دائم يصنع خلاص
الأبرار · أقنع الغناء من أتون النار · هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.
كأنوا هم الثالثة سائرين · في حقوق الرب
وها حافظين · يقلموكم وله مسبحين · هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.
لما أمر الكافر حابهم · وسط الأثرون
ورموهم · والابن الكلمة أتي وأقنذهم · هوس
إيروف اري هؤو اتشاسف.
مشوا وسط الأثرون بهليل · حنانا وعزانيا
A Roumi Hymn for the Three Saintly Children

We therefore present an offering and rational worship; we send unto Thee this day psalmidies for Thy glory O our Savior; Hananiah, Azariah and Mishael.

When they were raised to take glory in their bodies, the angel came down, stopped the fire and it became cool for Hananiah, Azariah and Mishael.
They praise and worship God continually.

WATOS PRAISE FOR THE THREE SAINTLY CHILDREN

We follow Thee with all our hearts, and we fear Thee, and we seek Thy face, O God do not forsake us.

But rather deal with us, according to Thy meekness, and according to Thy great mercy, O Lord help us.

May our prayers ascend unto Thee, O our Master, like burnt offerings of lambs, and fatted calves.

Do not forget the covenant, which Thou hast made with our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, (Israel) Thine holy one.

Bless the Lord all you
nations, the tribes and all kinds of tongues, Praise Him and glorify Him, above all forever.

Pray to the Lord on our behalf, O three saintly children, Shadrach, Meshach, and Abednego, that He may forgive us our sins.

WATOS PSALI FOR THE THREE SAINTLY CHILDREN

We worship the good Father, and Jesus Christ the Son, and the Spirit the Paraclete, the holy and co-essential Trinity.

Hail to you O Virgin, the very and true queen, hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.
εσθονος.

Εστασωτε τε ἐναίκαξι ὥσει πῦλοι τῆς ἤτε τεμπετοτρονος.

Εβην ἐπὶ τὸν ἐναίκος:

Σερακ Νικάκ Αβδεμαχα: ἰσα ποτρο: αυξη ἵππων ἐκρωμ

Ἀλλα ἀρχημοντὲς ἑν

Ποισ Φτίνε τε φετε.

Ἐστασωτε τε ποτρο: αχράντ ἑν ὁμοι ἐνμολον: αχονασακην εὐροτοκονον: ὁτοι ἐκιτον ἔτερῳ ἐκρωμ

Ἐστασωτε τε ἐνθεο

Εταξαυελος ὥστε Ποις

Ἀριστοπαλεσιας ὥστε ἐνθεο.

Χτε λαμποντ Ποις: ὅως ἐρον ἐρισουν δασχ: ἐκαρμων

Θεος.

Ἐστασωτε τε ἐναίκαξι ὥσει πῦλοι τῆς ἤτε τεμπετοτρονος.

Τοῦτο τε ἐνθεο: ἐστασωτε τε ἐναίκαξι ὥσει πῦλοι τῆς ἤτε τεμπετοτρονος.

Ἀταβασιον τε ἐναίκας.

Ἀρχημοντες ἑν

Ἑμπειρος τε ἐνθεο: ἐνθεο: ἐφοντοκονον: ὁτοι ἐκιτον ἔτερῳ ἐκρωμ

Ἀταμοντες ἑνθεο: ἐνθεο: ἐφοντοκονον: ὁτοι ἐκιτον ἔτερῳ ἐκρωμ

Ἀταμοντες ἑνθεο: ἐνθεο: ἐφοντοκονον: ὁτοι ἐκιτον ἔτερῳ ἐκρωμ

Ἀταμοντες ἑνθεο: ἐνθεο: ἐφοντοκονον: ὁτοι ἐκιτον ἔτερῳ ἐκρωμ

Ἀταμοντες ἑνθεο: ἐνθεο: ἐφοντοκονον: ὁτοι ἐκιτον ἔτερῳ ἐκρωμ
Pray to the Lord on our behalf, O three saintly children, Shadrach, Meshach, and Abednego, that He may forgive us our sins.

ADAM PSALI: COMMEMORATION OF THE VIRGIN, ANGELS, APOSTLES, MARTYRS AND THE RIGHTEOUS
Thursday – Adam Psali: Commemoration of the Virgin, Angels, Apostles, Martyrs and the Righteous

οτεθηκεν: ειτεν πιστων: ντε Σαββιλ.

τε τιρ ραφαλ: πε πονον

κεντε: χε άφι πισαντε: μαρκ

μεμετελεντ.

Δικεως ζεμππαε: μπακιακομος:

Σοτρηλη πιεμπτιναρχανγγελος

Ετζε όιωνε ντε πιλ ομον:

νασωματος ε τηαί δα πιορονος.

ιπωται ιμωντε: ετσως

ετζωοτιμπον αιτε αιωτον.

Ζεοντος πιεοττητον:

ιμπερεττερος: ετζεμι εικεν:

κάλιορονος.

Ηππε αερεμερετε: ινε ιως: χε

αιωμες μπος δεν πιοραλλες.

Θεμεταματι ινιφευνι:

ατομφυφρι εμπος: εοε πταιο

ηπιαλωνει: ρινθο μιήνα.

Ικ μιαποστολος: αγωιου δε

πικομος: δεν δαμαστασις: ητε

ινε Πχς.

Καλως αμορο: ιμπας ιντε

τζερσ: ινε πιλ μιαυος: Σεξρακ

Μικαλ Άβλενασ.

Αας ινστεφανος: αχρως

ακερετμος: εταειων ειχως:

εοε εφραμ μπος.

Μαλλον πιασιος: πας ποτρο

Σεμρυιος: αχρω ιμιορονος:

من قبل بشرة غريال.

أيضا فاتيال هو مفرح

القلوب لأن الله الاحموم

ما لا تحتنا.

بالحقيقة مساء حقق

القداس يأ سويرال العظيم

في رؤساء الملائكة.

تطلب عننا الأربعة

حيوانات الغير المتحمسين

الحاليين الكرممي.

ستة احتجة لكل واحد

منها وهن يسبيحون

وتجدون الملك المجدد.

أيضا الأربعة والعشرين

قسما جالسين على أربعة

وعشرين كرمسيا.

هذا شهد يوجنا قاتلأ

إي عمودت الرث في

الأردن.

الложений السماوية

تعجبوا من أحل كرامة

الأطفال المائة ألف أربعة

أربعين ألف.

هذا الرسول كروا في العالم

بقيامة يسوع المسيح.

حسن أغلثه فيب الأتون

الثلثة تقيمة سدراك ميصلاك

ابدناغو.

لسين استفانوس سبحة

حين كانوا يرمونه لأجل

اسم الرث.

والخري القديس ميدي

الملك مارجس قد جعل
καθαρισμός και τεμένος.


Ζητείο έμαθός της Ευαγγελικής Ευαγγελικής Εγκυκλίας: και αναγραφόμενα: όπως Βοιολός.


Πιστακίοι: κτρι Κλατσίοι: ον Φωτεινούς: πιστεύουν.


Των κ ω πατρης: πεκ Περούκτωρ: δι η πρώτη τεκνωμένη: μαθηματικὴ έκθεση.


Χερι Σαφαλισάμοι: πιερικοποιός: χερι αββα Φα: ον Γαλανίοις.

Thursday – Adam Psali: Commemoration of the Virgin, Angels, Apostles, Martyrs and the Righteous

The peace to the saints, to the people of God, to the holy angels, and to the apostles. Amen.

The peace to you, Lord. Amen.

May the peace of the Lord descend upon you.

The peace of the Lord is with you. Amen.
αββα Ἀπολλω.
Κε αββα Δατσων: νεμ Ἀβρααμ νεμ Θεορυ: νεμ Ἕπιπ
νεμ Παλαμων: κε αββα Πηχω.

Υαλιστε πινιωτ: Παρσωμα
πιτελωσ: νεμ Ἀβρααμ
πρεφερεμεμ: κε Θεοφαμω.

Νεονο τε νειοτ: Ἀβρααμ
νεμ Νατθεος: κε Ναρκος
πινιουτ: κε Νατονιος.

Ὑμακαρια: τιμιωτ: Αλλαρια
κε αριψαμα: νεμ Αναστασια.

Ψωτιατοτ ποσος: χτε
πιστατροφωρος: νειοτ
ιμιναχος: μπατωφωρος.

Ψαλαν: νεμ καινιστια: τε
tεκτηνθωια: Ναιας πιεσβητις:
pινιουτ: μπροφητις.

 Hubb πρεχερεμ: ἐξεν τρωρα
νΧνωι: Ναρκος πιαποστολος:
pιεταγγελτης.

Βεν οτιεσβι: ήνο: αρεχαι ας
tιμενουτ: τεσκιαρωτ ήνο:
Μαρια τιμασωτ.

Σαβωροδωτος:
ίππα τουφωρος: πενσαδ.
Watos Psali

Δμωνίνη  τηρού δεν  οτεθλα: Μαρέντζο  δεν  νεπρέβα:  Αραν  έμαι  Εμμανουήλ.

Βον  οτηνία  νταίο  ετβώσι:  ακάινα  ᭇμοσ  ώ  Σαβρίνα:  ετακαίμου  δεν  οτεθλα:  Άραν  εματ  νήμαι  Εμμανουήλ.

Σε  γαρ  νόοκ  πε  πιμαγσομτ:  ω  Ραφάλα  ποτοπογνατί:  κε  α  Αφ  πιμαντ:  μαςκ  ᭇναι  δεν  γαμμετγκενήντ.

Δικεος  κε  αζιος:  κεμπία  ᭇπιμαγσιμος:  Σουρηλ  πισάλπιστής:  ᥳραγι  ᭇντε

Watos Psali

Σεπηράσε ενε Δισκορρος.

Χωκ ῥπενθελα: ᦰ Ῠσμανουήλ: ῾.nio ῧπενθελα: ῲνηντογογνεμεν ῥπενθελα.

Πε πεντήνο: ῥπενκορεψίνο: ῢτεν  ῥπεντοματαοτο  ῥποτραν.


Πε  ῦνα  ῦνοθοθεία:  χω  χω  ῦνεπναμοσία: ῤτεν ῦνπρεβτα: ῱τε Ῠπαναγία.

Πε  ῦνετέχν:  Πενοτρα: ῥα ῦταν  ῦνεμάν:  δεν  ῦτεκμετοτρα.

Watos Psali

Ακαμένι  τηρού  δεν  οτεθλα:  Μαρέντζο  δεν  νεπρέβα:  Αραν  Ῠμαι  Εμμανουήλ.

Βον  οτηνία  νταίο  ετβώσι:  ακάινα  Ῠμοσ  ώ  Σαβρίνα:  ετακαίμου  δεν  οτεθλα:  Άραν  εκατ  νήμαι  Εμμανουήλ.

Σε  γαρ  νόοκ  πε  πιμαγσομτ:  ω  Ραφάλα  ποτοπογνατί:  κε  α  Αφ  πιμαντ:  μαςκ  Ῠναι  δεν  γαμμετγκενήντ.

Δικεος  κε  αζιος:  κεμπία  Ῠπιμαγσιμος:  Σουρηλ  πισάλπιστής:  ῥαγι  Ῠντε
Thursday – Watos Psali

The language of the document appears to be a mix of Greek and Arabic, with some sections possibly containing Greek script.

The content seems to be a religious text, possibly a religious service or prayer, given the context and language used.
القديس أستافانوس.
ليس أحد من الشهداء
صار سبع سنين زمنية
يعدونه: سوى سيدي
ملك مارخجس.

استفسارية المسيح.
الأفواه في الحرص.
القديس نادر: وحـ.
ابنه مقروروس.

وبغتة أبالمنا: أنتا
بجسده إلى كورة مصر.
وظهرت عجائب: منه
كثيرة.

والقديس أفلوديوس.
ذو الوجه الحسن: صار
في شدة: لما قتله بالجرة.
القديس أبا بقطر.
نجم المنير: عذبوه: في
موضع الحكم.

فرح لك يا فيثوثاوس.
النبي البول الحكم: لأنك
قثلت زيرجد: وأبائك آمنوا
بالمسيح.

سوسانتانيوس.
الاستفسار: هو قتل
المصاص: القديس سيدي
يسطس: وأباني وتاوكيا.
كل موهبة صالحة.

استحقها واسيليداس.
أوسياسوس ومقروروس.

استحقا هذا النصر العظيم.

هذو مخلصنا: تكمل
معاك يا سيدي أبادي.
قائلاً: قم خد إبراهي أختك.
وذهب إلى كورة مصر.
Thursday – Watos Psali

Πιον ἰνασαλαφορος: ἐνιακων ἐν Πιστικω: ετε
Κοσμα νεμ Ἀνθιασοτ: Ἄνθομον νεμ Ἄνθιασο
tον Χοστον τον Πιστικον: ετε

Νεμ Ἐπαρισιος ποτος: επ
tοτματ ἰνομιν: ὕεν ἐν μανέσ

μωτε ἰντετεμον: ἐς ὠτε ἐξελ
Πιστικον ωβολ.

Ολιστε νιξωρι δεν οταγων:

μαιος Σεριος νεμ Βαχος: νεμ

ἀπα Ἡσι κα τα Κε Στρον: νεμ

ἀπα Κτρ νεμ Ἡωινης πισοφος.

Φθεοταβ ἰνενηνος:

Θεολωρος πινατολαος: απα Ἡσι

πιανιος: Θηκλα νεμ

Ἀπολωνιος.

Χερε νακ ὁ Ἱουλιος: πινιων

ἀρωμι ἰντελιος: ἐξ ακκωσ

ἀνιανιος: ὁτος ἀκουσι

ἱμαρτρως.

Χερε νιλωτοι ἰναρενος:

ἀπαβε ἱμαρτρος Ἰμνι: Ωαρνα

νεμ Ἡρα: κε Ὁβαρα νεμ

Ἰουλιανν.

Φεπι ἰνιμαρτρως: ετατφων

ἱπογένος ὑπε Πιστικως:

ἀνωτον σεου εμαυω: ὕσοτε ἄτη

ἵτε πισσων.

Ψιντος γαρ κε αλνως: ἰγκ

οτιων δεν μιλεκος: πενωτ

πινιων ἀββα Ῥακαρι: πουουσοτ

ἱμιμαχως.

Ψινεων ἰμικ ἀββα Ἰωνης:

ἡνρι δεν ἢξωρα τής ἢΧης.
Thursday – Watos Psali

nem peniwt abba Patle: piyorp etakwupi əippiqae.

Çtaihout ínje abba Wacari: piákeos ènpickopos: nem peniwt abba Wacari: peniwnt èmprecbutteros.


6'ikwuì yap nem abba bikuwì: nem peniwt abba Ònenétì: nem peniwt Norqemì: nem peniwt esoqtì abba Pafnotì.


Hwçioc Alarìa: ññeoqtì abba ññcastacia: ññvia ñrípsiì: ñiqeselìntì ñte Pihrístos.

Intercede on our behalf, O Lady of us all the Mother of God, Mary the Mother of our Savior, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O holy archangels, Michael and Gabriel, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O holy archangels, Raphael and Suriel, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O holy archangels, Sedakiel, Sarathiel, and Ananiel, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O Thrones, Dominions and Powers, the Cherubim and the Seraphim, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O four incorporeal beasts, the ministers fervent as fire, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O Priests of the Truth, the twenty-four Presbyters, that He may forgive us our sins.
angelic hosts, and all the heavenly multitudes, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, our lords and fathers the patriarchs, Abraham, Isaac and Jacob, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O perfect man, the righteous and the just Enoch, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O Elijah the Tishbite, and Elisha his disciple, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O Moses the Archprophet, and Isaiah and Jeremiah, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O David the Psalmist, Ezekiel and Daniel, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Joachim, Anna and Joseph the Presbyter, and the just Job, Joseph and Nicodemus, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O Melchizedek and Aaron, and Zachariah and Simeon, that He may forgive us
Thursday – Intercession to the virgin, angels, the fathers, the prophets, the apostles, the martyrs and the righteous

our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O chorus of the prophets, and all the righteous and the just, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O forerunner and baptizer, John the Baptist, that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf, O the hundred and forty four thousand, and the celibate Evangelist, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, our lords and fathers the apostles, and the rest of the disciples, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O blessed archdeacon, Stephen the First Martyr, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O Beholder of God the Evangelist, Mark the Apostle, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyr, my lord Prince George, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Theodore and Theodore, Leontius and
Panikarus, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O lover of the Father Mercurius, and Abba Mena and Abba Victor, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, lord Claudius and Theodore, Abba Eskhyron and Abba Isaac, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Basilidis and Eusebius, Macarius and Philotheus, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Pisura and Abba Epshoi, Abba Isi and Thecla his sister, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyrs, Justus, Apali and Theoclia, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Jacob the Persian, Saint Sergius and Saint Bacchus, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyrs, Cosmas his brothers and their mother, that He may forgive us our sins.
Thursday — Intercession to the virgin, angels, the fathers, the prophets, the apostles, the martyrs and the righteous

forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Kir and his brother John, and Barbara, Juliana and Demiana, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyrs, lord Apatir and Irae his sister, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyrs, Julius and those who were with him, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Sarapamon the Bishop, Psate and Gallinikos, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyrs, the Forty Saints of Sebaste, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Piru and Atom, and John and Simeon, that He may forgive us our sins.
Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyrs, Abba Pishoi and his friend Peter, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Eklog the priest, and Abba Epgol and Abba Kav, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba John of Heraclia, lord Piphamon and Pistavros, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Isidorus and Pantaleon, Sophia and Euphemia, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, lord Apa-Nob and Ptolemaeus, and Apa Ekragon and Susinius, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O great high priest, Abba Peter Seal of the Martyrs, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O new martyrs, Pistavros and Arsenius, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O Michael the hegumen, and Michael the monk, that He may forgive us our sins.
Pray to the Lord on our behalf, O chorus of the martyrs, who suffered for the sake of Christ, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, our lords and fathers who loved their children, Abba Antony and Abba Paul, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, our masters and fathers the hegumens, Abba John and Abba Daniel, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, our masters and fathers who loved their children, Abba Pishoi and Abba Paul, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, our saintly Roman fathers, Maximus and Dometius, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O forty nine martyrs, the Elders of Shiheet, that He may forgive us our sins.
Pray to the Lord on our behalf, O strong saint Abba Moses, and John Kame, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Pachomius of the Koinonia, and his disciple Theodore, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Shenute the Archimandrite, and Abba Wisa his disciple, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Nopher and Abba Karus, and our father Paphnutius, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Samuel the Confessor, and Justus and Apollo his disciples, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Evkin and Abba Ehron, Abba Hor and Abba Phis, that...

Pray to the Lord on our behalf, Abba Parsouma and Ephrem, and John and Simeon, and...
Thursday — *Intercession* to the virgin, angels, the fathers, the prophets, the apostles, the martyrs and the righteous

that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Epiphanius and Ammounious, and Arshillidis and Arsenius, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, our lords the ascetic fathers, Abba Abraham and George, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Athanasius the Apostolic, Severus and Dioscorus, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Basil and Gregory, and our father Abba Cyril, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O three hundred and eighteen gathered, at Nicaea for the faith, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O hundred and fifty at Constantinople, and the two hundred at Ephesus, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, Abba Hadid and Abba John, our great father Parsouma and Abba Teji, that He may forgive us our sins.
Pray to the Lord on our behalf, Abba Abraham the hegumen, and our father Abba Mark, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O chorus of the cross-bearers, perfected in the wilderness, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, O wise virgin ladies, the brides of Christ, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, my lord King Constantine, and his mother Queen Helen, that He may forgive us our sins.

Pray to the Lord on our behalf, my lord King Constantine, and his mother Queen Helen, that He may forgive us our sins.

Likewise we magnify You, with David the Psalmist, You are the priest forever, according to the order of Melchizedek

Pray to the Lord on our behalf, our holy father the patriarch, Pope Abba (...) the highpriest, that He may forgive us our sins.

Pray..., our holy father the righteous, Abba (...) the Bishop, that He may forgive us...
Adam Praise to our Roman fathers Maximous and Domadious

وقد هجر الرومانيه وملك لاوند وس وسكنا في البريه مكسيموس ودوماديوس ابذا بخلع الناتاجات والقائهما عن ا لرؤوس محبه في ملك السموات مكسيموس ودوماديوس وشرفهما قد ازدا ن حين د خلما الفردوس وعلى راسيهما تاجيان مكسيموس ودوماديوس احيا سكني الجبال و تانسا بالوحشو وزهد الممالك والمال مكسيموس ودوماديوس تركا في الجعل و قهرا البلس المانجوس ونالا الفرح الدائم مكسيموس ودوماديوس دلما قبل الامات أمبرها ابنا أجابيوس أن يمضيا لجبل شبهاء أسطق مكاريوس ذو الفضه داود شرح في ابصالموس أولا د الملك قصدوك يا ابنا مقاريوس منظروها في الريه يشبه ان أخيلوس وصارا اهلا للبطيركية مكسيموس ودوماديوس زاننا صفوف الربان رتب في أسوماتوس وساحنا في اقصي الود ييان مكسيموس ودوماديوس
سارة بغير سابق د ليل ود لها في الجبلوس

الى سواء السبيل مكسيموس ودواماد يوس

شفيا كل العلا ت باسم الرب القدوس في

الساع وجعل شهيوات مكسيموس ودواماد

يوس

ترغبا براتيل وأحنا حبا في الرب القدوس

وصارا من الشجعان مكسيموس ودواماديوس

ضائات الأكاليل بلمعان حين وضعت

على الرؤوس والقفر قد صار فرحان

مكسيموس ودواماد يوسف

طوباك في السماوات يا أولا د مقباريوس

يا كواكب جبل شهيوات ومضاعب دبير

البرموس

طوباك يا البار طوباك يا مقباريوس أنت

لشيهوات فخار مع الآباء الرؤوس

ضاع متي السبا وا لشياب وأنا في هموم

ويؤوس جرسى ربي شر العذاب بصلة تى

بارثينوس

عال هو قدرك يا مرية يا رجاء النفس لا

تنسيبنا يا عبد ك وأبدي عنك العkos

غلبا روح الشياطين باسم الرب القدوس

وصارا في حصن حصن مكسيموس ودواماد

يوس

فخير لكل الربان اليوم لا وند يوس ابانا

الملكالسلطان مكسيموس ودواماد يوس

قال عنهما أبو الربان أنبا مقباريوس ثوب

الربين حما ازادان مكسيموس ودواماد يوس

كتب اجتاهما مع الآباء الرؤوس فتأل النعمة

كل هما مكسيموس ودواماد يوس

ليسا حلالا جيئة حن دخل عيفودوس

وأكاليلا نزالية مكسيموس ودواماد يوس

مضيا عريسا المسيح ودخل جنات

القدوس وساحا حقا بالنسابي مع طلغمات

في أنجيلوس
نالا جزيل الاعمال باسم الرب القدوس وصارا في امن وسلام مكسيموس ودوماد يوسيوس هدية مفتخرة مكسيموس ودوماد يوسيوس
لا تنس بطرسنا عند الرب القدوس وشريكه اسفنا أبنا (....) في أيسبكوسوس
لا تنس يا سيدينا صفوف في مونا خوس وكل مراتب شعبنا في أواي بن أواني ان ين عصرسيانوس وسالة مي للثالاثة المقاتات وكل الآباء والرؤوس ا لسكان يجعل شهيته أسقفيه مقيريوس وسالة مي لأبنا يوسيوس في يهجوميوس والأب أبنا يمكوش في روما أنيلييوس
وسالة مي لأبنا دانيال والأبنا أسفيد وروس المكرم بكل الأكرام أبنا أرسانيوس وسالامي لأبنا بولا وأبنا أطوفينيوس ومن له في الشركة اليد الطويل الأبنا يلوميوس وسالة مي لأبنا ايسرم وأبنا جاوريجيوس وللذين نالا عام من اسم الله القدوس ورحهما حقا بالصلبان بعلامة في استافوس وصارا خادمين لله القدوس في أسقيط مقيريوس وسالة مي لأبنا موسيس وأبنا زحاريوس وأبنا أبنا يوسيوس كانتا في أيسبنتيروس
يا وادي هيبه شهوك منذ القدم بالفردوس أولاد الملك سكنوك مكسيموس ودوماد يوسيوس ينا جبلا عظيم الشأن متشبها بالفردوس مسكن الأباء الراهبان أسقفي مقيريوس أنت كالبحر الزاخر الفاضل صدا النفس يا صاحب الأسم الفاخر أسقفي مقيريوس
When I speak about you: O cherubic chariot: My tongue will never get tired: from blessing you.

For truly, I will go: to the
courtyards of the house of David: to take a voice by which: I will speak of your honor.

For God has stood: at the borders of Judea: and has called joyfully: and the tribe of Judah accepted Him.

The Virgin is the tribe of Judah: who gave birth to our Savior: and after His birth: she remained a virgin.

And through the voice: of Gabriel the angel: we give you greeting: O the Mother of God, Mary.

Hail to you from God: hail to you from Gabriel: hail to you from us: Hail to you from us, we exalt you saying “Hail to you.”

The holy Angel Gabriel: announced to the Virgin: after the greeting: he strengthened her with his saying.

“Do not be afraid, Mary: for you have found grace with God: for behold, you will conceive: and give birth to a Son.”

“And the Lord God shall give Him: The throne of David, His father: He will reign over the house of Jacob: forever and ever.”

Wherefore, we glorify you: as
Mother of God at all Times:
Ask the Lord on our behalf: that He may forgive us our sins.

Hail to you, O Virgin: the very and true Queen: Hail to the pride of our race: who gave birth to Emmanuel.

We ask you to remember us: O our faithful advocate: before our Lord Jesus Christ: that He may forgive us our sins.

The adornment of the Virgin: Mary the daughter of king David: at the right hand of Jesus Christ: the Beloved Son of God.

As king David the Psalmist: has said in the psalms: “Upon the right hand of the throne: did stand the queen.

You are exalted more than the Cherubim: O Mother of the Mighty God, and honored more than the Seraphim, in heaven and on earth.

Blessed are you O Mary: for you have given birth to the True One: while remaining a virgin: and your virginity is sealed.

As Isaiah has said: with a voice of joy: “Behold a young
virgin will conceive: and give birth to Emmanuel.”

We magnify you every day: saying with Gabriel: “Hail to you O full of grace: the Lord is with you.”

Hail to you O Virgin: we also bless you: with Gabriel the Angel: the Lord is with you.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ that He may forgive us our sins.

Gabriel the angel, announced to the Virgin, and greeted her saying, Hail to you O full of grace.

When the chaste child, heard his voice, she responded in wisdom, What can this be?

The angel said to her, he who is of incorporeal fire, O my Lady the Virgin, incline your ear and hear me.

Do not fear or tremble, O Mary daughter of Joachim, the Lord God of the Seraphim, chose you as His dwelling.

Truly you will conceive, the Word who became poor, for us

Doxology 3

Gabriel the angel, announced to the Virgin, and greeted her saying, Hail to you O full of grace.

When the chaste child, heard his voice, she responded in wisdom, What can this be?

The angel said to her, he who is of incorporeal fire, O my Lady the Virgin, incline your ear and hear me.

Do not fear or tremble, O Mary daughter of Joachim, the Lord God of the Seraphim, chose you as His dwelling.

Truly you will conceive, the Word who became poor, for us
the poor ones, to make us rich.

How can this be, no man has entered unto me, I ask you to tell me, do not hide anything from me.

The Holy Spirit will come upon you, the power of the Most High will overshadow you, the angels praise you, because of the fear of their Creator.

You will give birth to the Son of God, and the Wisdom of God, for He is the God of our fathers, and none other but Him.

Through you the Son of God, will come in the womb, look and do not be afraid, for everyone will be saved through you.

The Virgin Mary, of the seed of Abraham, she saved Adam, from the curse of sin.

Hail to you O Virgin: we also bless you: with Gabriel the Angel: the Lord is with you.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ that He may forgive us our sins.
On the sixth month, Gabriel was sent, according to the Holy Gospel, and announced to Mary.

Gabriel was sent, the servant of salvation, the incorporeal servant was sent, to the undefiled Virgin.

Gabriel was sent, he raised us with the new calling, the free one was sent, to the chaste girl.

Gabriel was sent, to prepare for the true Bridegroom, Gabriel was sent, to the high palace.

A wonderful mystery, and an exalted wonder, for the Word of the Father, dwelt among men.

We worship Him and glorify Him, with His incomprehensible Father, and the Spirit of comfort, for He have come and saved us.

When the lot fell on Zacharias, to raise incense, he entered the temple, and completed his service.

An angel appeared to him, on
the right side of the altar, while he raised incense, saying Do not fear O Zacharias.

He looked upon your honor, and your wife Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.

And Zacharias the priest, at the right side of the altar, while placing the incense, Gabriel spoke with him.

Your wife Elizabeth, will bear you a son, you will have joy and gladness, through his birth.

How shall I know this, for I am an old man, and my wife Elizabeth, is barren with no child.

You will be mute, until the child is born, and when your eyes see, you will glorify the God of Israel.

Gabriel was sent, by the King of glory, to a city of Galilee, named Nazareth.

To a virgin child, from the house of David, her name was Mary, the daughter of King David.

You comforted her saying, Rejoice and be glad, hail to you O full of grace, the Lord is with you.
Hail to you O Virgin: we also bless you: with Gabriel the Angel: the Lord is with you.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ that He may forgive us our sins.

You are truly great, O good announcer, among the angelic ranks, and the heavenly orders.

Gabriel the announcer, the great among the angels, and the exalted holy orders, who carry fiery flaming swords.

For Daniel the prophet, beheld your honor, and you revealed to him the mystery, of the life-giving Trinity.

To Zacharias the priest, you have announced, the birth of the forerunner, John the Baptist.

Likewise you announced to the Virgin, saying Hail to you O full of grace, the Lord is with you, you shall bring forth the Savior of the whole world.

Intercede on our behalf, O holy archangel, Gabriel the announcer, that He may forgive
us our sins.

السلام لك أيتها الذراء التي ولدت الله
وصارت كرسياً للمسيح الذاتي وغير المخوى
معاً.

السلام للحماية الحسنة التي ولدت ابن
الله حقاً يسع المسيح الكلمة الخالق. السلام
لفردوس المسيح.

تعلوا أيها الشعب المحب لسيدنا المسيح
لكي نمدح السيدة العذرا قائلين:

السلام لك أيتها العذرا التي صارت كرسيا
للسيد المسيح الذاتي وغير المخوى معناً، السلام
للحماية الحسنة.

السلام لك أيتها العذرا التي استحقت ان
ترضع ابن الله من ثديها الطاهر.

السلام لك أيتها العذرا التي تجسد منها
خالق الكل.

السلام لك أيتها العذرا المستر الرفيع
والحجاب المنيع.

السلام لك أيتها العذرا سيدة نساء
العالم.

السلام لك أيتها العذرا الدرة الثمينة.

السلام لك أيتها العذرا التي اثارت الأفق
بعد الظلام.

السلام لك أيتها العذرا ابنة يواقيم.

التي ولدت ابن الله ليعتقنا من نار الجحيم.

السلام لك أيتها العذرا التي فتحت لنا
باب الفردوس مرة أخرى.

بعد اغلاقها في وجه ابنا ادم وأمنا جوا.

السلام لك أيتها العذرا الحنونة على
جنس البشر.

السلام لك أيتها العذرا فخر الفنله
والبتوة.

السلام لك أيتها العذرا الظاهرة أولاً
وآخرًا.
السلام لك ايتها العذراء التي أكملت كل الفضائل.

السلام لك ايتها العذراء المكتملة بكل محاسن الشريعة.

السلام لك ايتها العذراء التي لا يقدر لسان بشري ان يصف فضائلك.

لأن جميع الفضائل المتعددة التي في القديسين كملت فيك. وصار الخلاص مولود منك.

السلام لك ايتها العذراء والده الاله التي قبلت اليها الكلمة الأزلية من قبل البشارة المحببة.

السلام لك ايتها العذراء التي صارت حجاباً فقد احتجب فيه الساكن في السماوات.

طوباك انت يا مريم الطاهرة القديسة التي بلا عيب.

طوباك انت يا مريم العذراء لأنه قد ظهر منك مولود وهو ملك الملوك ورب الأرباب.

طوباك يا مريم تلميذة القلب فضيلة مولود هو هو من جعلت لنا دابة عند الخالق.

وصارت لنا وسيله وشفيعة عند ابنك الحبيب.

السلام لك يا مريم ذات القداسة والطهارة والعرفة.

السلام لك يا من صر بتنا أما للرحمة دون سائر الأمه.

السلام لك يا ملكة الملكات والملوك المختارة من جنس البشر.

السلام لك يا من ظهر نورها واشتهر.

السلام لك يا من انتشر ثورها وفاح.

السلام لك يا من أعرب كوكبها ورحب.

السلام لك ايتها القديسة مريم. التي خضعت لما كل الرتب العلوية والعساكر الملكية.
I begin with yearning, to praise the Eternal God, Your mercies O my Master I praise, to the end of the ages.

Absolve me from my evils, with Your power keep me, from generation to generation, that my mouth may utter Your justice.

O heavenly and earthly people, ask and cry over me, for my sins are heaved over my head, and have become heavy for me.

Master Lord of powers, I ask You to hear me, Lord listen to my sighing, and cast it away from me.

السلام لك ايتها العذراء تقليل الملائكة.
السلام لك ايتها العذراء وفرح ومجا السماوات والأرضين.
السلام لك ايتها العذراء التي لم يوجد لطهارتها الكاملة مثل منذ أول العالم.
السلام لك ايتها العذراء التي صارت رحمة لنا خن المساكن.
السلام لك ايتها العذراء التي صارت لنا شفيعة يوم الدين امام ابتهاح الحبيب الذي ولدته.
فلنسح له ونسحه وزيد في رفعته. ونطلب من تحننك ان تذكر لنا عنده لكى يرحمنا ويغفر لنا خطائنا.
ويتحاوز عن أثامنا ويخصنا من اتعاب هذا العالم الزائل. ومن يد العدو المضاد لنا. لكى نباركه مدة أيام حياتنا من الآن والابد آمين.

أبتدي باشتقاق واستبيح الله الأبدي مراحلك يا سيدي استبيحها إلى أبد الأبد
حل لمن شروى ويتناشئ احتفظ من جيل إلى جيل كي ينطق فمي بعد ذلك
باأجنس البشر والسمائين. اطلبو وابتقوا على. لأن أنتمي علم على
رأسي وقثلت على
أيها السيد الرب القواات أطلب إليك أن تستجيب لي بما اسمع تنهذي وافها عني
Thursday – Doxology

I ask Your Lordship, accept me I the poor, and make me like the publican, who sinned against You.

Truly You spoke with him, and forgave and absolved him, You had compassion upon him, and forgave him his sins.

The lakes praise You, forgive me my sins, and make me like the adulteress, whom You have saved.

Her satanic character, was overthrown and faded, You saved and rescued her, for she pleased You.

Jesus Christ the Almighty, Who was born of Mary, make me like the thief, who was crucified upon Your right.

Like him I ask of You, O wondrous Lord, for he confessed to You, likewise saying.

He spoke in haste, before the God of Gods, remember me O my Lord, remember me O my God.

Grant me mercy O our King, wisdom and victory, remember me O my King, when You come into Your kingdom.

This is what he confessed, with understanding, and You O my Savior, accepted his
confession to You.

Blessed Lord You granted him grace, O Jesus Christ Son of God, You had compassion upon him, and sent him to paradise.

Woe to me because of my sins, salvation is far from me, I also the sinner, O my Lord Jesus my true King.

Look unto me O Lord, O Lord attend to me, have compassion upon me, and make me as one of them.

Incline my heart to Your laws, forgive me my ignorance, for I know that You are good, compassionate and merciful.

Look listen and have mercy, O You who abides forever, remember me with Your mercy, to the end of ages.

Remove from my mind, the sins and the transgressions, I ask of You O Lord Jesus, do not rebuke me in Your anger.

O Son of God have compassion upon us, O Creator and Provider, do not discipline my ignorance, with Your anger.

O Great and Sinless God, the life-giving tree, You do not desire the death of a sinner, but rather that he returns and lives.

Forgive me I the weak, O

Thursday – Doxology 6

تاركت أيها السرب
واعتمدت يا يسوع المسيح
ابن الله وتخلىت عليه
وأرسلته إلى الفرسود

وبعث فينا لأنه لأجل
خطابنا الخلاص خارج عيب
أنا أيضا الخاطئ يا يسوع
إله وملك الخلاص.
تأمل إلى يا إله يا إلهي
استجيب لي وتحمن على
واجهي كأحد هؤلاء

أمل قلبي إلى ناموسك
وأحم جهالي لأني أعلم
أنك أنت صالح ورروع
وتتحمن
انظر واحلمي أيها
الكمال إلى الأبد الأدري
بريتماك إلى أبد الأبد

أقطع من عقلي الخطايا
والغلف أطلب إليك يا ربي
يسبوع لا تتخين يغضبك

يا ابن الله تخلى علينا
أيها الخالق المدير ولا تجر
تودع عدم معرفتي

يا الله العظيم الغفور
الخلاصي الشجاعة المعطية
الحياة لأنك لا تشاء موت
الخاطئ مثل ما يرجع ويخيب
اغفري لي أنا الضعيف
Lord God of ages, have compassion upon my weakness, and do not look to me with anger.

All my sins You have cast away, quickly O my Lord and God, I have sinned my Lord Jesus, I have sinned O Jesus my God.

O my King have patience with me, and forgive me all my sins, do not count against me, the sins that I have committed.

Accept us to You O Son of the Father, hear me O Comforter, I ask You my O Savior, grant me Your compassion.

Wipe away my sins, O Lord who exists from the beginning, save me from the afflictions, that oppose my soul.

Destroy those who oppose, our souls and spirits, do not burn my ignorance, like Sodom.

My sins are heaved above me, remit my iniquities, and do not destroy me, like Gomorrah.

Forgive me my Lord for I have sinned, I have utterly sinned, Lord deal with me, like the people of Nineveh.

They awakened and lit their
lamps, and asked for forgiveness, they repented, and You forgave them their sins.

I asked for Your compassion, I the weak servant, may Your mercies, speedily reach me O Lord.

I entreat You, saying with my tongue, I cry together with this congregation, with an unceasing voice.

Votre miséricorde ô Seigneur, je la voudrais toujours, et de génération en génération, je proclamerai votre vérité de ma bouche.

Make me like the publican, who has sinned against You, You had compassion upon him, and forgave him his sins.

Make me like the adulteress, whom You have redeemed, You have saved and rescued her, for she pleased You.

Make me like the thief, who was crucified upon Your right-hand, he confessed to You, and was restored to You and was restored to You and was restored to You; Our Lord may He restore You to us as we pray for You.

Thursday – Lent Doxology 1

Your mercies O my Lord I will praise, forever and ever, and from generation to generation, I will declare Your truth out of my mouth.

My iniquities have covered my head, and have overburdened me, O God hear my sighs, and cast them away from me.

Make me like the publican, who has sinned against You, You had compassion upon him, and forgave him his sins.

Make me like the adulteress, whom You have redeemed, You have saved and rescued her, for she pleased You.

Make me like the thief, who was crucified upon Your right-hand, he confessed to You, and was restored to You as we pray for You.
likewise said.

"Remember me O Lord, remember me O God, remember me O King, when You come into Your kingdom."

For You O my Savior, have accepted his confession, You were compassionate to him, and sent him to paradise.

Likewise I the sinner, Jesus my true King and God, have compassion upon me, and make me as one of them.

For I know that You are good, compassionate and patient, remember me in Your mercy, forever and ever.

I ask You O my Lord Jesus, do not destroy me in Your anger, and likewise also in Your wrath, do not chasten me for my ignorance.

For You do not desire the death of a sinner, rather he returns and lives, have pity upon my weakness, and do not look at me in anger.

I have sinned O Jesus my Lord, I have sinned O Jesus my God, O King do not count the sins, which I have committed.

I ask You O my Savior, let Your mercies come to me, and save me from the troubles, that come to my soul.
Do not send me to the fire, for my ignorance like Sodom, and likewise do not destroy me, like Gomorrah.

But O my Lord deal with me, like the people of Nineveh, those who have repented, and You forgave them their sins.

But may Your mercies, come unto me quickly, that I may proclaim with those people, with an unceasing voice.

Wherefore I entreat You, O Lord God my Savior, do not judge me, I the weak and sinful.

But rather absolve and remit, my many iniquities, as a good One and Lover of man, have mercy upon us according to Your great mercy.
استحقبت أن تصرح حجاباً تاجد لاهوتاك
اذكري في ملكوتك كما ذكنت دماس النص.
من أجل والدتك يا ملك الحمد وأشف
أمرضاك وأوجاعنا بسؤول وتضرع القصر
الملكي التي استحقبت أن يتحجب داخلها بعد
لاهوتك. فحى جميع العذاري مريم العذراء
هذه التي تُجَمَّد أكثر من الكاروبيم.
وتشتهر بعُسْر السراريفم أغسل أدناس خطابان
كما غُسلت خطابياً الامرأة الزانية التي رجعت
إليك فانثاف إله صاحب تقبل الذين يرجمون
إليك. وكما قبضت طبكة الغيباء. أقبل تضرعتا
خن الخطايا. وأمج جميع سياتنا بشفاعة ملكة
جميع النساء. التي من قبلها خلص جنس آدم
من يد الطاغي العدو اللعين. بالتحمس الإلهي
والميلاد البشري. وكما قبضت إليك البنين
الشاطر الذي كان ميتا فعاش وضانا فوجد.
أقبلنا إليك خن المستوجين حكم الموت.
لأجل كنها خطابان. فأنثى أيها السيد قلته
لنا من يقبل إلى لا أخرجه خارجاً وليس عبدا
بلا خطيئة. ولا سيداً بلا مغرفة. نسأل من
عظمما صلاحك بشفاعة من حما الشفاعات
والدالة عندك. مريم السماء الثانية التي
احتجب داخلها مهد لاهوتاك الغبر منظور.
أقمنا من سقطتتنا. وأفرح عن كل الذين في
الشدداء والضوايق. وخلص الذين في الأسر
والسجون ونجنا من كل حزن ردي. ووجع
قلب. وحصنا بملائكك المقررين لنكون في
ملهمهم محرفسين استنارنا تحت ظلال كنفكم
اصرف عيوننا عن سائر الأمور التي لا ترضي
صلاحك. إننا إله صالح رحوم رؤوف
نسجد لبيك أيها المسبح إلينا مع أيك الصالح
والروح القدس المساوي معك الآن وكل
أوان. وإلي ذهور الداهرين أمين الليلوية.
Psalm 148

Praise the Lord from the heavens Alleluia. Praise Him in the heights.

Praise Him all His angels Alleluia. Praise Him all His hosts.

Praise Him sun and moon Alleluia. Praise Him all you stars of light.

Praise Him you heavens of heavens Alleluia. and you waters above the heavens.

Let them praise the Name of the Lord Alleluia. For He commanded and they were created.

He has ordered and they were created Alleluia. He has established them forever and ever.

He has made a decree which shall not pass away Alleluia. Praise the Lord from the earth.

You great sea creatures and all the depths Alleluia; fire and
hail, snow and clouds, stormy wind fulfilling His word.

Mountains and all hills Alleluia, fruitful trees and all cedars.

Beasts and all cattle Alleluia. Creeping things and flying birds.

Kings of the Earth and all people Alleluia. Princes and all judges of the earth.

Both young men and maidens Alleluia. Old men and children.

Let them praise the Name of the Lord Alleluia. For His Name alone is exalted.

His glory is above the earth and heaven Alleluia. And He has exalted the horn of His people.

The praise of all His saints Alleluia. The children of Israel, a people near unto Him.

Alleluia Alleluia Alleluia

Psalm 149

Sing to the Lord a new song. Alleluia. and His praise in the congregation of the saints.

Let Israel rejoice in their
The Fourth Canticle

Maker Alleluia. Let the children of Zion be joyful in their King.

Let them praise His Name in the chorus Alleluia. Let them sing praises unto Him with timbrel and harp.

For the Lord takes pleasure in His people Alleluia. He will raise the meek with salvation.

Let the saints be joyful in glory Alleluia. Let them sing aloud upon their beds.

Let the high praises of God be in their mouth Alleluia. And a two edged sword in their hands.

To execute vengeance on the nations Alleluia. And punishments on the people.

To bind their kings with chains Alleluia. And their nobles with fetters of iron.

To execute on them the written judgment Alleluia. This honor have all His saints.

Alleluia Alleluia Alleluia.

Praise God in all His saints. Alleluia.

Psalm 150

Let them praise His Name in the chorus Alleluia. Let them sing praises unto Him with timbrel and harp.

For the Lord takes pleasure in His people Alleluia. He will raise the meek with salvation.

Let the saints be joyful in glory Alleluia. Let them sing aloud upon their beds.

Let the high praises of God be in their mouth Alleluia. And a two edged sword in their hands.

To execute vengeance on the nations Alleluia. And punishments on the people.

To bind their kings with chains Alleluia. And their nobles with fetters of iron.

To execute on them the written judgment Alleluia. This honor have all His saints.

Alleluia Alleluia Alleluia.

Praise God in all His saints. Alleluia.
Praise Him in the firmament of His power. Alleluia.

Praise Him for His mighty acts. Alleluia.

Praise Him according to His excellent greatness. Alleluia.

Praise Him with the sound of the trumpet. Alleluia.

Praise Him with the psaltery and harp. Alleluia.

Praise Him with stringed instruments and organs. Alleluia.

Praise Him with pleasant sounding cymbals. Alleluia.

Praise Him with cymbals of joy. Alleluia.

Let every thing that has breath praise the Name of the Lord our God. Alleluia.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit. Alleluia.

Now and forever and unto the age of all ages. Amen. Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Glory be to our God. Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Glory be to our God. Alleluia.
You are called righteous, O blessed one, among women, the Second Tabernacle.

Which is called, the Holy of Holies, wherein are the tablets, of the covenant.

Whereupon is, the Ten Commandments, these which are written, by the finger of God.

They have directed us, to the Iota, the Name of Salvation, of Jesus Christ.

Who was incarnate, of you without change, and became the Mediator, of a New Covenant.

Through the shedding, of His holy Blood, He purified the faithful, to be a justified people.

Wherefore everyone, magnifies you, O my Lady the Mother of God, the Ever-Holy.

And we too, hope to win mercy, through your intercession, with the Lover of mankind.

Who can speak of, the honor
of the Tabernacle, which Moses had made, on Mount Sinai.

He made it with glory, as commanded by the Lord, according to the patterns, shown unto him.

Therein Aaron, and his sons served, the example of the Highest, in the shadow of the heavenly ones.

They likened it to you, O Virgin Mary, the true Tabernacle, wherein dwelt God.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the Great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

PART TWO

The Ark overlaid, roundabout with gold, that was made, with wood that would not decay.

It foretold the sign, of God the Word, who became man, without separation.
* One nature out of two, a Holy Divinity, co-essential with the Father, and incorruptible.

A holy Humanity, begotten without seed, co-essential with us, according to the economy.

This which He has taken, from you O undefiled, He made one with Him, as a hypostasis.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

And we too, hope to win mercy, through your intercession, with the Lover of mankind.

All the souls together, of the children of Israel, brought offering unto, the Tabernacle of the Lord.

Gold and silver, and precious stone, purple and scarlet, and fine linen.

And they made an ark, of wood that would not decay, overlaid with gold, within and without.

You too O Mary, are clothed with the glory, of the Divinity, within and without.

For you have brought, unto God your Son, many people, through your purity.

Wherefore we, magnify you...
befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the Great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

* The two golden Cherubim, continually covered, with their wings, the Mercy Seat.

Overshadowing, the place of

PART THREE

The Mercy Seat, was overshadowed by, the forged Cherubim, from all sides.

* Was a symbol of God the Word, who was incarnate, of you without change, O undefiled.

He became the purification, of our sins, and the forgiveness, of our iniquities.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

And we too, hope to win mercy, through your intercession, with the Lover of mankind.

* The two golden Cherubim, continually covered, with their wings, the Mercy Seat.

Overshadowing, the place of
the Holy, of the Holies, in the Second Tabernacle.

* You too O Mary, thousands of thousands, and myriads of myriads, overshadow you.

Praising their Creator, who was in your womb, and took our likeness, without sin or alteration.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the Great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

You are the pot, made of pure gold, wherein was hidden, the true manna.

* The Bread of Life, which came down from heaven, and gave life, unto the world.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

And we too, hope to win...
mercy, through your intercession, with the Lover of mankind.

It befits you, to be called, the Golden pot, where the manna was hidden.

* For that was kept, in the Tabernacle, as a testimony, to the children of Israel.

* You too O Mary, have carried in your womb, the rational Manna, that came from the Father.

You bore Him without blemish, He gave unto us, His honored Body and Blood, and we lived forever.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the Great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.
PART FIVE

You are the lampstand, made of pure gold, carrying the ever-burning lamp.

* That is the unapproachable, Light of the world, that proceeds from, the unapproachable light.

The True God, out of True God, who was incarnate, of you without change.

* By His appearing, He gave light to us, we who sit in the darkness, and in the shadow of death.

And He guided our feet, in the path of peace, through the communion, of His holy sacraments.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

And we too, hope to win mercy, through your intercession, with the Lover of mankind.

* All the ranks on high, cannot resemble you, O golden lampstand, that carries the True Light.

That was made of, pure and elect gold, and was placed in, the Tabernacle.

* That was made, by the
hands of men, who brought oil for its lamps, by day and by night.

He who dwells in your womb, O Virgin Mary, gives light to every man, who comes into the world.

* For He whom you have born, is the Sun of Righteousness, and He has healed us, of all our sins.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the Great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

* You are the censer, made of pure gold, carrying the blessed, and live coal.

That is taken, from the altar, to purge the sins, and take away the iniquities.

* Which is God the Word, who took flesh from you, and offered Himself as incense, to God His Father.
Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

And we too, hope to win mercy, through your intercession, with the Lover of mankind.

Wherefore truly, I do not err, whenever I call you, the golden censer.

* For therein, is offered, the choice incense, before the Holies.

Wherein God takes away, the sins of the people, through the burnt offerings, and the aroma of incense.

* You too O Mary, have carried in your womb, the invisible, Word of the Father.

He who offered Himself, as an acceptable sacrifice, upon the Cross, for the salvation of our race.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the Great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.
Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: 30 For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people.

A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

Hail to you, O Mary, the fair dove, who brought forth unto us, God the Logos.

You are the flower, of incense, that has blossomed, from the root of Jesse.

The rod of Aaron, which blossomed, without planting or watering, is a symbol of you.

O who gave birth to Christ, our True God, without the seed of man, and remained a virgin.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

And we too, hope to win mercy, through your intercession, with the Lover of mankind.

You are called righteous, O

PART SEVEN

السلام لك يا مريم
الجمحة الحنة التي ولدت لنا الله الكلمة. 
أنتِ هيئة البخور التي 
أبيلت من أصل يسي.

عصا هرون التي أزهرت
بغير غرس ولا سفقي هي
مثال لك.

يام ولدت المسيح إلمنا
بالحقيقة بغفر زرع بشر
وأنبت عذراء.

من أجل هذا تعظمك
باستحقاق بتماجيد نبوية.

وحن أيضاً تتطلب أن 
نفوز برحة بشفاعاتك عند
مجدب البشر.

مددوة أنتِ بالحقيقة
Saint Mary, the second tabernacle, belonging to the Holies.

Wherein is placed, the rod of Aaron, and the holy flower, of incense.

You are clothed with purity, within and without, O pure tabernacle, the dwelling of the righteous.

The hosts of the high standings, and the chorus of the just, glorify you, and your blessedness.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the Great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Seven times every day, I will praise Your Name, with all my heart, O God of everyone.

I remembered Your Name, and I was comforted, O King of the ages, and God of all gods.
Jesus Christ our true God, who has come, for our salvation, was incarnate.

He was incarnate, of the Holy Spirit, and of Mary, the pure Bride.

And changed our sorrow, and all our troubles, to joy for our hearts, and total rejoicing.

Let us worship Him, and sing to, His mother Mary, the beautiful dove.

And let us all proclaim, with a voice of joy saying: Hail to you Mary, the Mother of Emmanuel.

Hail to you Mary, the salvation of our father Adam. Hail to you Mary, the mother of the Refuge. Hail to you Mary, the rejoicing of Eve. Hail to you Mary, the joy of all generations.

Hail to you Mary, the joy of Abel the just, Hail to you Mary, the true Virgin, Hail to you Mary, the salvation of Noah, Hail to you Mary, the chaste and undefiled.

Hail to you Mary, the grace of Abraham, Hail to you Mary, the unfading crown, Hail to you Mary, the redemption of Saint Isaac, Hail to you Mary, the Mother of the Holy.
Hail to you Mary, the rejoicing of Jacob, Hail to you Mary, myriads of myriads, Hail to you Mary, the pride of Judah, Hail to you Mary, the mother of the Master.

Hail to you Mary, the preaching of Moses, Hail to you Mary, the Mother of the Master, Hail to you Mary, the honor of Samuel, Hail to you Mary, the pride of Israel.

Hail to you Mary, the steadfastness of Job the Just, Hail to you Mary, the precious stone, Hail to you Mary, the Mother of the Beloved, Hail to you Mary, the daughter of King David.

Hail to you Mary, the friend of Solomon, Hail to you Mary, the exaltation of the righteous, Hail to you Mary, the redemption of Isaiah, Hail to you Mary, the healing of Jeremiah.

Hail to you Mary, the knowledge of Ezekiel, Hail to you Mary, the grace of Daniel, Hail to you Mary, the power of Elijah, Hail to you Mary, the grace of Elisha.

Hail to you Mary, the Mother of God, Hail to you Mary, the Mother of Jesus Christ, Hail to you Mary, the rejoicing of Moses, Hail to you Mary, the Mother of the Master, Hail to you Mary, the Mother of the Beloved, Hail to you Mary, the daughter of King David.
you Mary, the beautiful dove, 
Hail to you Mary, the Mother 
of the Son of God.

Hail to you Mary, who was 
witnessed by, all the prophets, 
and they said.

Behold God the Word, was 
incarnate of you, in an 
describable, unity.

You are truly exalted, more 
than the rod, of Aaron, O full 
of grace.

What is the rod, but Mary, 
for it is the symbol, of her 
virginity.

She conceived and gave 
birth, without a man, to the 
Son of the Highest, the Word 
Himself.

Through her prayers, and 
intercessions, O Lord open 
unto us, the gates of the 
Church.

I entreat you, O Mother of 
God, keep the gates of the 
Church, open to the faithful.

Let us ask her, to intercede 
for us, before her Beloved, that 
He may forgive us.

**PRAISE FOR THE VIRGIN BEFORE AUMOU;**

**O M A R Y** · Lady of virgins · You attained 
greatness · from the True Light · You were exalted
Sunday Theotokia – Praise for the virgin before Aumou;

by the Lord Himself · you bore the Creator · O what a great marvel!

Wondrous among nations · wisdom to rulers · A hidden gem · and the gospel spoke of you · They give you blessings · in all generations · O daughter of Joachim · exalted above the Cherubim.

You attained what no one could · O Mother of the Mercy · and you became · filled with grace · To the Divine you became · a veil for the Word · And greatly marveled · were you among the scholars.

You attained what no one could · O Mother of the Mercy · and you became · filled with grace · To the Divine you became · a veil for the Word · And greatly marveled · were you among the scholars.

O tabernacle of the covenant · O censer of Aaron · O spirit of glory · O daughter of Zion · O the light of eyes · with you we rejoice · and abide in grace · O full of grace.

O full of grace · the fortifying fortress · The jewel of mercy · the aid of the poor · Your son has purged death · O the intercessor of saints · Intercede for us · O Mother of Mercy.

Hail to you · O Lady of virgins · O daughter of Joachim · the chosen throne · Righteous is your Son · He purged our shame · the glorious God · the Creator of ages.

The adornment of virgins · the holy Mother · The purity of the pure · O light of lights · O jewel of grace · O Mother of Mercy · truly you are the vine · filled and bearing fruit.

O daughter of Joachim · you attained greatness · you are Jerusalem · glorious and honored · You are Zion · O precious jewel · you released the captive · from the deceiver's hand.

Your son saved Adam · the repentant sinner · humanity He set free · from all adversaries · The Lord from your childhood · witnessed your purity · and therefore has blessed you · before all nations.

He sent you Gabriel · the Messenger of His
words · and greeted you saying · The Lord has chosen you · His Holy Spirit · filled and dwelt within you · blessed are you O Virgin · throughout all ages.

The Unseen and Holy · was born from you · and was called Jesus · for all eyes to see · Moses saw the bush · blazing with fire · its branches flaming · yet the bush was not consumed..

The blazing bush · which Moses had seen · was indeed Mary · the adornment of virgins · The fire is Jesus · the Holy Lord · who gave us the Law · engraved in stone..

Isaiah prophesied · about the birth · of Emmanuel · the Almighty King · Ezekiel saw a door · through which the Lord entered · He sealed the door and claimed it · highly exalted..

Highly exalted are you · and your Son Jesus · when He was born of you · the earth was adorned · And also Daniel · prophesied and said · I saw the high throne · highly exalted..

In the firmaments high I saw · one like the Son of Man · Who has dominion · over all the earth · He is the Lord of Hosts · around Him are the ranks · thousands and myriads · glorifying in reverence..

O daughter of Joachim · exalted above the Cherubim · and also Seraphim · and all righteous fathers · The child was born from you · the worshipped Lord · Daavid praises you · with the ten strings..

The sound of the first string · is in honor of your name · the Virgin will carry · the Almighty King · And with the second string · David rejoices · chanting with hymns · while playing his harp..

And the third O daughter · because you were faithful · you were filled with light · and the Lord
chose you. The fourth string is sounded so that all can hear of her who is praised all over the world.

The fifth is a sign of hope as a dove she appears with Ophir gold upon her shoulders. With the sixth he sung praises I will not hide. But I will praise with him and proclaim to all.

With the seventh string he said O mountain of the High God, the High took flesh from you without a doubt. And with the eighth he sang to the Virgin Mary the Great chose her and crowned her with honor.

With the ninth string he said from her will surely come God her son who sealed her virginity. With the tenth he sang the Powerful God in Zion he appeared the dwelling of the righteous.

There isn't in all ages anyone like you O Virgin for you released the chains and shame of Adam O Lady of the creation the pride of faith your servant is in need drowning because of sins.

Intercede for me do not leave your servant ask your son to save me from the fire. For your intercession is heard and accepted and He defends from the attacks of the adversary.

Arise O poor one and clothe yourself in faith and say Amen Amen for us she intercedes. The persistent servant will always praise her for by his side that Day the Lady of virgins shall be.

PART NINE

You are called, O virgin Mary, the holy flower, of incense.

\[\text{Δινων} \ \text{ερος} \ \text{Μαρια} \ \text{παρεονος} \ \text{ε} \ \text{εσοταβ} \ \text{πεσοινοτη} \]

340

دعيت يا مريم العذراء الزهرة المقدسة التي للبخور. 

الماله يوم الدين سوى سيدة الأطهار.
Which came out, and blossomed, from the roots of the patriarchs, and the prophets.

Like the rod, of Aaron the priest, which blossomed, and brought forth fruit.

For you gave birth to the word, without the seed of man, and your virginity, was not corrupted.

Wherefore we glorify you, as the Mother of God, ask your Son, to forgive us.

You are more worthy, than all of the saints, to ask on our behalf, O full of grace.

You are exalted, more than the patriarchs, and honored more, than the prophets.

And you have a seeking, more special, than the Cherubim, and the Seraphim.

For you are truly, the pride of our race, and the intercessor, of our souls.

Intercede for us, before our Savior, that He may keep us firm, in the upright faith.

That He may grant us, the forgiveness our sins, in order to
win mercy, through your intercessions.

PART ELEVEN

All the high names, of the incorporeal, thousands of angels, and archangels.

They did not attain, your high blessedness, O who is clothed in, the glory of the Lord of Hosts.

You are more brighter, than the sun, and more sparkling, than the Cherubim.

And the Seraphim, with the six wings, which are joyfully, hovering over you.

PART TWELVE

Your glory O Mary, is higher than the heaven, you are more honored than the earth, and its inhabitants.

For you are truly, the real path, leading up, to the heavens.

You are clothed, with joy and gladness, and girdled with power, O daughter of Zion.

O who was clothed, with the garments of the heavenly, so that you covered Adam, with
the garments of grace.
And restored him again, to the Paradise, the rejoicing place, and dwelling of the righteous.

A true tabernacle, is Mary the Virgin, placed in its midst, the true testimonies.
The undefiled Ark, overlaid roundabout with gold, and the Mercy-Seat, of the Cherubim.
The golden vessel, where the manna was hidden, Behold the Word of the Father, came and took flesh from you.
The golden lampstand, carrying the True Light, who is the unapproachable, Light of the world.
The golden censer, carrying the live coal, and the chosen incense, with a rich aroma.
The rod of Aaron, that blossomed, and the holy flower, of the incense.
All these together, direct us to, the miraculous birth, O Virgin Mary.

You decorated our souls, O

PART THIRTEEN

PART FOURTEEN
Moses the prophet, by the honor of the Tabernacle, which you have adorned.

The first Tabernacle, which Moses had made, was the place of the forgiveness, for the children of Israel.

He made it with glory, as commanded by the Lord, and according to the patterns, shown unto him.

There was an Ark, in the Tabernacle, overlaid with gold, from within and without.

There was a Mercy-Seat, in the Tabernacle, and the golden Cherubim, overshadowed it.

There was a golden pot, in the Tabernacle, and a measure of the manna, was hidden in it.

There was a golden lampstand, in the Tabernacle, and the seven lamps, shone upon it.

* There was a golden censer, in the Tabernacle, and the chosen aloe, was in its midst.

There was a flower of incense, in the Tabernacle, inhaled by all, the house of Israel.

There was the rod of Aaron, in the Tabernacle, this which has blossomed, without planting or watering.
There was a golden table, in the Tabernacle, and the oblation bread, was placed upon it.

There was a high priest, in the Tabernacle, offering sacrifices, on account of the peoples sins.

When the Pantocrator, smelled the aroma, He lifted up the sins, of the people.

Through Mary, the daughter of Joachim, we learned of the true sacrifice, for the forgiveness of sin.

PART FIFTEEN

Who can speak of, the honor of the Tabernacle, which was decorated, by the prophet.

When the chosen scholars, of the Holy Books, saw it, they were greatly amazed.

They thought, with their bright minds, and explained it, through the Holy Books.

They called Mary, the daughter of Joachim, the True tabernacle, of the Lord of Hosts.

They likened the Ark, to the Virgin, and its chosen gold, to her purity.
They likened the Mercy Seat, to the Virgin, and the Cherubim of glory, overshadowing her.

They likened the golden pot, to the Virgin, and the measure of the manna, to our Savior.

They likened the golden Candlestand, to the church, and the seven lamps, to its seven orders.

They likened the golden Censer, to the Virgin, and its aloes, to Emmanuel.

They likened the flower of incense, to Mary the Queen, and the chosen incense, to her virginity.

They likened the rod of Aaron, to the wood of the cross, which my Lord was crucified upon, in order to save us.

They likened the golden table, to the altar, and the oblation bread, to the Body of the Lord.

They likened the high priest, to our Savior, the true sacrifice, for the forgiveness of sins.

He who offered himself, as an acceptable sacrifice, upon the Cross, for the salvation of our race.

His Good Father, smelled the golden pot, to the Virgin, and the measure of the manna, to our Savior.

They likened the golden Candlestand, to the church, and the seven lamps, to its seven orders.

They likened the golden Censer, to the Virgin, and its aloes, to Emmanuel.

They likened the flower of incense, to Mary the Queen, and the chosen incense, to her virginity.

They likened the rod of Aaron, to the wood of the cross, which my Lord was crucified upon, in order to save us.

They likened the golden table, to the altar, and the oblation bread, to the Body of the Lord.

They likened the high priest, to our Savior, the true sacrifice, for the forgiveness of sins.

He who offered himself, as an acceptable sacrifice, upon the Cross, for the salvation of our race.

His Good Father, smelled the golden pot, to the Virgin, and the measure of the manna, to our Savior.

They likened the Mercy Seat, to the Virgin, and the Cherubim of glory, overshadowing her.

They likened the golden pot, to the Virgin, and the measure of the manna, to our Savior.

They likened the golden Candlestand, to the church, and the seven lamps, to its seven orders.

They likened the golden Censer, to the Virgin, and its aloes, to Emmanuel.

They likened the flower of incense, to Mary the Queen, and the chosen incense, to her virginity.

They likened the rod of Aaron, to the wood of the cross, which my Lord was crucified upon, in order to save us.

They likened the golden table, to the altar, and the oblation bread, to the Body of the Lord.

They likened the high priest, to our Savior, the true sacrifice, for the forgiveness of sins.

He who offered himself, as an acceptable sacrifice, upon the Cross, for the salvation of our race.

His Good Father, smelled
Him, in evening, on Golgotha.

He opened the gate, of Paradise, and restored Adam, to his authority.

Through Mary, the daughter of Joachim, we learned of the true sacrifice, for the forgiveness of sins.

And we also pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

وقت المساء على الجلالة.
فتح باب الفردوس ورد آدم إلى رئاسته مرة أخرى.
من قبّل مرّة بناء يوافقهم عفوننا الذبيحة الحقيقية لمعففة الخطايا.
وَخَصَّ أَيْضًا نَطَلْب أن نفؤز برحمه بشفاعاتكّ عند حبيب البشر.